

T.C.
BAŞBAKANLIK
DEVLET ARŞİVLERİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
Osmanlı Arşivi Daire Başkanlığı

Yayın Nu: 44

**OSMANLI ARŞİVİ'NDE BULUNAN
MUÂHEDENÂMELERDEN ÖRNEKLER**

***SAMPLES FROM THE TREATIES
IN THE OTTOMAN ARCHIVES***

ANKARA - 2000

Proje Yöneticisi / Project Director

Dr. Yusuf SARINAY
Devlet Arşivleri Genel Müdürü
General Director of State Archives

Proje Sorumluları / Project Managers

Necati AKTAŞ
Genel Müdür Yardımcısı
Deputy Director General

Necati GÜLTEPE
Genel Müdür Yardımcısı
Deputy Director General

Tahsin ÖNEMLİ
Daire Başkanı
Director

Mustafa KAPLAN
Daire Başkanı
Director

Hazırlayanlar / Prepared by

Nâzım YILMAZ
Hacı Osman YILDIRIM

İngilizce Tercüme / English Translation

Neclâ BÜYÜKKIRCALI

Baskıya Hazırlayanlar / Prepared for Printing by

Murat ŞENER
Salih DUTOĞLU

Film Çıkış - Tasarım / PrePress - Design

Repro Mert Ltd.Şti. - M. Orhan Ulusman

Baskı / Printing

Başbakanlık Basımevi / Prime Ministry Printing House

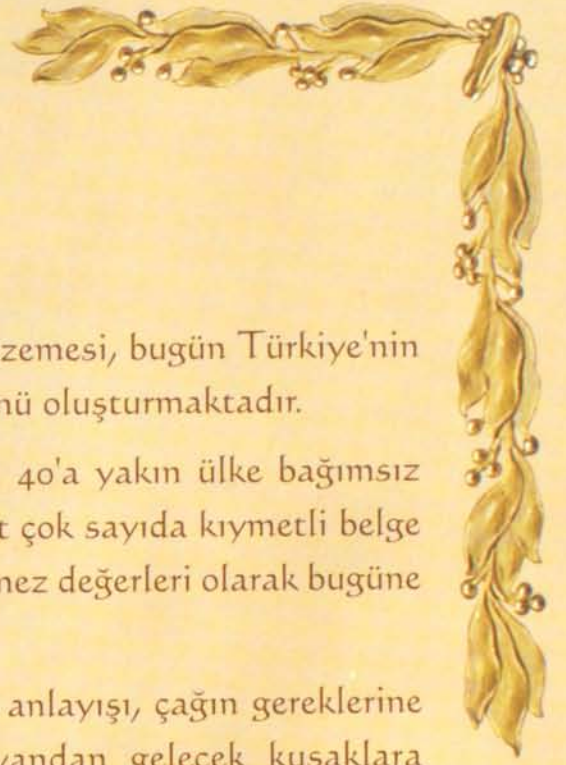
ISBN 975-19-2621-1





**OSMANLI ARŞİVİ'NDE BULUNAN
MUÂHEDENÂMELERDEN ÖRNEKLER**

***SAMPLES FROM THE TREATIES
IN THE OTTOMAN ARCHIVES***



Osmanlı Devleti'nden devraldığı zengin arşiv malzemesi, bugün Türkiye'nin 700 yıllık kültürel ve tarihî mirasının önemli bir bölümünü oluşturmaktadır.

Osmanlı Devleti'nin egemen olduğu coğrafyadan 40'a yakın ülke bağımsız olarak çıkarken, hem o döneme, hem de bu 40 ülkeye ait çok sayıda kıymetli belge Türkiye'nin özenle koruduğu tarihî mirasının paha biçilmez değerleri olarak bugüne kadar getirilmiştir.

Türklerde uzun yıllar öncesine dayanan arşivcilik anlayışı, çağın gereklerine cevap verebilecek bir yapıya kavuşturulurken, bir yandan gelecek kuşaklara aktarılacak olan bu belgelerin her ne sebepten olursa olsun kaybını önleyecek sistemin oluşturulması ve arşiv hizmetlerinin artırılması, diğer yandan da bilgi birikimimizin hem ülkemiz hem de dünya kamuoyu ile paylaşılması yönündeki faaliyetler kesintisiz olarak sürdürülmektedir.

Bu çerçevede, "Osmanlı Fermanları" ve "Başbakanlık Osmanlı Arşivi'ndeki Belge Türleri, Padişah El Yazıları ve Belge Restorasyonu" adlı eserler daha önce yayımlanmış olup, bu kez de Osmanlı Devleti döneminde imzalanan çeşitli konulardaki yüzlerce andlaşma arasından seçilen çarpıcı örneklerin yer aldığı "Osmanlı Arşivi'nde Bulunan Muâhedenâmelerden Örnekler" adlı eser ilgililerin hizmetine sunulmaktadır.

Bu eserde yer alan ve ait oldukları dönemin dil, üslup, kâğıt ve yazı çeşitlerine ilişkin birinci elden önemli bir kaynak olan bu andlaşmalar, aynı zamanda devletlerin hukukî, tarihî ve siyasî hayatları açısından temel unsurlar olarak büyük önem taşımaktadırlar.

Osmanlı Devleti'nin sahip olduğu kültür ve medeniyet zenginliğinin diplomatika, estetik ve sanat değeri bakımından önemli örneklerini içeren bu eserin, bilim çevresindeki ve ilgili ülkelerdeki araştırmacılara yararlı olması dileklerimle, hazırlanmasında emeği geçen Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü personeline teşekkür ediyorum.

M. Selçuk POLAT

Başbakanlık Müsteşar Yardımcısı



Preface

The rich archival material inherited from the Ottoman Empire consists of an important part of the cultural and historical heritage of Turkey comprising a period of 700 years.

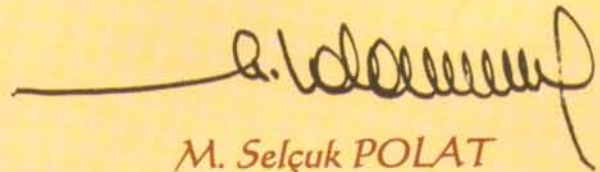
Great number of precious documents pertaining to nearly forty independent states, which had appeared after the collapse of the Ottoman Empire, has been preserved and they reached today to a priceless value as Turkey's historical heritage.

The Turkish archival understanding lasting over long years is being re-structured to meet the needs of our time. The activities to establish a system which will prevent the loss of records to be transferred to next generations, to increase the archival services and to share our intellectual accumulation both with our nation and with the world's public opinion are carried out continuously.

Within this framework, the works called "Ottoman Fermans" and "Document Types, Sultans' Manuscripts and Document Restoration in the Prime Ministry Ottoman Archives" have been previously published. This time, the work called "Samples From the Treaties in the Ottoman Archives" which includes the significant samples selected from the hundreds of treaties signed on various subjects during the Ottoman period is offered to service of those interested.

The treaties which take place in this work are the first hand sources regarding the language, style, paper and writing characteristics of the period. They carry great importance in terms of legal, historical and political lives of the states concerned.

I would like to thank the personnel of the General Directorate of State Archives who have spent effort in preparing this work which contains significant samples concerning the richness of culture and civilization of the Ottoman Empire as regards to diplomatics, esthetics and art. I wish that this work will be useful to researchers from the states concerned.



M. Selçuk POLAT

Deputy Undersecretary
of the Prime Ministry



Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü olarak, yüzyıllar öncesinden günümüze intikal etmiş ve kurumumuz tarafından muhafaza edilmekte olan paha biçilmez değerdeki Osmanlı arşiv malzemesinin arasından seçilmiş olan "Osmanlı Fermanları" ve "Başbakanlık Osmanlı Arşivi'ndeki Belge Türleri, Padişah El Yazıları ve Belge Restorasyonu" adlı görsel malzemeler geçtiğimiz yıllarda neşredilerek kamuoyuna sunulmuştu. Bu çalışmaların kamuoyu tarafından hüsn-ü kabul görerek sabırsızlıkla devamının beklenir olduğunu müşahade ettik.

Osmanlı Arşivi'nde bulunan muâhedelerden; Osmanlı Devleti'nin başta döneminin büyük devletleri olan İngiltere, Avusturya-Macaristan, Rusya, Fransa, İtalya (Sicilyateyn, Sardunya, Toskana), Almanya (Prusya), İran devletlerinin yanı sıra; İspanya, Belçika, Arjantin, Portekiz, Şili, Hollanda (Felemenk), Bulgaristan, Romanya, Amerika Birleşik Devletleri, Brezilya, İsveç, Norveç, Meksika, Danimarka, Sırbistan, Yunanistan, İsviçre, Finlandiya, Kongo, Zenzibar ve sâir devletlerle sulh, ticaret ve seyr-i sefâin andlaşmaları imzaladığını görmekteyiz. Bu çerçevede Osmanlı Devleti'nin bu devletler ile yaptığı sulh veya ticaret andlaşmalarından kamuoyuna örnekler sunulmuştur.

Osmanlı Arşivi'nde orijinal muâhede defteri bulunan en eski tarihli andlaşma Avusturya ile yapılan 4 Ağustos 1791 tarihli Zıştovi Andlaşması'dır. En son tarihli andlaşma ise Osmanlı Devleti, Almanya, Avusturya-Macaristan ve Bulgaristan ile Sovyet Rusya arasında yapılan 3 Mart 1918 tarihli Brest-Litovsk Andlaşması'dır.

Bu eserde, 61 adet muâhedeye ait 169 ve ayrıca 3 adet de andlaşma mührü olmak üzere toplam 172 dianın baskısı yapılmıştır. Dia çekimleri yapılırken, muâhedelerin tarihî önemi ve sanatsal özellikleri göz önünde bulundurularak, Osmanlı Devleti'nin andlaşma yaptığı her ülkeden bir örnek alınmaya gayret edilmiştir.

Ancak, tarihî seyir çerçevesinde Osmanlı Devleti'nin daha fazla siyasî ilişkide bulunduğu İngiltere, Fransa, Avusturya-Macaristan, Rusya, İtalya ve İran'a ait muâhedelere kitapta daha fazla yer verilmiştir.

Ayrıca, Nâme-i Hümayûn ve Düvel-i Ecnebiyye Defterleri taranarak andlaşmaların pek çoğunun aynen kayıtları tespit edilmiş, bu kayıtların da dia çekimleri yapılarak orijinal muâhedeler ve kayıtları eserde yan yana sergilenmiştir.

Yine kitapta baskısı yapılan bu dialardan yurt içi ve yurt dışı sergilerde kullanılmak ve sergilenmek gayesiyle ayrıca, 70x100 cm. ebadında fotoblok baskılar yapılarak bu konuda zengin bir koleksiyon oluşturulmuştur.

Eser, Türkçe-İngilizce olarak hazırlanmış olup, andlaşmalara devletler adına imza atan murahhas üyelerin isimleri de ayrıca verilmiştir.

Bu eseri hazırlayarak kamuoyuna sunan Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü personeline tebrik ediyorum.

Ayrıca bu çalışmanın yayınlanmasına imkân sağlayan Başbakanlık Müsteşarı Sayın Ahmet ŞAĞAR ve Müsteşar Yardımcısı Sayın M. Selçuk POLAT'a teşekkürlerimizi sunmayı görev bilmekteyiz.

Eserin, sahasında aranılan bir kaynak olarak yer alacağı inancı içerisinde ülkemizin ve milletimizin tanıtılması yolundaki çalışma ve gayretlere bir katkı sağlayacağını ümit ediyor, ilgililere yararlı ve yardımcı olmasını diliyorum.

Dr. Yusuf SARINAY

Devlet Arşivleri Genel Müdürü





Foreword

The visual materials titled "Ottoman Fermans" and "Document Types, Sultans' Manuscripts and Document Restoration in the Prime Ministry Ottoman Archives", which were selected from the invaluable Ottoman archival materials preserved in our institution, were published and presented to public by the General Directorate of State Archives. We saw that these works were accepted with pleasure by the public and that similar works are being expected enthusiastically.

From the treaties which are kept in the Ottoman Archives, we see that the Ottoman Empire signed peace, commercial and maritime treaties both with the great states of the period such as England, Austria-Hungary, Russia, France, Italy (Sicily, Sardinia, Toskana), Germany (Prussia), Iran and with Spain, Belgium, Argentina, Portugal, Chile, the Netherlands, Bulgaria, Romania, the United States of America, Brazil, Sweden, Norway, Mexico, Denmark, Serbia, Greece, Switzerland, Finland, Congo and Zanzibar. Some of the samples from the peace and commercial treaties signed by the Ottoman Empire with these states were presented to public.

The earliest treaty of which the original treaty register exists in the Ottoman Archives is the Treaty of Zistovi signed with Austria on August 4, 1791. The latest treaty is the Treaty of Brest-Litovsk signed by the Ottoman Empire, Germany, Austria-Hungary, Bulgaria with Soviet Russia on March 3, 1918.

In this work, the prints of totally 172 dias of which the 169 are the prints of 61 treaties and 3 are the treaty seals were presented. Historical significance and artistic features of treaties have been taken into consideration and it has been tried to give one sample from each state with which the Ottoman Empire signed treaty.

However, within the framework of the historical course, more examples from the treaties signed with England, France, Austria-Hungary, Russia, Italy and Iran with which the Ottoman Empire had political relations in a great extent are given.

Also, by searching the Registers of Name-i Hümayun and Düvel-i Ecnebiyye, the records of the most of the treaties were found out and these records were presented together with the original treaties.

The photoblock prints sized 70x100 cm. of these dias used in the book were gathered in a rich collection in order to be exhibited at home and abroad.

The work has been prepared in Turkish and English. Names of the delegates who signed the treaty on behalf of the states were also given.

I congratulate the personnel of the General Directorate of State Archives who have prepared this work.

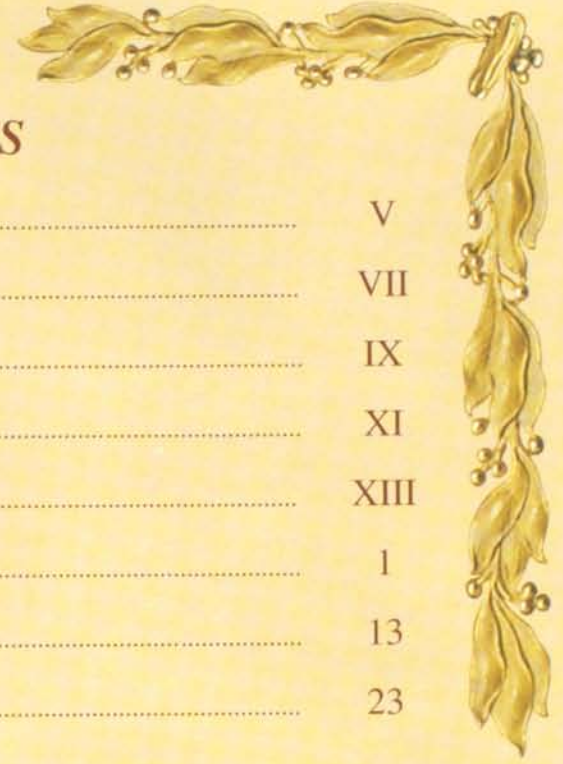
I would also like to take this opportunity to thank the Prime Ministry Undersecretary Mr. Ahmet ŞAĞAR and Deputy Undersecretary Mr. M. Selçuk POLAT who provided assistance in the publication of this work.

I wish that this work will be a widely demanded source and will contribute to the activities and efforts introducing our country. I wish that it will be useful and helpful to those interested.

Dr. Yusuf SARINAY

General Director of State Archives



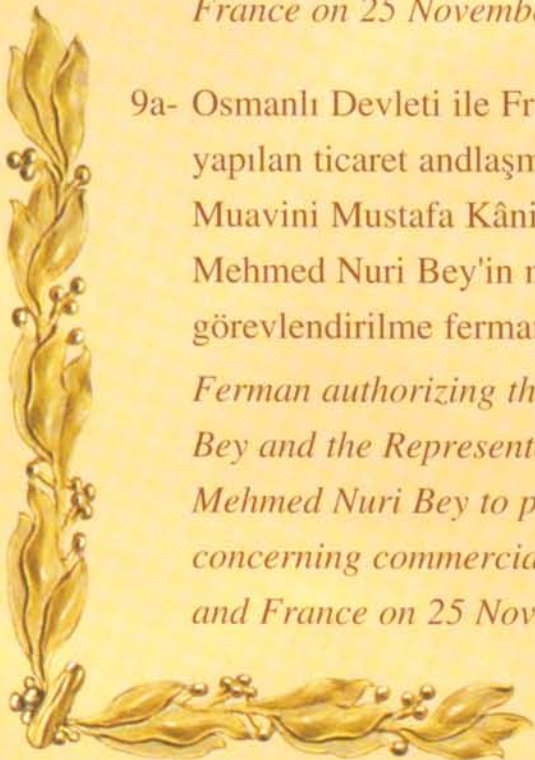


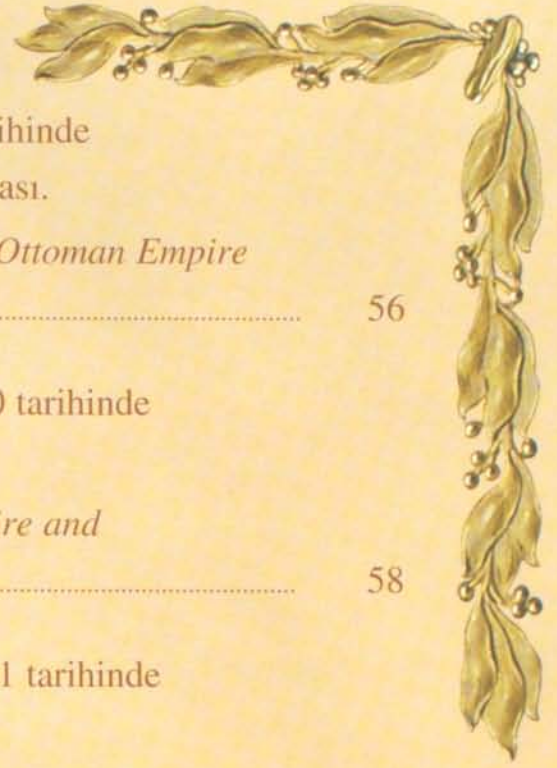
İÇİNDEKİLER / CONTENTS

ÖNSÖZ	V
PREFACE	VII
SUNUŞ	IX
FOREWORD	XI
İÇİNDEKİLER / CONTENTS	XIII
GİRİŞ	1
INTRODUCTION	13
MUÂHEDENÂMELER / TREATIES	23

- 1- Osmanlı Devleti ile Avusturya arasında yapılan 4 Ağustos 1791 tarihli Zıstovi Andlaşması.
Treaty of Zistovi signed between the Ottoman Empire and Austria on 4 August 1791. 24
- 2- Osmanlı Devleti ile Rusya arasında Fransa'ya karşı 23 K. evvel 1798 tarihinde İstanbul'da yapılan ittifak andlaşması.
Alliance treaty signed between the Ottoman Empire and Russia on 23 December 1798 in İstanbul against France. 28
- 3- Osmanlı Devleti ile Rusya arasında yapılan 16 Mayıs 1812 tarihli Bükreş Andlaşması.
Treaty of Bucharest signed between the Ottoman Empire and Russia on 16 May 1812. 30
- 4- Osmanlı Devleti ile Rusya arasında yapılan 14 Eylül 1829 tarihli Edirne Andlaşması.
Treaty of Edirne signed between the Ottoman Empire and Russia on 14 September 1829. 32
- 5- Osmanlı Devleti ile Toskana Büyük Dükalığı arasında 12 Şubat 1833 tarihinde İstanbul'da imzalanan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.
Commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire and the Dukedom of Toskana on 12 February 1833 in İstanbul. 34
- 6- Osmanlı Devleti ile Rusya arasında yapılan 26 Haziran 1833 tarihli Hünkâr İskeleyi Andlaşması.
Treaty of Hümkâr İskeleyi signed between the Ottoman Empire and Russia on 26 June 1833. 38

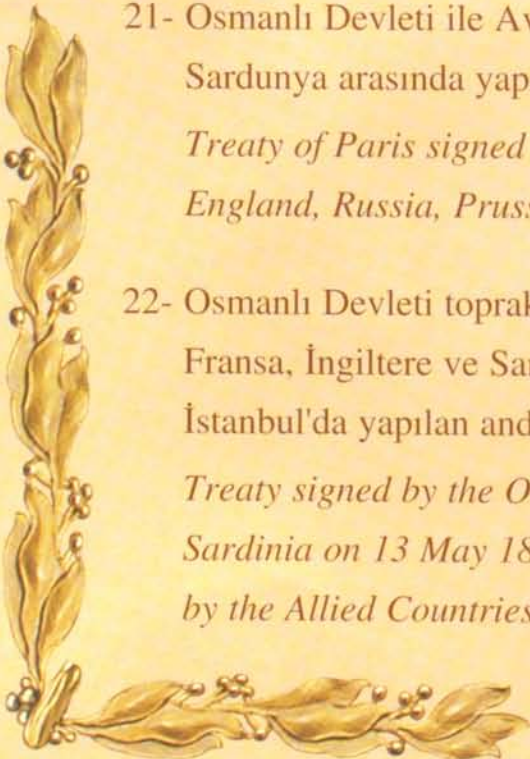
- 7- Osmanlı Devleti ile Belçika arasında 3 Ağustos 1838 tarihinde İstanbul Baltalimanı'nda imzalanan ticaret, seyr-i sefâin ve dostluk andlaşması.
Commercial, maritime and friendship treaty signed between the Ottoman Empire and Belgium on 3 August 1838 in Baltalimanı İstanbul. 40
- 8- Osmanlı Devleti ile İngiltere arasında 16 Ağustos 1838 tarihinde İstanbul Baltalimanı'nda imzalanan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.
Commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire and England on 16 August 1838 in Baltalimanı İstanbul. 44
- 8a- Osmanlı Devleti ile İngiltere arasında 16 Ağustos 1838 tarihinde İstanbul Baltalimanı'nda imzalanan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşmasının müzakerelerine katılmak üzere, Hariciye Nazırı Mustafa Reşid Paşa, Başvekalet Muavini Mustafa Kâni Bey ve Hariciye Nezareti Müsteşarı Mehmed Nuri Bey'in murahhas olarak tayin edildiklerine dair görevlendirilme fermanı.
Ferman authorizing the Minister of Foreign Affairs Mustafa Reşid Paşa, the Assistant of the Prime Minister Mustafa Kani Bey and the Undersecretary of Foreign Ministry Mehmed Nuri Bey to participate in the negotiations for the commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire and England on 16 August 1838 in Baltalimanı İstanbul. 48
- 9- Osmanlı Devleti ile Fransa arasında 25 T. sanî 1838 tarihinde İstanbul'da imzalanan ticaret andlaşması.
Commercial treaty signed between the Ottoman Empire and France on 25 November 1838 in İstanbul. 50
- 9a- Osmanlı Devleti ile Fransa arasında 25 T. sanî 1838 tarihinde İstanbul'da yapılan ticaret andlaşmasının müzakerelerine katılmak üzere, Başvekalet Muavini Mustafa Kâni Bey ile Hariciye Nazırı Vekili ve Müsteşarı Mehmed Nuri Bey'in murahhas olarak tayin edildiklerine dair görevlendirilme fermanı.
Ferman authorizing the Assistant of the Prime Minister Mustafa Kani Bey and the Representative and Undersecretary of Foreign Ministry Mehmed Nuri Bey to participate in the negotiations in İstanbul concerning commercial treaty signed between the Ottoman Empire and France on 25 November 1838. 54

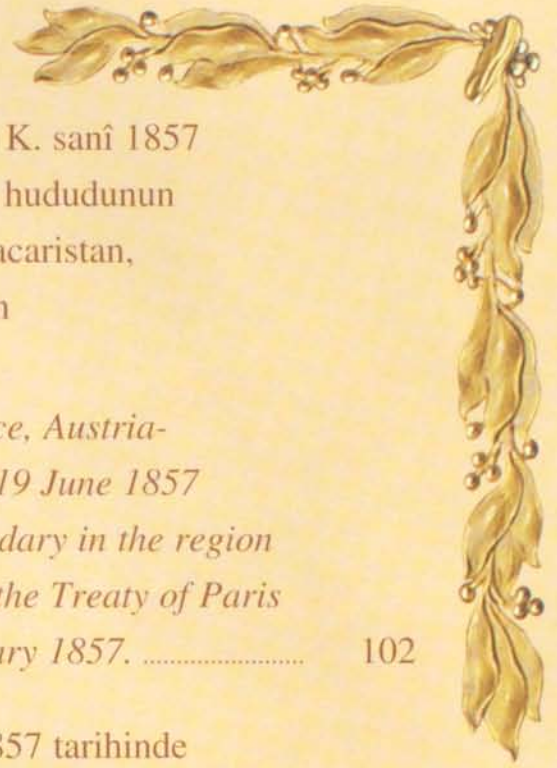




- 10- Osmanlı Devleti ile İspanya arasında 2 Mart 1840 tarihinde
İstanbul'da imzalanan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.
*Commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire
and Spain on 2 March 1840 in İstanbul.* 56
- 11- Osmanlı Devleti ile Felemenk arasında 14 Mart 1840 tarihinde
İstanbul'da imzalanan ticaret andlaşması.
*Commercial treaty signed between the Ottoman Empire and
the Netherlands on 14 March 1840 in İstanbul.* 58
- 12- Osmanlı Devleti ile Danimarka arasında 1 Mayıs 1841 tarihinde
İstanbul'da imzalanan ticaret andlaşması.
*Commercial treaty signed between the Ottoman Empire and
Denmark on 1 May 1841 in İstanbul.* 62
- 13- Osmanlı Devleti ile Yunanistan arasında yapılan Eviya (Ağriboz) ve
Fiyotida adalarındaki ihtilaflı vakıf meselelerinin çözümüne dair
18 Şubat 1844 tarihli andlaşma.
*Treaty signed between the Ottoman Empire and Greece on 18 February
1844 concerning the resolution of the disputed problems of foundations
on the islands of Evoia and Phtiotis.* 66
- 14- Osmanlı Devleti ile Rusya arasında 30 Nisan 1846 tarihinde İstanbul
Baltalimanı'nda imzalanan ticaret andlaşması.
*Commercial treaty signed between the Ottoman Empire and
Russia on 30 April 1846 in Baltalimanı İstanbul.* 70
- 15- Osmanlı Devleti ile Sicilyateyn arasında 5 Mart 1851 tarihinde
İstanbul'da imzalanan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.
*Commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire
and Two Sicilies on 5 March 1851 in İstanbul.* 74
- 16- Rusya'nın Osmanlı Devleti'ne saldırması üzerine, Osmanlı Devleti
ile İngiltere ve Fransa arasında 12 Mart 1854 tarihinde yapılan
İstanbul Andlaşması.
*Treaty of İstanbul signed by the Ottoman Empire, England and
France on 12 March 1854 motivated by the Russian attack
against the Ottoman Empire.* 78

- 17- Osmanlı Devleti ile Avusturya arasında, Avusturya'nın Eflak ve Boğdan topraklarını tahliyesi hakkında 14 Haziran 1854 tarihinde İstanbul Boyacıköy'de yapılan andlaşma.
Treaty signed between the Ottoman Empire and Austria on 14 June 1854 in Boyacıköy İstanbul concerning the evacuation by Austrian forces of the territories of Wallachia and Moldavia. 80
- 18- Osmanlı Devleti ile Sardunya arasında 31 Temmuz 1854 tarihinde İstanbul'da imzalanan ticaret andlaşması.
Commercial treaty signed between the Ottoman Empire and Sardinia on 31 July 1854 in İstanbul. 84
- 19- Osmanlı-Rus savaşında Sardunya'nın askerî yardımına dair 15 Mart 1855 tarihli İstanbul Andlaşması.
İstanbul Treaty of 15 March 1855 concerning Sardinian military assistance in the Ottoman-Russian war. 88
- 20- Rusya ile yapılan Kırım Harbi sebebi ile Osmanlı Devleti'nin İngiltere ve Fransa'ya 5.000.000 Sterlin borçlanmasına dair 27 Nisan 1855 tarihli Londra Andlaşması.
Treaty of London signed on 27 April 1855 concerning the debt amounting to 5.000.000 Sterling, owed by the Ottoman Empire to England and France as a result of the Crimean War waged against Russia. 92
- 21- Osmanlı Devleti ile Avusturya, Fransa, İngiltere, Rusya, Prusya ve Sardunya arasında yapılan 30 Mart 1856 tarihli Paris Andlaşması.
Treaty of Paris signed by the Ottoman Empire, Austria, France, England, Russia, Prussia and Sardinia on 30 March 1856. 96
- 22- Osmanlı Devleti topraklarının müttefik ülkelerce tahliyesi için Fransa, İngiltere ve Sardunya ile 13 Mayıs 1856 tarihinde İstanbul'da yapılan andlaşma.
Treaty signed by the Ottoman Empire, France, England and Sardinia on 13 May 1856 in İstanbul concerning the evacuation by the Allied Countries of Ottoman territories. 100





- 23- 30 Mart 1856 Paris Andlaşması'nın 20. maddesi ve 6 K. sanî 1857 tarihli protokol gereğince Basarabya'da Osmanlı-Rus hududunun tespiti için Osmanlı Devleti ile Fransa, Avusturya-Macaristan, İngiltere, Prusya, Sardunya ve Rusya arasında yapılan 19 Haziran 1857 tarihli Paris Andlaşması.
Treaty of Paris signed by the Ottoman Empire, France, Austria-Hungary, England, Prussia, Sardinia and Russia on 19 June 1857 concerning the fixation of the Ottoman-Russian boundary in the region of Bessarabia in accordance with the 20th article of the Treaty of Paris dated 30 March 1856 and the protocol dated 6 January 1857. 102
- 24- Osmanlı Devleti ile Avusturya arasında 21 K. sanî 1857 tarihinde İstanbul'da imzalanan telgraf muhaberâtı andlaşması.
Telegraph treaty signed between the Ottoman Empire and Austria on 21 January 1857 in İstanbul. 106
- 25- Osmanlı Devleti ile Brezilya arasında 5 Şubat 1858 tarihinde Londra'da yapılan dostluk, ikamet, ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.
Friendship, domiciling, commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire and Brazil on 5 February 1858 in London. 110
- 26- 1856 Paris Andlaşması çerçevesinde Eflak ve Boğdan prensliklerinin yeniden teşkilatlanmasına dair 19 Ağustos 1858 tarihli Paris Andlaşması.
Treaty of Paris signed on 19 August 1858 concerning the re-organization of the principalities of Wallachia and Moldavia within the framework of the Treaty of Paris of 1856. 114
- 27- Osmanlı Devleti ile Avusturya, Fransa, İngiltere, Prusya ve Rusya arasında Suriye'de asayişin sağlanmasına dair 5 Eylül 1860 tarihli andlaşmayı yeniden düzenleyen 19 Mart 1861 tarihli Paris Andlaşması.
Treaty of Paris signed on 19 March 1861 modifying the treaty of 5 September 1860 signed by the Ottoman Empire, Austria, France, England, Prussia and Russia concerning of security in Syria. 120
- 28- Osmanlı Devleti ile Fransa arasında 29 Nisan 1861 tarihinde İstanbul'da yapılan ticaret andlaşması.
Commercial treaty signed between the Ottoman Empire and France on 29 April 1861 in İstanbul. 124

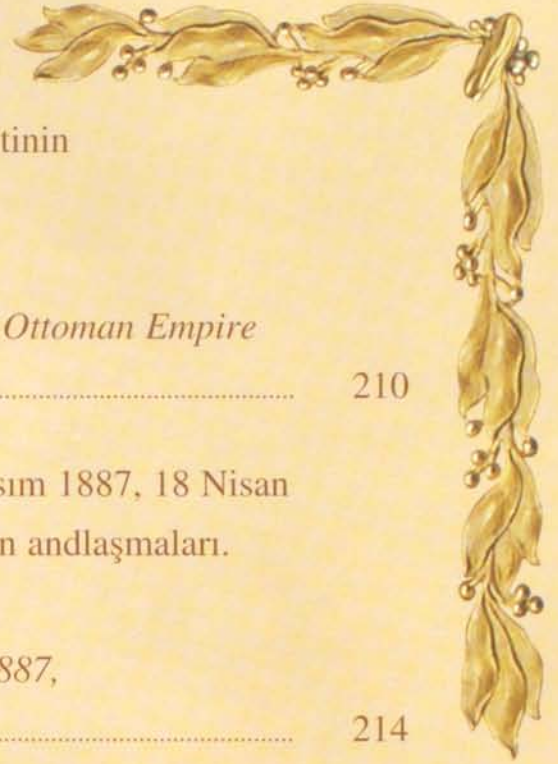
- 29- Osmanlı Devleti ile İtalya arasında 10 Temmuz 1861 tarihinde
İstanbul'da yapılan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.
*Commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire
and Italy on 10 July 1861 in İstanbul.* 128
- 30- Osmanlı Devleti ile Rusya arasında 3 Şubat 1862 tarihinde
İstanbul'da yapılan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.
*Commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire
and Russia on 3 February 1862.* 132
- 31- Osmanlı Devleti ile Amerika Birleşik Devletleri arasında 25 Şubat 1862
tarihinde yapılan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.
*Commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire
and the United States of America on 25 February 1862.* 136
- 32- Osmanlı Devleti ile İsveç-Norveç Krallığı arasında 5 Mart 1862
tarihinde İstanbul'da imzalanan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.
*Commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire
and the Kingdom of Sweden-Norway on 5 March 1862 in İstanbul.* 140
- 33- Osmanlı Devleti ile İspanya arasında 13 Mart 1862 tarihinde
İstanbul'da imzalanan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.
*Commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire
and Spain on 13 March 1862 in İstanbul.* 142
- 34- Osmanlı Devleti ile Danimarka arasında 13 Mart 1862 tarihinde
İstanbul'da imzalanan ticaret andlaşması.
*Commercial treaty signed between the Ottoman Empire and
Denmark on 13 March 1862 in İstanbul.* 146
- 35- Osmanlı Devleti ile Felemenk arasında 25 Mart 1862 tarihinde
İstanbul'da imzalanan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.
*Commercial and maritime treaty signed between the Ottoman Empire
and the Netherlands on 25 March 1862 in İstanbul.* 150
- 36- Osmanlı Devleti ile İran arasında 29 Kasım 1863 tarihinde
İstanbul'da imzalanan telgraf andlaşması.
*Telegraph treaty signed between the Ottoman Empire and
Iran on 29 November 1863 in İstanbul.* 154





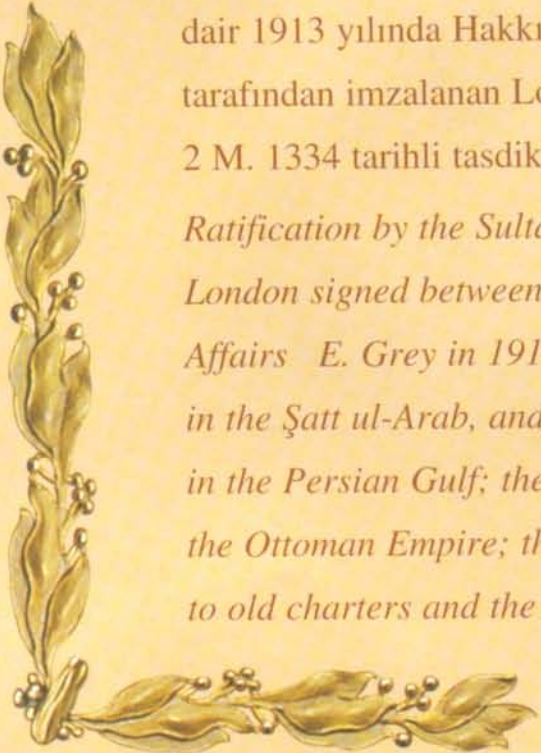
- 37- Osmanlı Devleti'nin de dahil olduğu yirmi Avrupa ülkesi tarafından 17 Mayıs 1865 tarihinde Paris'te imzalanan beynelmilel telgraf andlaşması.
International telegraph treaty signed by the Ottoman Empire and 20 European countries on 17 May 1865 in Paris. 160
- 38- Osmanlı Devleti ile Meksika arasında 6 Mayıs 1866 tarihinde İstanbul'da yapılan ticaret ve dostluk andlaşması.
Commercial and friendship treaty signed between the Ottoman Empire and Mexico on 6 May 1866 in İstanbul. 164
- 39- Osmanlı Devleti ile İran arasında 25 Mart 1867 tarihinde Erzurum'da yapılan sulh andlaşması.
Peace treaty signed between the Ottoman Empire and Iran on 25 March 1867 in Erzurum. 168
- 40- Osmanlı Devleti ile Portekiz arasında 23 Şubat 1868 tarihinde Paris'te ve 11 K. sanî 1890 tarihinde Lizbon'da imzalanan ticaret andlaşmaları.
Commercial treaties signed between the Ottoman Empire and Portugal on 23 February 1868 in Paris and on 11 January 1890 in Lisbon. 174
- 41- Karadeniz ve Tuna'da seyr-i sefâini düzenleyen 30 Mart 1856 tarihli Paris Andlaşmasını yeniden düzenleyen 13 Mart 1871 tarihli Londra Andlaşması.
Treaty of London signed on 13 March 1871 modifying the Paris Treaty of 30 March 1856 concerning the regulation of maritime traffic in the Black Sea and the Danube. 178
- 42- Osmanlı Devleti ile Rusya arasında 21 T. evvel 1871 tarihinde İstanbul'da imzalanan İstanbul ile Odesa (Hocabey) arasında telgraf hattı kurulmasına dair andlaşma.
Treaty signed between the Ottoman Empire and Russia on 21 October 1871 in İstanbul concerning the establishment of a telegraph line between İstanbul and Odessa. 182
- 43- Osmanlı Devleti ile Amerika Birleşik Devletleri arasında 11 Ağustos 1874 tarihinde İstanbul'da imzalanan suçluların iâdesi andlaşması.
Treaty for the extradition of criminals signed between the Ottoman Empire and the United States of America on 11 August 1874 in İstanbul. 184

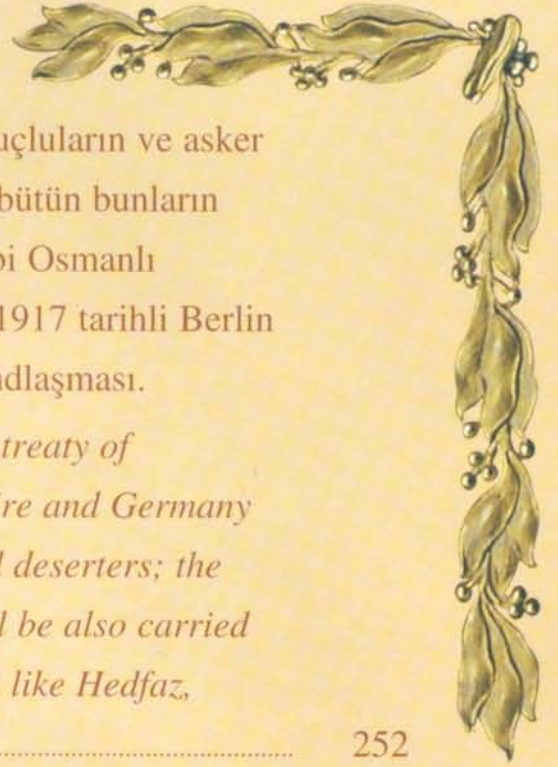
- 44- Osmanlı Devleti ile Rusya arasında 3 Mart 1878 tarihinde yapılan Ayastefanos Andlaşması.
Treaty of San Stefano signed between the Ottoman Empire and Russia on 3 March 1878. 186
- 45- Rus tehdidi üzerine İngiltere'nin vereceği desteğe karşılık Kıbrıs'ın şartlı olarak İngiltere'ye devrine dair 4 Haziran 1878 tarihli İstanbul Andlaşması.
İstanbul Treaty of 4 June 1878 concerning the conditional transfer of Cyprus to England in return for English support against Russian threat. 188
- 46- Osmanlı Devleti ile Fransa, Prusya, Avusturya-Macaristan, İtalya, İngiltere ve Rusya arasında yapılan 13 Temmuz 1878 tarihli Berlin Andlaşması.
Treaty of Berlin signed by the Ottoman Empire, France, Prussia, Austria-Hungary, Italy, England and Russia on 13 July 1878. 192
- 47- Osmanlı Devleti ile Romanya arasında 5 Aralık 1878 tarihinde Bükreş'te yapılan savaş esirlerinin iadesi andlaşması.
Treaty signed between the Ottoman Empire and Romania on 5 December 1878 in Bucharest concerning the exchange of prisoners of war. 200
- 48- Osmanlı Devleti ile Rusya, Prusya, Avusturya-Macaristan, Fransa, İngiltere ve İtalya arasında, 1878 tarihli Berlin Andlaşması'nın 24. maddesi çerçevesinde Türk-Yunan hududunun yeniden belirlenmesi için 24 Mayıs 1881'de yapılan İstanbul Andlaşması.
Treaty of İstanbul signed on 24 May 1881 by the Ottoman Empire, Russia, Prussia, Austria-Hungary, France, England and Italy concerning the retracing of the Ottoman-Greek frontier within the framework of the 24th article of the Berlin Treaty of 1878. 202
- 49- Osmanlı, Avusturya-Macaristan, Sırbistan ve Bulgaristan demiryollarının birleştirilmesine dair 9 Mayıs 1883 tarihli Viyana Andlaşması.
Vienna Treaty of 9 May 1883 concerning the interconnecting of the Ottoman, Austro-Hungarian, Serbian and Bulgarian railways. 208



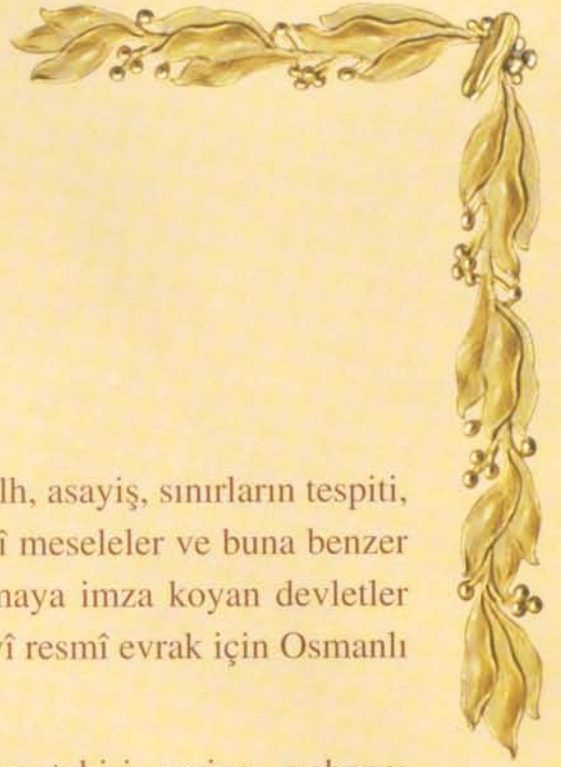
- 50- Osmanlı Devleti ile İngiltere arasında zenci esir ticaretinin yasaklanmasına dair 25 K. sanî 1885 tarihinde İstanbul'da yapılan andlaşma.
Treaty prohibiting the slave trade signed between the Ottoman Empire and England on 25 January 1885 in İstanbul. 210
- 51- Osmanlı Devleti ile Romanya arasında yapılan 22 Kasım 1887, 18 Nisan 1897 ve 12 Ağustos 1901 tarihli ticaret ve seyr-i sefâin andlaşmaları.
Commercial and maritime treaties signed between the Ottoman Empire and Romania on 22 November 1887, 18 April 1897 and 12 August 1901. 214
- 52- Osmanlı Devleti ile İngiltere, Prusya, Avusturya-Macaristan, İspanya, Fransa, Felemenk, İtalya ve Rusya arasında Süveyş Kanalı'ndan serbest geçiş hakkı konusunda yapılan 29 Ekim 1888 tarihli İstanbul Andlaşması.
Treaty of İstanbul signed by the Ottoman Empire, England, Prussia, Austria-Hungary, Spain, France, the Netherlands, Italy and Russia on 29 October 1888 concerning of the free-passage through the Suez Canal. 216
- 53- Zenci esir ticaretinin yasaklanmasına dair Osmanlı Devleti, Prusya, Avusturya-Macaristan, Belçika, Danimarka, İspanya, Kongo, Amerika Birleşik Devletleri, İtalya, Lüksemburg, İran, Portekiz, Rusya, Fransa, İngiltere, İsveç-Norveç ve Zenzibar'ın katılımıyla gerçekleşen 2 Temmuz 1890 tarihli Brüksel Konferansı'nda akdedilmiş olan sened-i umumî.
Solemn contract prohibiting the slave trade, signed by the Ottoman Empire, Prussia, Austria-Hungary, Belgium, Denmark, Spain, Congo, the United States of America, Italy, Luxembourg, Iran, Portugal, Russia, France, England, Sweden-Norway and Zanzibar at the Conference of Brussels on 2 July 1890. 222
- 54- Osmanlı Devleti ile Sırbistan arasında 9 Haziran 1902 tarihinde İstanbul'da yapılan ticaret andlaşması.
Commercial treaty signed between the Ottoman Empire and Serbia on 9 June 1902 in İstanbul. 226

- 55- Osmanlı Devleti ile Arjantin arasında Roma'da yapılan
11 Haziran 1910 tarihli konsolosluk andlaşması.
*Consular agreement signed between the Ottoman Empire and
Argentina on 11 June 1910 in Rome.* 230
- 56- Osmanlı Devleti ile Bulgaristan arasında 29 Eylül 1913 tarihinde
İstanbul'da imzalanan barış andlaşması.
*Peace treaty signed between the Ottoman Empire and Bulgaria
on 29 September 1913 in İstanbul.* 234
- 57- Osmanlı Devleti ile Yunanistan arasında Atina'da yapılan
14 Kasım 1913 tarihli barış andlaşması.
*Peace treaty signed between the Ottoman Empire and
Greece on 14 November 1913 in Athens.* 238
- 58- Osmanlı Devleti ile İngiltere arasında Yemen-Aden hududunun tespitine
dair imzalanan 9 Mart 1914 tarihli Londra Andlaşması.
*Treaty of London signed between the Ottoman Empire and England on
9 March 1914 concerning the delimitation of Yemen-Aden borders.* 242
- 59- Osmanlı Devleti ile İngiltere arasında Şattü'l-Arab'da seyr-i sefâinin
ıslahı; Dicle ve Fırat nehirlerinde seyr-i sefâin; Basra körfezi ve
civarındaki arazi; İngiltere'den Osmanlı Devleti'ne ithalatın gümrük
vergisi; İngiliz postaları; Uhud-ı atıka ve temettû vergisi meselelerine
dair 1913 yılında Hakkı Paşa ile İngiltere Hariciye Nazırı E. Grey
tarafından imzalanan Londra andlaşmasının Sultan Reşad tarafından
2 M. 1334 tarihli tasdiki.
*Ratification by the Sultan Reşad on 10 November 1915 of the Treaty of
London signed between Hakkı Pasha and English Minister of Foreign
Affairs E. Grey in 1913 concerning the amendment of navigation
in the Şatt ul-Arab, and on Tigris and Euphrates rivers; the territories
in the Persian Gulf; the customs for import from England to
the Ottoman Empire; the English posts, the problems related
to old charters and the tax on profits.* 248





- 60- Osmanlı Devleti ile Almanya arasında konsolosluk; suçluların ve asker kaçaklarının iadesi; kapitülasyonların kaldırılması ve bütün bunların Alman müstemlekeleri ile Hicaz, Yemen ve Necid gibi Osmanlı vilayetlerinde de uygulanması hakkındaki 11 K. sanî 1917 tarihli Berlin Andlaşmaları ile 27 T. sanî 1917 tarihli gizli ittifak andlaşması.
Berlin Treaty of 11 January 1917 and secret alliance treaty of 27 November 1917 signed between the Ottoman Empire and Germany concerning consulship; the exchange of criminals and deserters; the cancellation of capitulations; the said provisions shall be also carried out in German colonies and in the Ottoman provinces like Hedfaz, Yemen and Necid. 252
- 61- Osmanlı Devleti, Almanya, Avusturya-Macaristan ve Bulgaristan ile Sovyet Rusya arasında yapılan 3 Mart 1918 tarihli Brest-Litovsk Andlaşması.
Treaty of Brest-Litovsk signed by the Ottoman Empire, Germany, Austria-Hungary, Bulgaria and Soviet Russia on 3 March 1918. 254
- Osmanlı Devleti'nin Hazırladığı Muâhedelerde Kullanılan Andlaşma Mühürleri
The Treaty Seals Used in the Treaties Prepared by the Ottoman Empire 256



Muâhedenâme: İki veya daha fazla devlet arasında sulh, asayiş, sınırların tespiti, yardım ve ittifak, ticaret ve seyr-i sefâin, konsolosluk, dinî meseleler ve buna benzer işler için siyâseten tanzim olan ve tasdiklenerek, andlaşmaya imza koyan devletler arasında karşılıklı olarak teatî edilen andlaşma metnini havî resmî evrak için Osmanlı Devleti'nde kullanılan bir tabirdir.

Klâsik devirde Osmanlı Devleti'nde muâhedenâme tabiri yerine; yabancı devletlerle yapılan andlaşmalar ve verilen imtiyazlar için Arapça "ahd" ile Farsça "nâme" kelimelerinden meydana gelen ve ıstılahta: Muâhede kâğıdı, bir andlaşmanın şartlarını havî olarak kaleme alınıp taraflar arasında imzalanan resmî kâğıt anlamındaki "ahidnâme" tabiri kullanılmış olup, "muâhede" tabiri ancak XIX. yüzyıldan itibaren kullanılmaya başlanmıştır. Tanzimat sonrasında ise padişahın tuğrasını ve hattını taşıyan andlaşmalar "tasdiknâme" adıyla anılmıştır¹.

Devletler arasında yapılan andlaşmaların devletler hukûkunda büyük önemi vardır. Andlaşmalar; devletlerin tarihî, hukukî ve siyasî hayatları açısından ana kaynaklar olması yanında; ait oldukları dönemin dil, üslûp, kâğıt ve yazı çeşitleri bakımından da birinci elden kaynak olmaları sebebiyle çok önemli vesikalardır.

Bu belgeler; ülkelerin, komşuları veya yaşadığı dünyadaki diğer devletlerle olan tarihî, siyasî, iktisadî, hukukî ve buna benzer ilişkilerini geçmişe yönelik olarak tarihî bir seyir içerisinde ortaya koyması yanında yine ülkeler arasındaki geçmişe yönelik problemlerin çözülmesinde de her zaman ana kaynak olma özelliğini taşırlar.



Devletler arasında yapılacak bir andlaşma için öncelikle andlaşmanın yapılacağı yer tespit edilirdi. Akabinde ilgili ülkeler tarafından andlaşmayı görüşerek sonuca bağlayıp imzalayacak olan murahhaslar tayin edilir ve tayin edilen bu murahhasların ellerine, andlaşmayı görüşmeye ve imzalamaya yetkili olduklarına dair "ruhsatnâme" verilirdi². Bu murahhasların yanına ayrıca uzman müşavirler görevlendirilir ve kendilerine devletin görüşleri anlatılarak gerekli talimatlar verilirdi.

1 Mübahat S. KÜTÜKOĞLU, *Osmanlı Belgelerinin Dili*, İstanbul 1994, s. 163.

2 M. Reşid Paşa ve murahhas arkadaşlarının İngiltere ve Fransa ile yapılacak olan 1838 tarihli ticaret andlaşması için görüşme yapmak üzere görevlendirildiklerine dair ruhsatnâme için bkz. BOA. Müzehheb Fermanlar no: 686, 687 (s. 49, 55) ve M. Reşid Paşa'nın Sardunya ile yapılacak ticaret andlaşmasına murahhas tayin edildiğine dair ruhsatnâme-i hümayûn kaydı için bkz. BOA. Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 142, hüküm 114.

Andlaşma görüşmeleri, muâhedenin yapılacağı yerde bir araya gelen murahhasların, muâhedelerin mukaddime bölümünün en son kısmında belirtildiği üzere karşılıklı olarak ruhsatnâmelerini birbirlerine takdimleri ile başlar ve bazen günler, haftalar ve hatta aylarca sürerdi.

Görüşmeler sonunda mutabık kalınan konular maddeler hâline getirilir ve andlaşmaya taraf ülke adedince andlaşma metni (temessük) hazırlanırdı. Hazırlanan bu andlaşma metinlerinde herhangi bir değişiklik yapılmaması için de metnin yazılı olduğu temessükün orta sayfasının sırt kısmında açılan deliklerden geçirilen ince simli kordon veya kurdelanın iki ucu "hâtıme" kısmının altında bir araya getirilerek, bu iki uç üzerine yaklaşık 3 cm. çapında ve murahhas sayısınca mum dökülürdü. Bu mumların üzeri de murahhasların mühürleri ile mühürlenir, mührün yanına da imzaları atılarak görüşme sonuçlandırılmış olurdu³.

Görüşmelerin sonuçlandırılarak andlaşma metninin hazırlanması ve murahhaslar tarafından mühürlenerek imzalanması, hiçbir zaman o belgenin andlaşma olması ve yürürlüğe girmesi anlamına gelmez, andlaşma; ancak "*tasdik*" edildikten sonra andlaşma hüviyeti kazanır. Tasdikten evvel imzalanan belge sadece bir "*andlaşma projesidir*"⁴.

Bu sebeple, murahhaslar tarafından hazırlanıp imzalanan temessükler ilgili devlet murahhasları tarafından ülkelerine götürülür veya gönderilirdi. Bu safhadan sonra her devletin bu işle ilgili biriminde, temessük esas alınarak andlaşmaya imza koyan devlet adedince "muâhedenâme" hazırlanır ve bu muâhedeler ilgili devletin hükümdarı tarafından tasdik edilirdi.

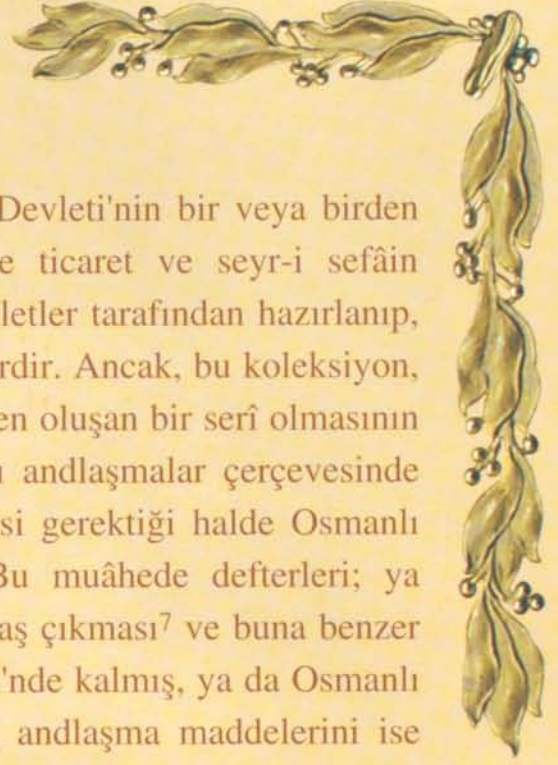
Daha sonra ise, andlaşmanın son maddesinde belirtilen yer ve süre içerisinde, andlaşmayı imzalayan devletlerin yetkilileri bir araya gelerek; genellikle Fransızca olarak hazırlanıp karşılıklı olarak mühürlenene ve imzalanan bir veya iki sayfadan mürekkep "*mübâdele/teatî senedi*"⁵ (proces-vebal d'echange) karşılığında tasdiklenmiş olan bu muâhedenâmeler karşılıklı olarak değiştirilirdi.

Muâhedelerde andlaşma tarihi, ilgili devletin hükümdarının muâhedeyi tasdiklediği tarih değil; murahhasların görüşmeyi sonuçlandırarak, hazırladıkları temessükü karşılıklı olarak imzaladıkları günkü tarihtir. Bir andlaşma birden fazla devlet ile yapılmışsa; devlet başkanlarının tasdik tarihleri farklı tarihler olabilir. Tasdik tarihleri esas alındığında andlaşma tarihleri ülkelere göre farklılıklar gösterir. Bu bakımdan andlaşmalarda esas olan tarih, murahhasların karşılıklı olarak imza attıkları tarihtir. Andlaşmanın yürürlüğe gireceği tarih ise; andlaşma metninde belirtilmediği takdirde, temessük esas alınarak hazırlanan muâhedenâmeyi ilgili ülke hükümdarının imzaladığı günkü tarihtir.

³ Bkz. Muâhede 63, 216, 310, 329a. (s. 101, 141, 224)

⁴ Cemil BİLSEL, *Devletler Arasında Andlaşmalar*, İstanbul 1936, s. 67.

⁵ Bkz. Muâhede 34, 153, 179, 202, 262. (s. 79, 155, 183, 215)



Osmanlı Arşivi'nde bulunan muâhedeler; Osmanlı Devleti'nin bir veya birden fazla devletle yaptığı, genellikle sulh andlaşmaları ile ticaret ve seyr-i sefâin andlaşmaları olup, yapılan andlaşmalara imza koyan devletler tarafından hazırlanıp, tasdik edilerek Osmanlı Devleti'ne gönderilen muâhedelerdir. Ancak, bu koleksiyon, genel olarak Osmanlı Devleti'ne gönderilen muâhedelerden oluşan bir serî olmasının yanında; bu serî içerisinde Osmanlı Devleti'nin, yaptığı andlaşmalar çerçevesinde hazırlayıp andlaşmaya imza koyan devletlere göndermesi gerektiği halde Osmanlı Devleti'nde kalan muâhede defterleri de mevcuttur. Bu muâhede defterleri; ya muâhede metninde hata bulunmasından dolayı⁶ veya savaş çıkması⁷ ve buna benzer sebeplerle ilgili ülkeye gönderilmeyerek Osmanlı Devleti'nde kalmış, ya da Osmanlı Devleti'nin, "mukaddime" ve "hâtime" kısmını Türkçe, andlaşma maddelerini ise Fransızca veya Türkçe-Fransızca olarak hazırladığı muâhedelerden bir nüsha fazla hazırlayarak Divân Kalemi'nde saklanmasından dolayı⁸ günümüze kadar ulaşmıştır.

Osmanlı Arşivi'nde bulunan muâhedelerin büyük bir kısmının içinde, andlaşmalara ait mübâdele/teatî senedi, mazbata, temessük, protokol, tezkire, deklerasyon, çeşitli dillerden Türkçe'ye çevrilen tercümeler, müsveddeler, harita ve sınır tespitine ait krokiler bulunmaktadır.

Yine tespit edebildiğimiz kadarıyla 13 Temmuz 1878 tarihli Berlin Kongresi'nden itibaren andlaşma ve mazbataların gerek İstanbul, gerekse Londra ve Paris gibi Batı devletlerinin başkentlerinde Türkçe ve Fransızca baskıları yapılarak çoğaltıldığını görmekteyiz. Baskıları yapılarak çoğaltılan bu nüshalar bazı andlaşmaların eki olarak serî içerisinde yer almaktadır.

Ayrıca, Osmanlı Devleti'nin son dönemlerinde, muâhedelerin belli bir kısmı "*Muâhedât Mecmuası*"nda yayınlanmış ancak, bu teşebbüs yarım kalmıştır. Daha sonra ise Cumhuriyet'in ilk yıllarında Hâriciye Vekâleti tarafından, Osmanlı Devleti'nin yapmış olduğu anlaşmalar tek-tek Osmanlı harfleri ile basılmış, fakat bu güzel teşebbüs de 1928 yılında son bulmuştur.

Gerek yapılan andlaşmalar çerçevesinde Osmanlı Devleti'ne gönderilen muâhedeler, gerekse Osmanlı Devleti'nin hazırladığı muâhedelerden oluşan 1791-

6 Bkz. Muâhede 141/1. Osmanlı Devleti ile Sırbistan arasında yapılan ticaret muâhedesinin Osmanlı Devleti tarafından hazırlanan andlaşma metninde hata bulunması sebebiyle muâhede yeniden hazırlanarak tasdik edilip ilgili ülkeye gönderilmiş, hatalı olan nüsha da Divân Kalemi'nde muhafaza edilmiştir.

7 Bkz. Muâhede 369. 9 Mart 1914 tarihli, Yemen-Aden hududunun tespitine dair Osmanlı Devleti ile İngiltere arasında yapılan Londra Andlaşması I. Dünya Savaşı'nın çıkması sebebiyle teatî edilemediğinden yürürlüğe girmemiştir.

8 Bkz. Muâhede 367. (s. 217)

1918 yılları arasındaki bu muâhedeler koleksiyonunda şekil olarak iki çeşit muâhede örneği bulunmaktadır. Birincisi: Sadece Rusya tarafından yapılan andlaşmalar çerçevesinde tasdik edilip Osmanlı Devleti'ne gönderilmiş olan kâğıt rulo hâlindeki muâhedeler, ikincisi ise: Rusya dışındaki diğer devletler tarafından defter şeklinde tanzim edilip, tasdiklenerek Osmanlı Devleti'ne gönderilmiş olan muâhedelerdir.

Kâğıt rulo hâlinde olan Rus muâhedeleri 1798-1846 yılları arasındaki andlaşmalara âit muâhedelerdir. Eni 60 cm., boyu 4-4,5 metreye ulaşan bu muâhedelerde, defter hâlinde düzenlenmiş olan muâhedelere takılan altın veya gümüş kozak bulunmamaktadır. Bunun yerine, andlaşma metninin bittiği en alt kısma kırmızı renkli mum dökülerek üzerine kâğıt konulmuş ve bu kâğıdın üzeri devlet arması ile mühürlenmiştir⁹.

Rusya dışındaki devletlere ait muâhedelerin ise; tamamı defter şeklinde düzenlenmiş olup, bu muâhedeler 1791-1918 yılları arasındaki andlaşmaları ihtiva etmektedir.

Defter hâlindeki muâhedelerde: Osmanlı Devleti ve İran'a ait muâhedeler; çeşitli hatlarla altın yaldızlı olarak yazılmış yazıları, Doğu'nun kendine has özellikleri olan tezhip, altın işlemeciliği, minyatür ve muâhede muhafaza kutuları ile ön plâna çıkarken, Batı'lılara ait muâhedeler; çeşitli renklerde mükemmel denilebilecek baskıları yapılmış olan ülke armasını havî mühürleri ve kozakları ile ön plâna çıkmaktadır.

Devletlere göre değişen, çeşitli ebatlardaki muâhede defterlerinin kapakları, yine ülkelere göre değişen kırmızı, bordo, lacivert, siyah ve yeşil renklerden oluşan kadife kumaşla, kapak içleri ise ipek kumaşla kaplanmıştır.

Bazı devletler, kadife olan muâhede kapaklarının üzerine altından mâmul ülke armasını yerleştirmiş¹⁰ veya altın yaldızlı baskılar yapmışlar¹¹, bazıları ise; ince altın tel ile kapak üzerine ülke arması ve çeşitli motifler işlemişlerdir¹². XIX. yüzyıl ortalarından itibaren ise; muâhede defterlerinin kapaklarında yavaş-yavaş deriye geçiş başlamış, XX. yüzyılın başlarından itibaren de büyük çoğunlukla deri kullanılmaya başlanmıştır.

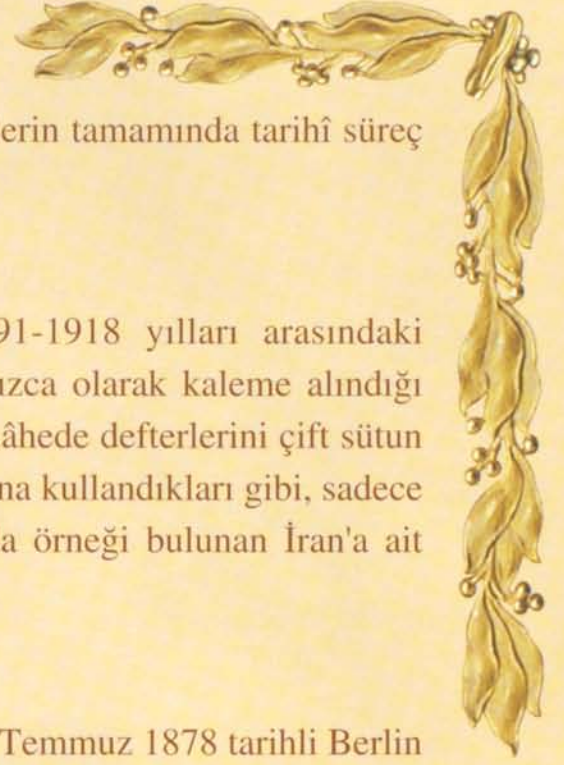
Osmanlı Arşivi'nde defter şeklinde tanzim edilmiş olan muâhedelerin büyük bir kısmının sayfalarının deri olduğu görülmektedir. Devletlerin büyük bir çoğunluğu XIX. yüzyıl ortalarına kadar muâhedelerde genellikle deri sayfalar kullanırken, bu tarihten itibaren bazen deri, bazen de kâğıt kullanılmıştır. Ancak bu koleksiyon

⁹ Bkz. Muâhede 109, 392, 438, 439. (s. 31, 33, 39)

¹⁰ Bkz. Muâhede 62, 64, 143. (s. 41, 71, 193, 194)

¹¹ Bkz. Muâhede 70, 82, 142, 179, 202, 369. (s. 147, 155, 185, 215, 227, 243)

¹² Bkz. Muâhede 36, 132, 138. (s. 57, 59, 111)



içerisindeki Osmanlı Devleti ve İngiltere'ye ait muâhedelerin tamamında tarihî süreç içinde hiçbir kesinti olmadan deri sayfalar kullanılmıştır.



Muâhedelerin dil özelliklerine bakıldığında: 1791-1918 yılları arasındaki muâhedelerin, genel olarak devrin özelliği gereği Fransızca olarak kaleme alındığı görülmektedir. Ancak, bazı andlaşmalarda devletlerin muâhede defterlerini çift sütun hâlinde tanzim ederek kendi dilleri ve Fransızca'yı yan yana kullandıkları gibi, sadece kendi dillerini de kullandıkları görülmektedir. Az sayıda örneği bulunan İran'a ait muâhedeler ise tamamen Farsça olarak hazırlanmıştır.



Muâhedelerin yazı özelliklerine bakıldığında ise; 13 Temmuz 1878 tarihli Berlin Kongresi'ne kadar muâhedelerin tamamının el yazısı ile hazırlandığı, bu tarihten sonra ise muâhedelerin "*mukaddime*" ve "*hâtîme*" kısımlarının el yazısı ile yazıldığı, maddelerin bulunduğu bölümün ise matbû olarak hazırlandığı görülmektedir. Bunun yanında az da olsa, muâhedenin tamamının matbû olarak tanzim edildiği de görülmüştür. Ancak, Osmanlı Devleti'nin hazırlayıp taraf devletlere gönderdiği muâhedelerde yine eski usûl devam etmiş, muâhedelerin "*mukaddime*" ve "*hâtîme*" kısımları altın yaldızlı olmak üzere, tamamı el yazısı ile hazırlanmıştır.



Osmanlı Devleti'nin taraf devletlere göndereceği ahidnâme ve muâhedenâmelerin hazırlanması ve ilgili ülkelerin Osmanlı Devleti'ne gönderdiği muâhedelerin muhafazası Divân-ı Hümayûn Beylikçi Kalemi'nin görevi idi.

Bu sebeple, Divân Kalemi'nde çalışan kâtiplerin; İslâm ve Batı devletlerinin hükümdarlarına yazılacak olan nâme, ahidnâme ve muâhedenâmelerde kullanılması gereken elkâb, duâ, mevzuya uygun âyet ve hadisleri, özellikle Hristiyan hükümdar ve beyzâdelerin isimlerini yerli yerinde kullanmaları ve kaleme almanın inceliklerini bilmeleri gerekirdi¹³.



Batılı devletlere ait muâhedelerin birçoğunun ilk sayfasında, ülkenin ve hükümdarın adı büyük harflerle ve gösterişli bir şekilde yazılmış veya baskısı yapılmış ve hemen akabinde yine bu sayfada, bazen o devletin sahip olduğu yerler sıralanmış, bazen de andlaşmanın hangi devletler arasında, hangi tarihte ve nerede yapıldığı yazılmıştır. Bu sayfadan sonra mukaddime kısmına devam edilerek akabinde, maddeler ve hâtîme kısımlarına geçilmiştir.

¹³ Mehmet İPŞİRLİ, Osmanlı Devleti ve Medeniyeti Tarihi, "Klâsik Devir Osmanlı Merkez Teşkilatı", İstanbul 1994, c. I, s. 193.

Muâhedelerin "*mukaddime*" kısmı XIX. yüzyıl ortalarına kadar Allah'ın adını anma "*invocation*" ile başlardı. İslâmlarla Avrupalılar arasında yapılan andlaşmalarda bu anma: "*Au nom de Dieu tout Puissant*" (*Kâdir-i mutlak Allah'ın adını anma*); Hristiyanlar arasında olanlar da: "*Au nom de la tres sainte et indivisible Trinite*" (*kutsal ve ayrılmaz üçlüğün adına*) sözleri ile yapılırdı¹⁴.

XIX. yüzyıl ortalarından itibaren; muâhedenin "*mukaddime*" (önsöz) bölümü, duâ ve nişan kısmı kaldırılarak direkt ünvanla başlamıştır. Bu bölüm, andlaşmayı hazırlayan her devletin hükümdarı başta olmak üzere, andlaşmaya imza koyan devletlerin hükümdarlarının isim ve ünvanları ile başlar ve hemen arkasından, andlaşmanın ne sebepten dolayı yapıldığından bahsolunurdu. Akabinde, andlaşmayı görüşmek ve imzalamak üzere görevlendirilen murahhasların -andlaşmayı hazırlayan devlet murahhasları ilk sırada olmak üzere- isimleri ve sahip oldukları ünvan ve nişanlarının tamamı ayrıntılarıyla yazılırdı. Hatta, mukaddime kısmının yarısı murahhasların isim ve ünvanlarından oluşurdu. Murahhasların isimlerinden sonra, andlaşmanın hangi dilde veya hangi dillerde hazırlandığı, andlaşmanın kaç yıllığına yapıldığı, kaç maddeden ibaret olduğu, andlaşma tarihi gibi bilgiler yer alırdı. Ancak muâhedeye göre bu kısımdaki bilgilerin bazıları bazen andlaşmanın son maddesine, bazen de "*hâttime*" kısmına konulurdu.

"*Mukaddime*" bölümünün en sonunda ise; murahhasların, andlaşmayı görüşmeye ve imzalamaya yetkili olduklarına dair ruhsatnâmeleri karşılıklı olarak birbirlerine takdim ederek görüşmeye başladıklarından bahsolunurdu.

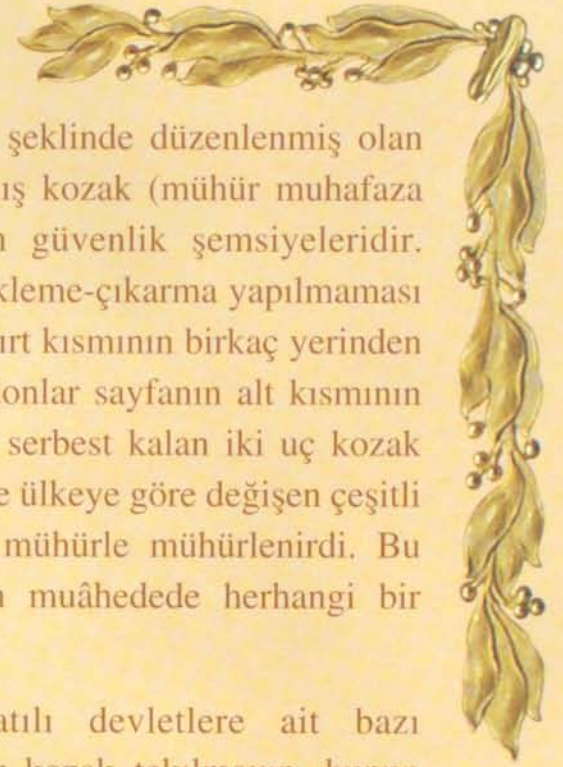
Bundan sonraki bölüm ise, karşılıklı olarak görüş birliğine varılan konuların madde-madde yazıldığı bölümdür.

Son maddede, mutlaka ilgili devletlerin hükümdarları tarafından tasdiklenecek muâhedelerin ne kadar zaman zarfında ve nerede teatî edileceği özellikle belirtilirdi. Bazı muâhedelerde ise; yukarıdaki bilgilerin yanında bu son maddede andlaşmanın kaç maddeden oluştuğu ve kaç nüsha olarak hazırlandığının belirtildiği görülmüştür.

Maddelerin bitiminden sonra kesin kaide olarak, andlaşmanın imzalandığı yer ve tarih mutlaka yazılır ve altına andlaşmayı yapan murahhasların isimleri sıralanırdı. Bu sıralamada da; her devlet hazırladığı muâhedede kendi murahhasının ismini ilk sıraya koyar, akabinde de diğer ülke murahhaslarını yazardı.

Son bölüm olan "*hatime*" kısmında ise; andlaşmanın tasdiklenme temennîsi ile andlaşmanın bütün maddelerine sâdık kalınacağı ve andlaşma şartlarına hiçbir zaman hilâf-ı hareket edilmeyeceğine dair taahhüd belirtilir ve andlaşmanın tasdik tarihi yazılırdı. Bu kısmın altına da andlaşmayı hazırlayan devletin hükümdarı tasdik mahiyetindeki imzasını atardı.

14 C. BİLSEL, a.g.e., s. 53.



Yukarıda ayrıntılı olarak belirtildiği şekilde defter şeklinde düzenlenmiş olan muâhedelere en son olarak altın veya gümüşten yapılmış kozak (mühür muhafaza kabı) takılırdı. Bu kozaklar bir bakıma muâhedenin güvenlik şemsiyeleridir. Andlaşma metninin değiştirilmemesi veya herhangi bir ekleme-çıkarma yapılmaması için, andlaşma defterlerinin formalarının orta sayfasının sırt kısmının birkaç yerinden açılan deliklerden geçirilen altın veya gümüş simli kordonlar sayfanın alt kısmının bitim yeri hizasında düğümlenir, düğümlendikten sonra serbest kalan iki uç kozak içerisinden geçirilir, kozak içerisinde kalan kordon üzerine ülkeye göre değişen çeşitli renkte mum dökülür ve üzeri ülke armasını muhtevî mühürle mühürlenirdi. Bu sayede, kordon kesilmeden veya mum parçalanmadan muâhedede herhangi bir değişiklik yapma imkânı ortadan kaldırılmış olurdu¹⁵.

Ancak XIX. yüzyıl ortalarından itibaren Batılı devletlere ait bazı muâhedenâmelerde bir süreklilik arzetmemekle beraber kozak takılmayıp, bunun yerine yukarıda anlatıldığı şekilde, andlaşma defterlerinin orta sayfasının sırt kısmından geçirilen simli ince kordon veya kurdelenin iki ucu andlaşmanın son sayfası olan hâtîme kısmının altında birleştirilerek, üzerine ya mum dökülmüş veya yapıştırıcı bir madde sürülmüş, bunun da üzerine kâğıt konularak mühürlenmiştir¹⁶.

Devletlerarası yapılan andlaşmalarda, eğer andlaşma iki devlet arasında yapılmış ise; her iki devlet karşılıklı olarak birer andlaşma metni hazırlar ve tasdikleyerek, hazırladıkları bu andlaşmayı birbirlerine takdim ederlerdi.

Aynı andlaşmayı ikiden fazla devlet imzalamış ise; her devlet andlaşmaya imza koyan devlet adedince andlaşma hazırlar ve bütün devletler hazırladıkları bu andlaşmaları diğer devletlere takdim ederlerdi. Bu sebeple Osmanlı Arşivi'nde iki devlet arasında yapılan muâhedelerden birer adet¹⁷, birden fazla devletin imzaladığı andlaşmalarda ise andlaşmayı imzalayan devlet adedince muâhede bulunmaktadır¹⁸. Bu andlaşmalara imza koyan Osmanlı Devleti'nin hazırlayarak ilgili devletlere gönderdiği muâhedeleri ise, eğer iyi muhafaza edilip günümüze kadar ulaştı ise gönderilen bu ülkelerin arşivlerinde bulmak mümkündür.

Bazı andlaşmalarda ise; andlaşmayı iki devlet imzalamasına rağmen, andlaşmada arabuluculuk görevi üstlenen devletlere de muâhede defteri gönderilmiştir¹⁹.

15 Bkz. Muâhede 4, 13, 132, 143. (s. 41, 57, 121-126, 133-138)

16 Bkz. Muâhede 30, 42, 52, 63, 66, 70, 176, 179, 228, 235, 284, 287, 288, 329a. (s. 101, 162, 176, 185, 201, 209, 215, 221, 232, 255)

17 Bkz. Muâhede 34, 36, 42, 199, 202, 369. (s. 45, 46, 111, 155, 183, 221, 243)

18 Bkz. Muâhede 246-251, 432-437. (s. 97, 103) Meselâ 246-251 numaralı muâhedeler Osmanlı Devleti ile 6 Avrupa devleti arasında imzalanan 1856 ve 1857 Paris Andlaşmaları olup, Bu andlaşmaların Avusturya, İngiltere, Fransa, İtalya, Rusya ve Prusya tarafından ayrı-ayrı hazırlanıp tasdiklenerek gönderilen 6 adet muâhede orijinal ahşap bir sandık içerisinde Osmanlı Arşivi'nde muhafaza edilmektedir.

19 1791 tarihli Zıştovi Andlaşması'nda iki taraf devlet arasında arabuluculuk görevi üstlenen İngiltere ve Fransa'ya da Osmanlı Devleti tarafından Fransızca olarak tanzim edilmiş olan muâhedenâme gönderilmiştir. Gönderildiğine dair kayıt için bkz. BOA. Nâme-i Hümayûn Def. IX, s. 248-252, hüküm 247.

24 Temmuz 1923 tarihli Lozan Andlaşması ile birlikte, andlaşmaların hazırlanmasında farklı bir usûl başlatılmıştır. Bu andlaşma tek nüsha olarak hazırlanmış olup, karşılıklı olarak imzalanan bu tek nüsha Fransız Cumhuriyet Arşivleri'nde muhafaza edilmiş, andlaşmaya taraf olan devletlere ise aslına uygun birer nüsha verilmiştir²⁰.



Gerek tarihî önemi, gerekse sanatsal özellikleri çerçevesinde bu eserde belli yoğunluk oluşturan Osmanlı Devleti, İngiltere, Rusya, Fransa, Avusturya, İtalya ve İran'a ait muâhedelerin özelliklerine bakıldığında; Osmanlı Devleti'nin Tanzimat öncesi hazırlamış olduğu ahidnâmeleri, metin uzunluğuna göre değişen sayıda kâğıtlar birbirine yapıştırılarak rulo hâline getirilmiş tek parçadan ibaret olup, genişlik ve uzunlukları değişik ölçülerdedir. Meselâ İngilizlerle yapılan 1838 *Balta Limanı Muâhede*'sinin Osmanlı Devleti tarafından hazırlanarak İngiltere'ye gönderilen nüshası 78x277cm. ebadındadır²¹.

Tanzimat'ın ilanından sonra muâhedeler, tek parça rulo kâğıtlar yerine genellikle 30x47,5 cm. ebadındaki defterlere yazılmaya başlamıştır²². Yine Tanzimat itibariyle Osmanlı muâhedeleri gerek rükünlerinin muhtevası, gerekse şekil bakımından bazı değişikliklere uğramıştır. Bu değişiklik "dave"nin kaldırılması ile başlar. Tuğra ve tuğranın hançer (kol) üzerinde yer alan "*mûcebince tarafımızdan tasdik olunmuştur*" ibareli hatt-ı hümayunlar bu devirde de devam etmiştir. II. Mahmud devri muâhedelerinde hâlâ mevcut olan "*nişan formülü*" ise Tanzimat sonrasında kaybolmuştur²³.

1860 yılına kadar muâhede defterlerinde, Arap alfabesinin özelliği ve Osmanlı defter tutma geleneği gereği, deftere sağ taraftan başlanmış ve dil olarak Türkçe kullanılmıştır. Ancak bu yıldan sonra muâhede defterlerine sol taraftan başlanmış, "*mukaddime*" ve "*hâtıme*" kısmı Türkçe celî, reyhanî, tevkî ve tevkî' özelliği gösteren sülüs hat ile altın yaldızlı olarak yazılmış, andlaşma maddeleri ise Fransızca olarak hazırlanmıştır. Bazen de andlaşma maddelerinin çift sütun hâlinde Türkçe-Fransızca veya Türkçe-İngilizce olarak iki dilde birden yazıldığı görülmektedir²⁴.

Osmanlı Devleti'nin 1914 yılına kadar hazırladığı muâhede defterlerinin tamamının dış kapakları bordo veya kırmızı renkli kadife kumaşla, kapak içleri ise

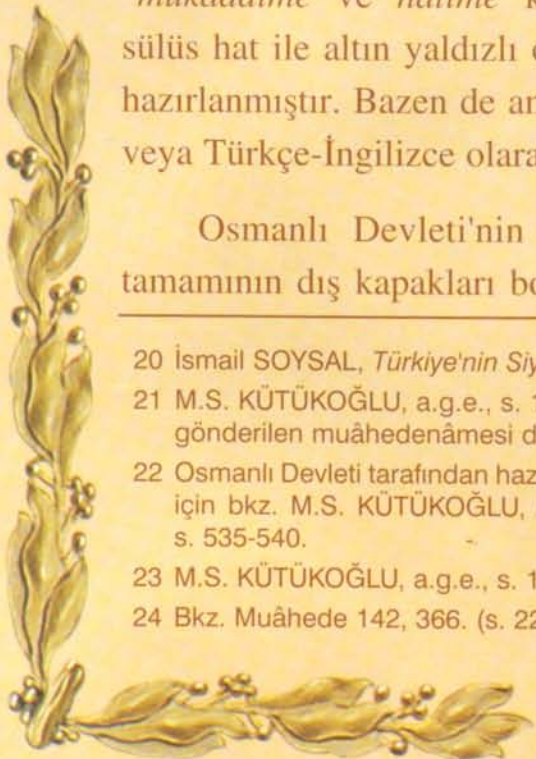
20 İsmail SOYSAL, *Türkiye'nin Siyasal Andlaşmaları*, Ankara 1983, c. I, s. 139.

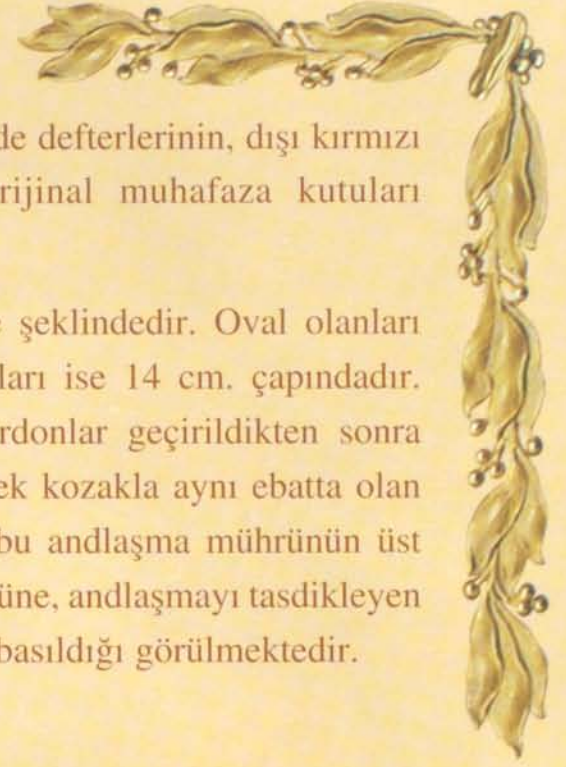
21 M.S. KÜTÜKOĞLU, a.g.e., s. 168. Bu andlaşmanın İngilizler tarafından hazırlanarak Osmanlı Devleti'ne gönderilen muâhedenâmesi defter şeklinde olup, ebadı 26,5x34 cm.'dir. Bkz. Muâhede 199. (s. 45, 46)

22 Osmanlı Devleti tarafından hazırlanan ahidnâme ve muâhedelerin diplomatik özellikleri ile ilgili geniş bilgi için bkz. M.S. KÜTÜKOĞLU, *Osmanlı Belgelerinin Dili* ve Mustafa FAYDA "*Ahidnâme*", TDV. İA., c. I, s. 535-540.

23 M.S. KÜTÜKOĞLU, a.g.e., s. 169.

24 Bkz. Muâhede 142, 366. (s. 227, 250, 251)





ipekle kaplı olup, sayfalarının tamamı deridir. Bu muâhede defterlerinin, dışı kırmızı renkli deri, içi kadife veya ipek kumaşla kaplı orijinal muhafaza kutuları bulunmaktadır.

Osmanlı muâhedelerinin kozakları oval veya daire şeklindedir. Oval olanları genellikle 11,5x13,5 cm. ebadında; daire şeklinde olanları ise 14 cm. çapındadır. Tamamı altın olan bu kozakların içerisinde simli kordonlar geçirildikten sonra "şem-i sürh²⁵" denilen kırmızı renkli bal mumu dökülerek kozakla aynı ebatta olan andlaşma mührü ile mühürlenmiştir. 14 cm. çapındaki bu andlaşma mührünün üst kısmında yer alan hilâlin üzerinden doğan güneşin tam üstüne, andlaşmayı tasdikleyen padişahın tuğrasının bulunduğu 3 cm. çapındaki mührün basıldığı görülmektedir.



1838-1914 tarihleri arasındaki *İngiliz muâhedelerinde* belirli bir standart göze çarpmaktadır. Bu tarihler arasındaki muâhede defterlerinin hepsi 26x34 cm. ebadında, bordo renkli kadife kumaşla kaplı olup, muâhedelerin tamamının sayfaları deridir. Bu andlaşmaların bütün kozakları 18 cm. çapında ve gümüştenidir.

Muâhedelerde dil olarak, 1854 yılına kadar sadece İngilizce kullanılırken, bu tarihten sonraki muâhedeler Fransızca veya iki sütun hâlinde İngilizce ve Fransızca olarak kaleme alınmıştır. 1878 yılına kadar andlaşmanın tamamı el yazısı ile yazılırken, bu tarihten itibaren sadece "mukaddime" ve "hâttime" kısmı el yazısı ile hazırlanmış olup, andlaşma maddeleri ise matbû olarak basılmıştır.



1798-1918 yılları arasındaki *Rus muâhedelerine* bakıldığında: 1846 yılına kadar olan Rus muâhedeleri, enleri 60 cm., boyları ise 4-4,5 metreye ulaşan uzun rulo kâğıtlar hâlinde olup, andlaşma metni el yazısı ile hazırlanmış ve dil olarak genellikle Rusça kullanılmıştır. Bu tarihten itibaren Rus muâhedelerinin, defterler hâlinde tanzim edildiği görülmektedir. Bu defterler yaklaşık 32x43 cm. ebadında olup, cilt kapaklarında genellikle kırmızı, mor-ve siyah renkli kadife, kapak içerisinde ise ipek kumaş kullanılmıştır. Defterlerin sayfaları kâğıt olup, ilk sayfaları matbû Rusça'dır.

XIX. yüzyılın ortalarından itibaren bütün Rus muâhedelerinde hâkim dil Fransızca'dır. Andlaşma kozakları genellikle 14,5 cm. çapında olup altından mâmuldür. 1846'dan önceki Rus muâhedeleri rulo kâğıtlar hâlinde olduğundan; bunlarda kozak mevcut olmayıp, kozak yerine, andlaşma maddelerinin bittiği en alt kısma bazen çapı 25 cm.'ye kadar ulaşan kırmızı renkli mum dökülerek, üzerine çapı 34 cm.'ye kadar ulaşan kâğıt konulmuş ve üzeri devlet arması ile mühürlenmiştir.

25 M.S. KÜTÜKOĞLU, a.g.e., s. 49.

Rus çarlığının yıkılması ile birlikte bu ülkeye ait muâhedelerde ciddi değişiklikler ortaya çıkmıştır. Brest Litovsk Andlaşması ile birlikte Rus muâhedelerinde kozak kalkmış, bunun yerine tasdik sayfasının alt kısmına mum dökülerek üstü ülke arması ile mühürlenmiştir. Defter ebadı 27,5x36 cm. olmuş, muâhedenin dış şekli tamamen değişmiş, muâhede sarı ve mavi renkli geniş kurdellalarla süslenmiştir. 1846 yılından beri Fransızca olarak hazırlanan Rus muâhedeleri Brest Litovsk Andlaşması'ndan sonra tekrar Rusça olarak hazırlanmaya başlanmıştır.



Fransa'ya ait Osmanlı Arşivi'nde bulunan en eski muâhede 1838 tarihli ticaret andlaşmasıdır. Fransız muâhedelerinin tamamı Fransızca ile yazılmıştır. 1855'e kadar muâhede defterlerinde deri sayfalar kullanılmış olup, bu tarihten itibaren kâğıt kullanılmaya başlamıştır. Muâhede defterleri genellikle 25x36 cm. ebadında olup, dış kapakları lacivert renkli kumaşla, kapakların içi ise ipek kumaşla kaplanmıştır.

Muâhede kozakları yıllara göre değişiklik arzetymekte olup genellikle 13,5 cm. çapında altın veya gümüşten dir.

Bu ülkeye ait bazı muâhedelerde ise kozak kullanılmayıp; kozak yerine, kozakta olduğu şekilde muâhedenin orta sayfasının sırt kısmından geçirilen simli ince kordon veya kurdellanın iki ucu andlaşmanın son sayfası olan "hâtime" kısmının altında birleştirilerek, üzerine ya mum dökülmüş veya yapıştırıcı bir madde sürülmüş, bunun da üzerine kâğıt konularak üzeri ülke arması ile mühürlenmiştir.

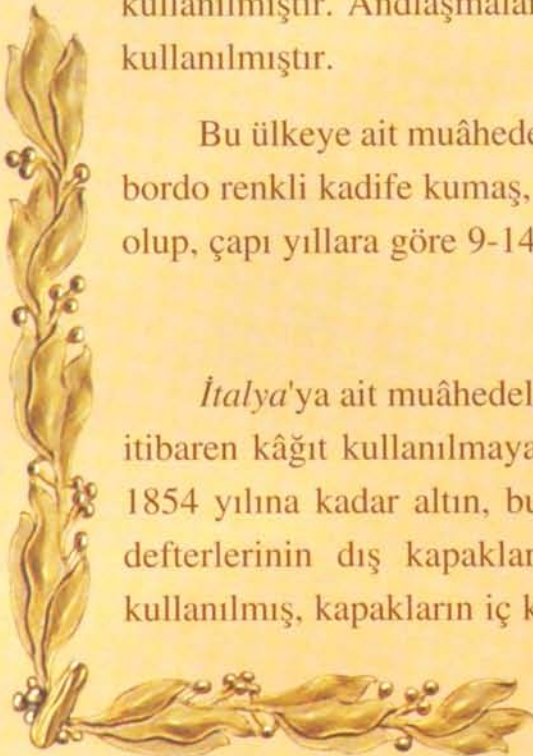


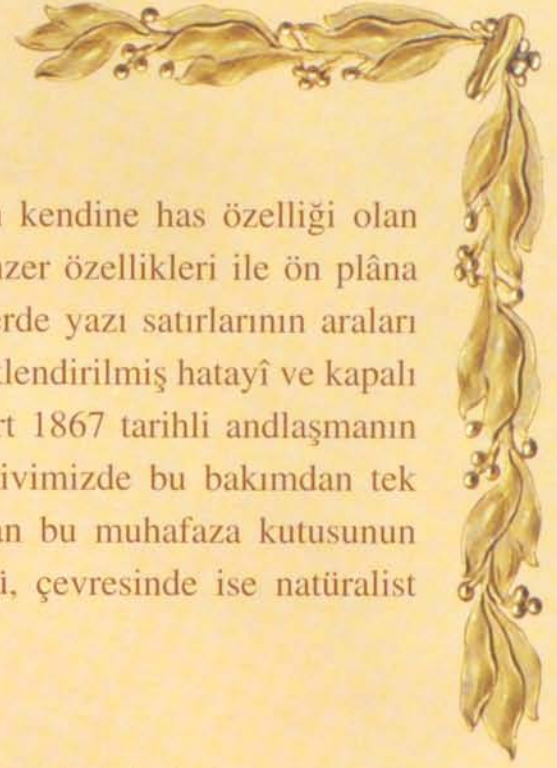
Arşivimizdeki, *Avusturya*'ya ait en erken tarihli muâhede 4 Ağustos 1791 tarihli Zıştovi Andlaşması'dır. Bu ülkeye ait andlaşmaların tamamında Fransızca kullanılmıştır. Andlaşmaların sayfalarında yıllara göre yer yer deri, yer yer de kâğıt kullanılmıştır.

Bu ülkeye ait muâhede defterlerinin ebadı genellikle 26x35 cm. olup, dış kapakta bordo renkli kadife kumaş, kapak içinde ise ipek kumaş kullanılmıştır. Kozaklar altın olup, çapı yıllara göre 9-14 cm. arasında değişmektedir.



İtalya'ya ait muâhedelerin sayfalarının 1855 yılına kadar deri olduğu, bu tarihten itibaren kâğıt kullanılmaya başlandığı görölmektedir. 14 cm. çapında olan kozaklar 1854 yılına kadar altın, bu tarihten itibaren gümüşten imal edilmişlerdir. Muâhede defterlerinin dış kapaklarında bordo, lacivert ve mavi renkli kadife kumaşlar kullanılmış, kapakların iç kısmı ise ipek kumaşla kaplanmıştır.





❖

İran'a ait az sayıdaki muâhede defterleri Doğu'nun kendine has özelliği olan tezhip, minyatür, altın işlemeciliği, dokuma ve buna benzer özellikleri ile ön plâna çıkmaktadır. Çeşitli hatlarla yazılmış olan bu muâhedelerde yazı satırlarının araları tezyîn edilmiştir. Sayfalar sıvama altın ve boyama ile renklendirilmiş hatayî ve kapalı formlardan oluşan çerçeve ile şekillendirilmiştir. 25 Mart 1867 tarihli andlaşmanın muhafaza kutusunun dışı tamamen altın kaplı olup, arşivimizde bu bakımdan tek örnektir. Dışı tamamen, işlenmiş altın varakla kaplı olan bu muhafaza kutusunun şemse ortasında Hz. Ali'yi temsil eden aslan minyatürü, çevresinde ise natüralist bahçe çiçekleri motifi bulunmaktadır²⁶.

❖

Arşivimizde, yukarıda muâhedelerinin özellikleri anlatılan devletlerin yanında ayrıca; İspanya, Belçika, Arjantin, Portekiz, Şili, Bulgaristan, Romanya, Amerika Birleşik Devletleri, Brezilya, İsveç, Norveç, Meksika, Felemenk (Hollanda), Danimarka, Sırbistan, Yunanistan, İsviçre, Finlandiya, Kongo ve Zenzibar gibi ülkelere ait bol miktarda muâhede örnekleri mevcuttur. Bu ülkelere ait muâhedelerin tamamı defter şeklinde olup, genellikle Fransızca olarak kaleme alındıkları görülmektedir. Bu defterler de yukarıda özellikleri belirtilen muâhede defterlerine benzer şekli ve diplomatik özellikler taşımaktadır.

26 Bkz. Muâhede 386. (s. 169-171)



Introduction

Muahedename (Treaty): It is a term used by the Ottomans for the official documents containing the texts of treaties which were organized diplomatically between two or more states concerning peace, maintenance of order, fixation of boundaries, assistance and alliance, commerce and maritime, consulate, religion, etc. and which were ratified and exchanged between the parties mutually.

During the classical period of the Ottoman Empire, instead of the term "muahedename", the term "ahidname" had been used. "Ahidname" meant the paper of treaty and the official paper which contains the terms of treaty signed between the parties. This term consists of the words "ahd" in Arabic and "name" in Persian and used for the treaties signed with the foreign states and for the privileges granted to them. The term "muahede" was used from the XIXth century on. After the Tanzimat (the Regulations), treaties including the Sultan's imperial cipher (tuğra) and handwriting were called "tasdikname" (certificate).¹

Treaties signed between states are important in the law of nations. Treaties are the essential sources for the historical, legal and political lives of the states. Besides, they are significant documents due to being the first hand sources regarding the types of language, style, paper and script of the period which they belonged.

These documents reveal a state's historical, political, economic, legal and other relations with the neighbouring states and with the other states of the world. Besides they are the essential sources for solving the previous problems experienced between the states.



The first procedure for preparing a treaty was to determine where the treaty will be made. Subsequently, delegates who will make negotiations and sign the treaty were appointed by the states concerned and they were authorized with a "ruhsatname" (permission) to negotiate and sign the treaty.² Together with delegates, expert advisors who have been informed about the state's policies were appointed and necessary orders were also given to these advisors.

At the start of the negotiations the delegates presented their permissions (ruhsatname) to the other party, as stated at the last paragraph of the mukaddime

¹ Mübahat S. KÜTÜKOĞLU, *Osmanlı Belgelerinin Dili*, İstanbul 1994, p.163.

² See BOA. Müzehheb Fermanlar (Illuminated Fermans) n. 686, 687 (p. 49, 55) for "ruhsatname" (permission), given to M. Reşid Paşa and other delegates, authorizing to make negotiations for the commercial treaty of 1838 signed with England and France. See BOA. Nâme-i Hümayûn Register (Register of Sultan's Letters) XII, p. 142, decree 114 for the record of ruhsatname-i hümayûn (sultan's permission) appointing M. Reşid Paşa as delegate for the commercial treaty with Sardinia.

(introduction) part of treaties and begin to negotiate with the other party. Negotiations lasted for several days, weeks or sometimes months.

At the end of the negotiations, mutually agreed matters were written article by article and texts of treaty (temessük) were prepared in the number of parties. In order to prevent any alteration in the treaty, holes were made on the back of middle page of the text and ends of the silver ribbon or cord passing through these holes were joint under the "hatime" (conclusion) part and these two ends were marked with wax approximately 3 cm. in diameter in the number of delegates. This wax was sealed with the delegates' seals and next to the seals, signatures of delegates took place as the conclusion of negotiations.³

Resulting negotiations, preparing treaty texts, sealing and signing treaty did not necessarily mean that the sealed and signed document is a valid treaty. This document becomes a valid treaty only after being ratified. The signed document was considered as a "treaty project" before ratification.⁴

That's why the signed texts were taken or sent by the delegates to their states. At the related bureaus of the state, "muahedenname" (treaty) was prepared in the number of parties based on the signed texts, and was ratified by the head of the state.

Subsequently, authorities from each party met within the determined period and place stated in the last article of treaty. Sealed and signed treaties which were prepared occasionally in French, were exchanged in return of "mübadele/teati senedi" (proces-vebal d'echange)⁵ consisting of one or two pages.

Date of treaty is not the date of ratification by the head of the state. It is the date when delegates signed the treaty project mutually after concluding negotiations. If the treaty was concluded with more than one state, ratification dates could be different. If the ratification date is considered as the treaty date, it may differ according to states. For this reason, the important date is the time when the delegates signed the treaty mutually. The valid date of treaty is the ratification date by the head of the state.

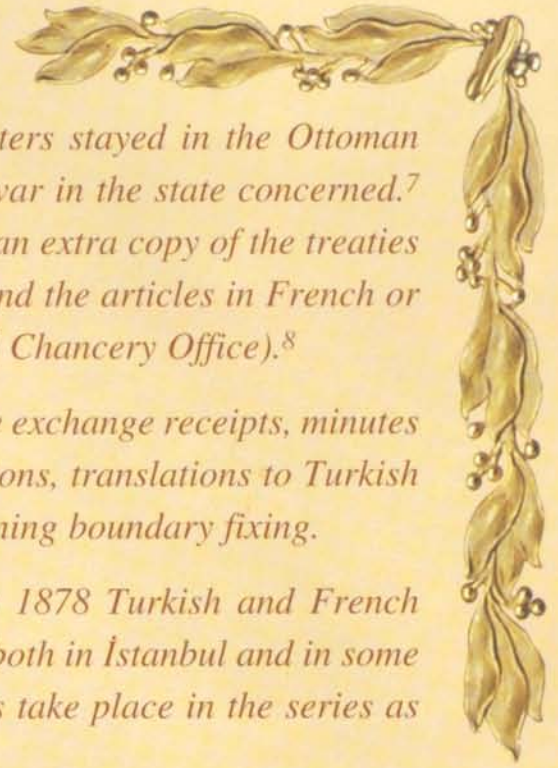


The treaties kept in the Ottoman Archives are generally concerned with peace, commerce and maritime issues. These were signed by the Ottoman Empire with one or several states. They were prepared, ratified and sent by them to the Ottoman Empire. However, this collection includes the treaties sent to the Ottoman Empire, as well as the treaty registers which the Ottomans did not send to the other parties and

3 See Treaties 63, 216, 310, 329a (p. 101, 141, 224)

4 Cemil BİLSEL, Devletler Arasında Andlaşmalar, İstanbul 1936, p.67.

5 See Treaties 34, 153, 179, 202, 262. (p. 79, 155, 183, 215)



therefore remained in the Ottoman Empire. These registers stayed in the Ottoman Empire for the text of treaty was faulty⁶ or there was a war in the state concerned.⁷ Some treaties are extant because the Ottomans prepared an extra copy of the treaties containing "mukaddime" and "hatime" parts in Turkish and the articles in French or Turkish-French and kept them in Divan Kalemî (Imperial Chancery Office).⁸

Most of the treaties in the Ottoman Archives include exchange receipts, minutes of meeting, texts, protocols, official certificates, declarations, translations to Turkish from various languages, drafts, maps and sketches concerning boundary fixing.

We see that after the Berlin Congress of 13 July 1878 Turkish and French versions of treaties and minutes were printed and copied both in İstanbul and in some western capitals such as London and Paris. These copies take place in the series as the annexes of some treaties.

Also, during the final period of the Ottoman Empire some treaties were published in the periodical called "Muahedat Mecmuası" (Periodical on Treaties), but this effort could not continue. During the first years of the Republic, the treaties signed by the Ottoman Empire were printed by the Foreign Ministry in the Ottoman letters. However this initiative ended in 1928.



Within the collection of treaties including the treaties sent to the Ottoman Empire or the treaties which were prepared by the Ottomans during the period between 1791-1918, two types of treaty can be distinguished. First: Treaties in the form of roll of paper, which were ratified and sent to the Ottoman Empire within the framework of the treaties signed with only Russia. Second: Treaties, in the form of register, which were ratified and sent to the Ottoman Empire by the states except Russia.

Treaties, belonging to Russia, in the form of roll of paper are the treaties pertaining to the period between 1798-1846. This kind of treaties, reaching at 60 cm. width and 4-4,5 m. length, do not contain golden or silver cone (kozak) seen on the treaties in the form of register. Instead, at the end of the text, red wax with paper on it was used and this paper was sealed with the state's seal.⁹

All treaties, belonging to the states except Russia, organized in the form of register comprise the treaties between 1791-1918.

6 See Treaty 141/1. The text of the commercial treaty signed between the Ottoman Empire and Serbia has been re-organized, ratified and sent to the other party because of the faults in the text of treaty. The faulty text has been preserved in the Divan Kalemî (Imperial Chancery Office).

7 See Treaty 369. The Treaty of London dated March 9, 1914 between the Ottoman Empire and England concerning the fixation of the Yemen-Aden boundary did not enter into force because of the World War I.

8 See Treaty 367. (p. 217)

9 See Treaties 109, 392, 438, 439. (p. 31, 33, 39)

In the form of register, treaties signed by the Ottoman Empire and Iran have the features of the East, such as writing style in gilding, golden ornaments, miniature, cover box. Treaties belonging to the West are significant with their seals including state's seal having excellent colorful prints and with their cones.

Sizes and colours of the covers of the treaties varied with the state: red, claret, azure, black and green velvet. Each colour is reserved for a state. The inside of cover was made of silk.

Some states used golden state seal¹⁰ or gold gilded stamps¹¹ on the velvet covers; some ornamented state's seal and various motifs on cover by using golden threads.¹² From the middle of the XIXth century on, leather started to be used for the covers of treaties. The use of leather became wide in the XXth century.

It is seen that most of the pages of treaties in the Ottoman Archives organized in the form of register were made of leather. Many states used leather pages until the middle of the XIXth century. Then, they started to use leather and paper alternately. However, all treaties belonging to the Ottoman Empire and England were made of leather throughout history.



When we consider the language of the treaties, we see that the treaties pertaining to the years between 1791-1918 were generally written in French, in accordance with the characteristics of the period. However, some treaties were prepared in two columns, one in native language and one in French or, some were prepared only in native language. A few examples of treaties belonging to Iran were prepared in Persian.



When we look at the writing features of the treaties, we see that all treaties dating back to the Berlin Congress of 13 July 1878 were handwritten. From this date on, the "mukaddime" and "hatime" parts were handwritten, while the articles were printed. A few of the treaties were printed completely. However, the "mukaddime" and "hatime" parts were handwritten with gold gilding in the treaties prepared and sent to the parties by the Ottoman Empire.

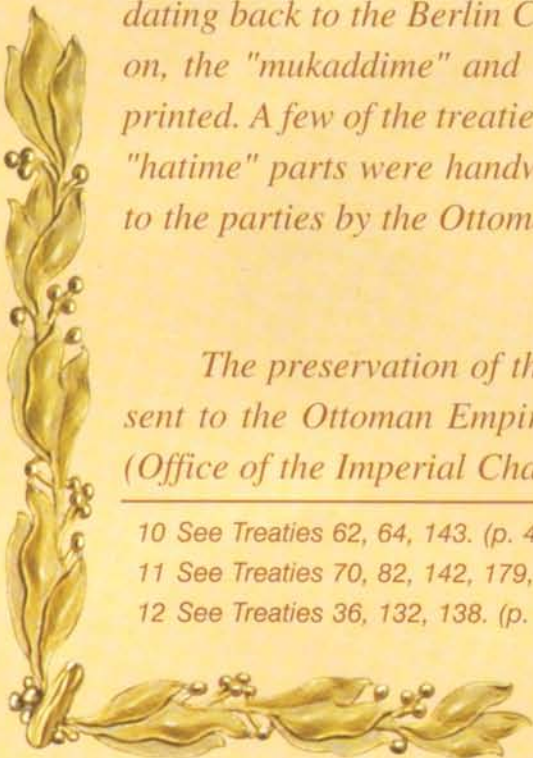


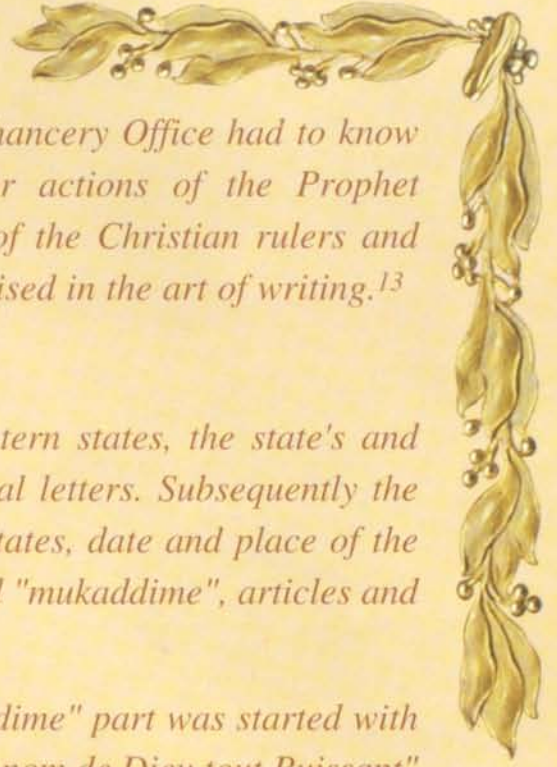
The preservation of the treaties to be sent to the states concerned and the ones sent to the Ottoman Empire was the duty of the Divân-ı Hümayûn Beylikçi Kalemî (Office of the Imperial Chancery).

¹⁰ See Treaties 62, 64, 143. (p. 41, 71, 193, 194)

¹¹ See Treaties 70, 82, 142, 179, 202, 369. (p. 147, 155, 185, 215, 227, 243)

¹² See Treaties 36, 132, 138. (p. 57, 59, 111)





For this reason, clerks working at the Imperial Chancery Office had to know the ways of address, prayers, verses and sayings or actions of the Prophet Muhammad. They had to know how to use the names of the Christian rulers and princes of the Western States. Also they had to be specialised in the art of writing.¹³



On the first page of treaties belonging to the Western states, the state's and ruler's names were written or printed in imposing capital letters. Subsequently the places that the state owns were written, or the signing states, date and place of the treaty were given on the same page. After this page called "mukaddime", articles and "hatime" parts were written respectively.

Up to the middle of the XIXth century, the "mukaddime" part was started with invocation. This invocation was made with the words "Au nom de Dieu tout Puissant" in the treaties between Muslims and Europeans and "Au nom de la tres sainte et indivisible Trenite" in treaties among the Christians.¹⁴

From the middle of the XIXth century on, "mukaddime" part was started only with the address without a prayer and a royal monogram. This part began respectively with the name of the head of the state preparing the treaty, name and title of the rulers of the parties and the reason of the treaty. Subsequently, all details concerning the delegates appointed for negotiations such as names, titles and medals were written. Half of the mukaddime part consisted of names and titles of the delegates. After the names, information concerning the language, validity period, number of articles and the date of treaty was given. However, some of this information took place at the concluding "hatime" part.

At the end of the introductory "mukaddime" part, the exchange of permissions (ruhsatname) authorizing delegates to make negotiations and to sign the treaty was cited.

In the subsequent part, consisting of the "articles", the mutually agreed matters were written article by article.

In the last article, especially the statement concerning where and when the ratified treaty will be exchanged was written. In some treaties, additional information relating to the numbers of articles and copies could be given.

After the articles, place and date of the treaty was certainly written and delegates' names were listed under this information. Each state puts the name of its delegate into the first line of this list, subsequently the names of the other delegates.

¹³ Mehmet İPŞİRLİ, *Osmanlı Devleti ve Medeniyeti Tarihi*, "Klasik Devir Osmanlı Merkez Teşkilatı", İstanbul 1994, volume I, p. 193.

¹⁴ C. BİLSEL, *ibid.*, p. 53.

In the final part called "hatime", statements concerning the faithful application of the treaty took place and the ratification date of the treaty was written. At the end of this section, signature and ratification of the head of the state took place.

The last procedure applied to treaties prepared in the form of register in accordance with the details stated above was to attach a cone (cover for preserving seal) made of silver or gold. These cones can be considered as the security umbrella of treaty. In order to prevent any alteration or add-drop in the treaty, holes were made on the back of the middle page of text and ends of the silver or gold ribbon or cord passing through these holes were knotted under the page and these two ends were passed through the cone. The cord within the cone were adhered with wax in various colours according to state and it was sealed with the state's seal. By this way, it was impossible to make any alteration in the treaty without cutting the cord or breaking the wax.¹⁵

From the middle of the XIXth century on, cone was not used in most of the treaties. Instead, cord or ribbon were passed through the holes on the back of the middle page of the register and two ends of these cords or ribbons were adhered with wax under the "hatime" part and the paper on this wax was sealed.¹⁶

In the intergovernmental treaties, if the treaty was signed between two states, each party prepared and ratified the treaty text and exchanged them mutually.

If the treaty was signed among more than two states, each state prepared copies of treaty in the number of parties, signed the treaty and presented the copies to the other states. For this reason, one copy¹⁷ of the treaties signed between two states was kept in the Ottoman Archives, while the copies of the treaties signed among more than two states were kept in the number of the parties signed the treaty.¹⁸ It may be possible to find the treaties prepared and sent by the Ottoman Empire to the concerned states in the archives of these states, if they were preserved safely until today.

In some treaties, although two states signed the treaty, treaty register was also sent to the states concerned.¹⁹

With the Treaty of Lausanne dated 24 July 1923, a different style in preparing treaties was adopted. The treaty was prepared as one copy, this only copy was

¹⁵ See Treaties 4, 13, 132, 143. (p. 41, 57, 121-126, 133-138)

¹⁶ See Treaties 30, 42, 52, 63, 66, 70, 176, 179, 228, 235, 284, 287, 288, 329a. (p. 101, 162, 176, 185, 201, 209, 215, 221, 232, 255)

¹⁷ See Treaties 34, 36, 42, 199, 202, 369. (p. 45, 46, 111, 155, 183, 221, 243)

¹⁸ See Treaties 246-251, 432-437. (p. 97, 103) For example, the treaties 246-251 are the Treaties of Paris of 1856 and 1857 signed by the Ottoman Empire with 6 European states. 6 treaties were separately prepared, ratified and sent by Austria, England, France, Italy, Russia and Prussia are preserved within an original wooden coffer in the Ottoman Archives.

¹⁹ Ottoman Empire prepared text of the Treaty of Zistovi of 1791 in French and sent it to the intervened states, England and France. See BOA. Name-i Hümayûn Register IX, pp. 248-252, decree 247.

preserved in the French Republic Archives and copies fitting to its original was sent to the parties.²⁰



The treaties, presented in this work, belonging to the Ottoman Empire, England, Russia, France, Austria, Italy and Iran have historical significance and artistic features. Treaties prepared by the Ottomans before the Tanzimat were in the form of roll of paper attached to each other in various sizes. For example, the size of the copy of the Treaty of Balta Limanı dated 1838, prepared and sent to England by the Ottoman Empire, was 78x277 cm.²¹

After the declaration of the Tanzimat (the Regulations), treaties started to be written in registers sized 30x47,5 cm., instead of roll of paper.²² Also, after the Tanzimat some changes were made both in the content and in the form of the treaties. This change started with the exclusion of "davet" (invitation) section. Imperial cipher (tuğra) and the imperial decrees such as "mûcebince tarafımızdan tasdik olunmuştur" (ratified according to requirement thereof) taking place on the tuğra were used during this period. Royal monogram (nişan formülü) used in treaties pertaining to the period of Mahmud II does not appear after the Tanzimat.²³

Up to 1860, registers were written in Turkish from right to left in accordance with the characteristics of Arabic alphabet and with the Ottoman tradition. However, after 1860 registers were written from left to right. "Mukaddime" and "hatime" parts were written with gilded letters in Turkish scripts such as celi, reyhani, tevki, sülüis, while the articles were written in French. Sometimes articles were written in two columns as Turkish-French or Turkish-English.²⁴

All the treaty registers prepared by the Ottoman Empire up to 1914 were covered with claret or red velvet, inside of the cover was made of silk and pages were made of leather. These treaties were preserved within original boxes of which outside was covered with red leather, inside covered with velvet or silk.

Cones of the Ottoman treaties were oval or circle. The oval ones are in size of 11,5x13,5 cm., and the circles' size is 14 cm. in diameter. Through these cones which are made of gold, silver cords were passed and were adhered with red wax called

20 İsmail SOYSAL, *Türkiye'nin Siyasal Andlaşmaları*, Ankara 1983, volume I, p. 139.

21 M. S. KÜTÜKOĞLU, *ibid.*, p. 168. The copy of this treaty prepared and sent to the Ottoman Empire by England is in the form of register and sized 26,5x34 cm. See Treaty 199. (p. 45, 46)

22 For detailed information on the diplomatic features of the treaties prepared by the Ottoman Empire, see M. S. KÜTÜKOĞLU, *Osmanlı Belgelerinin Dili* and Mustafa FAYDA "Ahidname", TDV.İA., volume I, pp. 535-540.

23 M.S.KÜTÜKOĞLU, *ibid.*, p. 169.

24 See Treaties 142, 366. (p. 227, 250, 251)

"şem-i sürh"²⁵ at the same size with cone and sealed with treaty seal. On the sun rising over the crescent above the seal sized 14 cm. in diameter, the seal of the Sultan including imperial cipher was printed.



The English treaties pertaining to the period between 1838-1914 reflect certain standards. All of the treaties belonging to this period were sized 26x34 cm. and covered with claret velvet. Their pages were made of leather and cones sized 18 cm. in diameter were made of silver.

Up to 1854, only English was used in the treaties. Later on French or English-French in two columns were used. Up to 1878 all parts of the treaty were handwritten, from 1878 on only "mukaddime" and "hatime" parts were handwritten, while the articles were printed.



When we look at the Russian treaties pertaining to the period between 1798-1918, we see that the ones in the form of roll of paper written up to the year 1846 reach at 60 cm. width and 4-4,5 m. length. Texts were handwritten generally in Russian. After 1846, we see the Russian treaties in the form of register sized 32x43 cm. For the outside of cover, red, purple and black velvet was used; for the inside of the cover silk was used. Pages of the registers were made of paper and the first pages were printed in Russian.

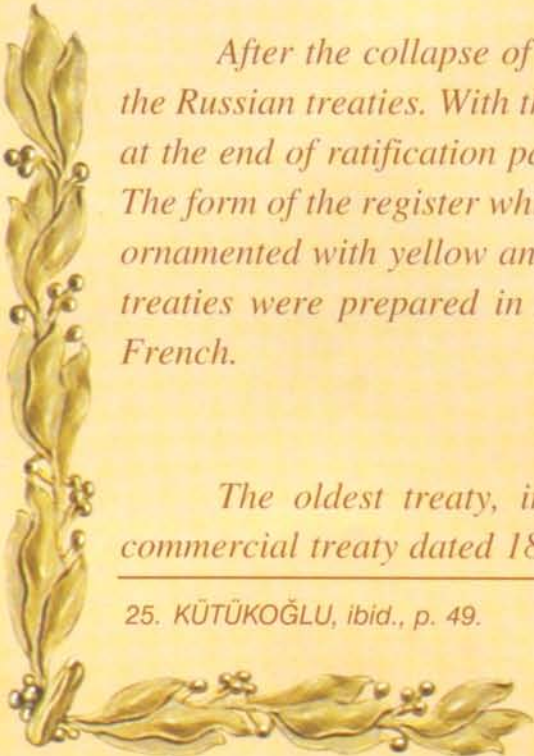
From the middle of the XIXth century on, the Russian treaties were mostly written in French. The cones sized 14,5 cm. in diameter were made of gold. As the Russian treaties before 1846 were in the form of roll of paper, they did not contain cone; instead, at the end of the articles red wax reaching at 25 cm. in diameter was used and on this wax, paper reaching at 34 cm. in diameter was sealed with the state's seal.

After the collapse of the Russian Czardom, significant changes were made on the Russian treaties. With the Treaty of Brest-Litovsk, cone was disappeared, instead, at the end of ratification page, wax was put on it and was sealed by the state's seal. The form of the register which was sized 27,5x36 cm. was changed and the treaty was ornamented with yellow and blue ribbons. After the Treaty of Brest-Litovsk, Russian treaties were prepared in Russian again, while after 1846 they were prepared in French.



The oldest treaty, in the Ottoman Archives, belonging to France was the commercial treaty dated 1838. All of the French treaties were written in French. Up

25. KÜTÜKOĞLU, *ibid.*, p. 49.



to 1855 leather pages, then paper pages were used. Treaty registers were generally in sizes of 25x36 cm. The colour of the cover was azure, the inner part was silk.

Gold or silver cones were varied according to years and were generally sized 13,5 cm. in diameter.

In some treaties belonging to France, cone was not used; instead, silver cord or ribbon passing through the holes on the back cover of the treaty was joint under the "hatime" part and was adhered with wax, and paper stuck on this wax was sealed with the state's seal.



The earliest treaty belonging to Austria was the Treaty of Zistovi dated 4 August 1791. All treaties with Austria were written in French. In these treaties, sometimes leather, sometimes paper was used.

Size of these treaties were generally 26x35 cm., cover was claret velvet, inside of the cover was made of silk. Gold cones in the size of 9-14 cm. in diameter were used.



Pages of the Italian treaties until 1855 were made of leather. From this date on paper was used. 14 cm. diameter cones, made of gold, were used up to 1854. After this year, silver was started to be used. The covers were made of claret, azure or blue velvet, inside of cover was made of silk.



A few treaties belonging to Iran reflect the features of the East such as tezhip (gilding), miniature, gold ornaments, textile, etc. These treaties were written in various calligraphic styles and the line spaces were adorned. Pages were coloured with gold and paints. The preservation box of the treaty dated 25 March 1867, which is the only sample of its kind, was made of completely gold. On the middle of box, a miniature in the form of lion representing Prophet Ali was used. This figure was surrounded with floral motifs²⁶.



Apart from the treaties belonging to the states given above, many treaties belonging to Spain, Belgium, Argentina, Portugal, Chile, Bulgaria, Romania, the United States of America, Brazil, Sweden, Norway, Mexico, the Netherlands, Denmark, Serbia, Greece, Switzerland, Finland, Congo and Zanzibar were also kept in the Ottoman Archives. All of these treaties were in the form of register and mostly written in French. These treaties carry the formal and diplomatic features similar to the treaty registers mentioned above.

²⁶ See Treaty 386. (p. 169-171)



MUÂHEDENÂMELER

TREATIES

MUÂHEDENÂME / TREATY - 1

*Osmanlı Devleti ile Avusturya arasında
yapılan 4 Ağustos 1791 tarihli
Ziştovi Andlaşması.*

*Treaty of Zistovi signed between the
Ottoman Empire and Austria
on 4 August 1791.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Birrî Abdullah Efendi
İsmet İbrahim Bey
Dürrî Mehmed Efendi*

Avusturya / Austria

*Pierre Philippe d'Herbert Rathkeal
Comte François Esterhazy de Galantha
Ferome Marquis de Lucchesini
Robert Murray Keith
Renier de Haeften*

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 206





LEOPOLDUS

SECUNDUS DIVINA EAVNTIECLE
mensis electus Romanorum Impera
tor semper augustus, Germaniae Hun
gariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae
nae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae
et Hierosolymae Rex, Archidux
Austriae, Dux Burgundiae, Lotharingiae,
Syrinae, Carinthiae, et Carnioliae, Magnus
Dux Heitruinae, Magni Principis Transilvaniae,
Marchio Moraviae, Dux Brabantiae, Limburgi, Lu
cemburgi et Geldriae, Wirttembergae,
superioris et inferioris Silesiae, Medi

Nicolai Montis, Bermai, Placensis
 Guistallae, Overmire et Zetouae
 Calabrine, Barci Montislemmense
 Teschiner, Princeps Suevici et
 rolopolis, Comiti Habsburgici
 driae, Tyrolis, Hannoniae, Kiburg
 Goritiae et Gradiscar, Marchi
 Sacri Romani Imperii, Principum
 Superioris et Inferioris Lusatiae
 Musloppontii et Nomeni, Comiti
 Nanturci, Rovineiae, Valdeni
 Alvimontis, Zutponti, Saxe
 dae, Salinae et Falkenleui, Ducis
 Marchiae Slavonicae et Mecklenburgi

NOTUM TESTATUMQUE

Omnibus et singulis, quorum interest, pro
 Nobis, Heredibus et Successoribus Nostris
 tenore praesentium facimus.
 Posteaquam Divino favente Numine inter
 Nostros et Fulgidae Portae Onomanicae
 Ministros plena utraque ex Parte agendi
 facultate instructos interveniente Serenissi-
 morum ac Potentissimorum Principum
 ac Dominorum Borussiae et Angliae Re-
 gum, nec non Celsorumque Potentium Or-
 dinum Generalium Federati Belgii Mi-
 nistrorum pari agendi Facultate munito,
 utrumque Imperium pristina pace consilia
 collata, actum et conventum atque ab iisdem
 sollemne desuper Facis Instrumentum in lo-

Fait à Sistolow à la Salle des Conférences le 4^{me} Jour du Mois
d'Août l'an de grace 1791.



Le Baron d'Herbert
Rathswal



Comte François
Starbazy de Galantha

Nous Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi de Prusse
et de Sa Majesté le Roi de la Grande Bretagne et de Leurs
Hautes Puissances les Etats Généraux des Provinces Unies, ayant
servi de Médiateurs à l'ouvrage de la pacification, déclarons
que le Traité de Paix ci dessus entre la Cour Impériale et Ro-
yale et la Sublime Porte Ottomane, avec toutes les clauses,
conditions et stipulations, qui y sont contenues, a été conclu par
la Médiation de Leurs Majestés les Rois de Prusse et de la grande
Bretagne et de Leurs Hautes Puissances les Etats-généraux des
Provinces-Unies. En foi de quoi Nous avons signé les presen-
tes de Notre Main, et y avons fait apposer le Cachet de Nos
Armes.

Fait à Sistolow, ce quatre Août, mil sept cent quatre vingt
neuf.



Jérôme Marquis
de Sickingen



Robert Murray
Keith



Karl de Haefen

Nos, quibus pacis studium nullo
non tempore curae cordique fuit, visis et

MUÂHEDENÂME / TREATY - 2

*Osmanlı Devleti ile Rusya arasında
Fransa'ya karşı 23 K. evvel 1798 tarihinde
İstanbul'da imzalanan ittifak andlaşması.*

*Alliance treaty signed between the Ottoman
Empire and Russia on 23 December 1798
in İstanbul against France.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Halil Bey
İbrahim İsmet Bey
Ahmed Atıf*

Rusya / Russia

Vassily Tomara

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 418





MUÂHEDENÂME / TREATY - 3

*Osmanlı Devleti ile Rusya arasında yapılan
16 Mayıs 1812 tarihli Bükreş Andlaşması.*

*Treaty of Bucharest signed between the
Ottoman Empire and Russia on 16 May 1812.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Mehmed Said Galib
İbrahim Selim
Abdulhamid*

Rusya / Russia

*Andre d' Italinski
Jan de Sabanéeff
Jozef de Fonton*

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 392-394





MUÂHEDENÂME / TREATY - 4

*Osmanlı Devleti ile Rusya arasında yapılan
14 Eylül 1829 tarihli Edirne Andlaşması.*

*Treaty of Edirne signed between the
Ottoman Empire and Russia
on 14 September 1829.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Mehmed Sadık
Abdulkadir Efendi*

Rusya / Russia

*Aleksiy Orlov
F. Palen*

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 109





MUÂHEDENÂME / TREATY - 5

*Osmanlı Devleti ile Toskana Büyük Dükalığı
arasında 12 Şubat 1833 tarihinde İstanbul'da
imzalanan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.*

*Commercial and maritime treaty signed
between the Ottoman Empire and
the Dukedom of Toskana
on 12 February 1833 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Mustafa Behçet Efendi
Mehmed Akif Efendi*

Toskana / Dukedom of Toskana

*Ottenfels
Gshwind*

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 198;
Nâme-i Hümayûn Def. XI, s.126-129, hkm. 135*



NOUS LÉOPOLD II

PAR LA GRACE DE DIEU

PRINCE IMPÉRIAL D'AUTRICHE

PRINCE ROYAL DE HONGRIE ET DE BOHÈME

ARCHIDUC D'AUTRICHE

GRAND-DUC DE TOSCANE

R. R. R.

V.

Le Prince Impérial d'Autriche, Prince Royal de Hongrie et de Bohême, Archiduc d'Autriche, Grand-Duc de Toscane, a l'honneur de vous adresser, par le présent, ses vives salutations et de vous exprimer sa haute satisfaction pour l'accueil que vous lui avez fait à son arrivée à Paris, le 15 mai 1871.



ARTICLE 1.



[The page contains dense handwritten Arabic script in Maghrebi style, written diagonally from top-left to bottom-right. The ink is dark brown/black on aged parchment. There are approximately 20-25 lines of text visible.]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 6

*Osmanlı Devleti ile Rusya arasında yapılan
26 Haziran 1833 tarihli Hünkâr İskelesi
Andlaşması.*

*Treaty of Hünkâr İskelesi signed between the
Ottoman Empire and Russia
on 26 June 1833.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Hüsrev Mehmed Paşa
Ahmed Fevzi Paşa
Mehmed Âkif Efendi*

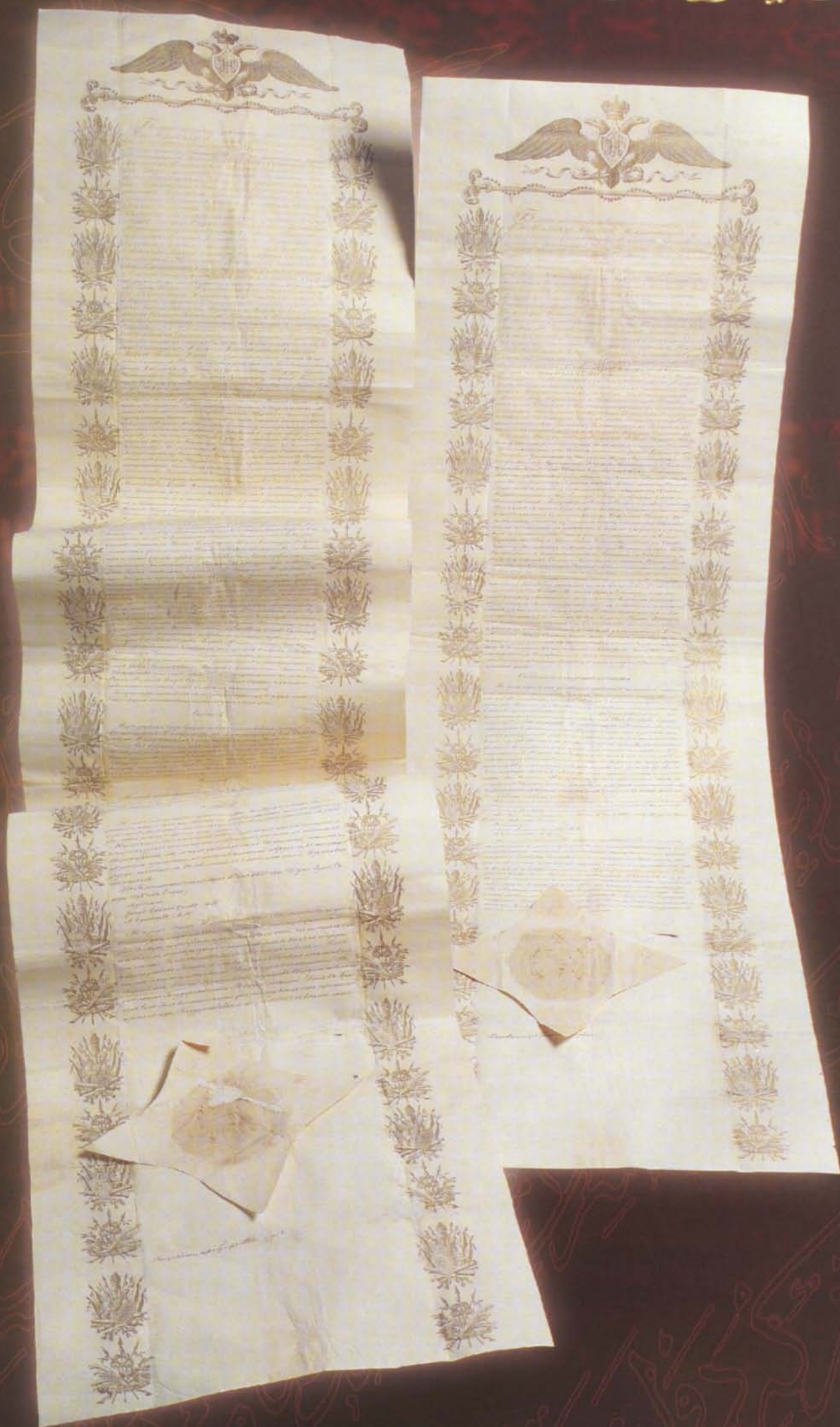
Rusya / Russia

*Aleksiy Orlov
A. Butenev*

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 438-439-405





MUÂHEDENÂME / TREATY - 7

*Osmanlı Devleti ile Belçika arasında
3 Ağustos 1838 tarihinde İstanbul
Baltalimanı'nda imzalanan ticaret, seyr-i
sefâin ve dostluk andlaşması.*

*Commercial, maritime and friendship treaty
signed between the Ottoman Empire and
Belgium on 3 August 1838
in Baltalimanı İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Mustafa Reşid Paşa
Mehmed Nuri Efendi*

Belçika / Belgium

Grafs de Seovand

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 143;
Düvel-i Ecnebiyye Belçika Def., 4/2, s. 8-11*





exclusifs. Pour ce qui est du commerce entre, contre
tant en produits indigènes ou étrangers, expédition d'un
port à l'autre de l'un des pays des hautes parties contractantes,
il est convenu qu'il pourra se faire librement par
les navires et les objets des deux pays respectifs, toutes les
il sera assujéti aux réglemens pour le commerce intérieur
appliqués de port et d'autre aux objets des deux pays
amies les plus favorables.

Article 12

Les objets de l'une des hautes parties contractantes
arrivants avec leurs bâtimens à l'une des côtes apparte-
nantes à l'autre, mais ne contenant pas entières dans le port, ou
après y être entrées, ne voulant décharger, aucune partie de
leur cargaison, auront la liberté de partir et de poursuivre
leur voyage, sans payer d'autres droits que n'en paient, et
paient eux, les autres nations amies.

Article 13

Il est aussi convenu que les bâtimens marchands
de l'une des hautes parties contractantes, étant entrés dans
les ports de l'autre, pourront se faire à ne décharger qu'une

partie de leur cargaison, selon que le capitaine, en
propriétaire le désirera, et qu'ils pourront s'en aller libre-
ment, avec le reste, sans payer de droits, impôts ou charges
quelconques que pour la partie qui aura été mise à terre, et
qui sera marquée et biffée, sur le manifeste qui contiendra
l'énumération des effets dont le bâtiment était chargé,
lequel manifeste devra être présenté en entier à la Douane
du lieu où le bâtiment aura abordé. Il ne sera rien payé,
pour la partie de la cargaison que le bâtiment remportera,
et avec laquelle il pourra continuer sa route, pour ou en
phoient, autres ports du même pays, et disposer du reste
de sa cargaison, si elle est composée d'objets dont l'importa-
tion est permise, en payant les droits qui y sont applicables,
ou bien, il pourra s'en aller dans tout autre pays. Il est
cependant entendu, que les droits, impôts ou charges quel-
conques, qui sont ou seront payables pour les bâtimens
mêmes, doivent être acquittés une seule fois, au premier
port, en ils remportent le chargement, ou en déchargement,
une partie, mais qu'aucuns droits, impôts ou charges particuliers
ne soient demandés de nouveau dans les ports du même pays,
ou les dits bâtimens pourraient vouloir entrer, après à moins
que la nation la plus favorisée, ne soit assujéti à quelques
droits ultérieurs dans le même cas.



[illegible]

کتابخانه عمومی

[illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 8

*Osmanlı Devleti ile İngiltere arasında
16 Ağustos 1838 tarihinde İstanbul
Baltalimanı'nda imzalanan ticaret ve
seyr-i sefâin andlaşması.*

*Commercial and maritime treaty signed
between the Ottoman Empire and England
on 16 August 1838 in Baltalimanı İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

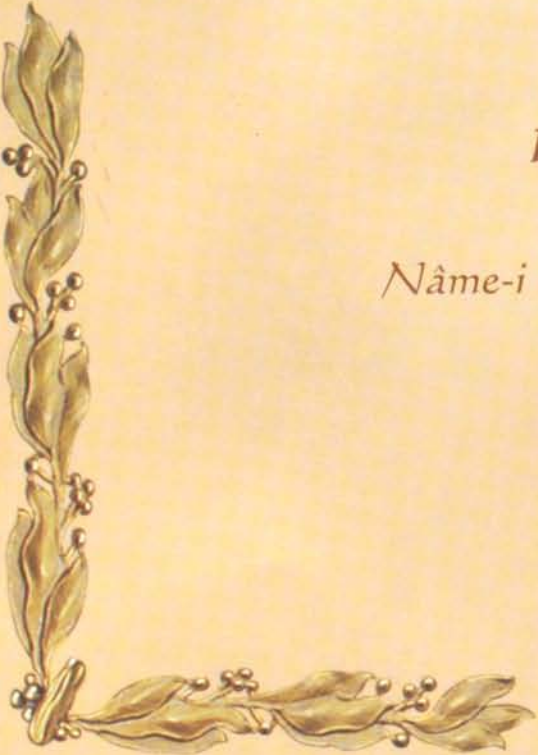
*Mustafa Reşid Paşa
Mustafa Kâni Bey
Mehmed Nuri Bey*

İngiltere / England

Ponsonby

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 199;
Nâme-i Hümayûn Def. XI, s.189-190, hkm.
228*



or communities, which the Sublime Porte may grant or may hereafter grant to the ships and subjects of any other foreign state, in which it may suffer the ships and subjects of any other foreign state to trade, shall be equally granted to and exercised and enjoyed by the subjects and ships of Great Britain.

Article II.

The subjects of Her Britannick Majesty, or their Agents, shall be permitted to purchase at all places in the Ottoman Dominions, whether for the purpose of internal trade or exportation, all articles without any exception whatsoever, the produce, growth, or manufacture of the said Dominions, and the Sublime Porte formally engages to abolish all monopolies of agricultural produce, or of any other articles whatsoever, as well as all permits, from the local governors, either for the purchase of any article or for its removal from one place to another when purchased, and any attempt is made to place a permit in the hands of the Ottoman Majesty to remove such permits from the local governors, shall be considered as an infringement of British rights, and the Sublime Porte shall immediately furnish with security any Viceroy and other Officers who shall have been guilty of such misconduct, and render full justice to British subjects for all

injuries or losses which they may duly prove themselves to have sustained.

Article III.

If any Article of Turkish produce, growth, or manufacture, be purchased by the British Merchant, or his Agent, for the purpose of selling the same for internal consumption in Turkey, the British Merchant, or his Agent, shall pay as the purchase and sale of such article, and in any manner of trade therein, the same duties that are paid in similar circumstances by the most favoured class of Turkish subjects, engaged in the internal trade of Turkey, whether Constantinople or elsewhere.

Article IV.

If any Article of Turkish produce, growth, or manufacture, be purchased for exportation, the same shall be conveyed by the British Merchant, or his Agent, free of any kind of charge or duty whatsoever, to a convenient place of shipment, on its entry into which it shall be liable to one fixed duty, of three per cent ad valorem, in lieu of all other interior duties.

Subsequently, on exportation, the duty of three per cent ad

valorem.

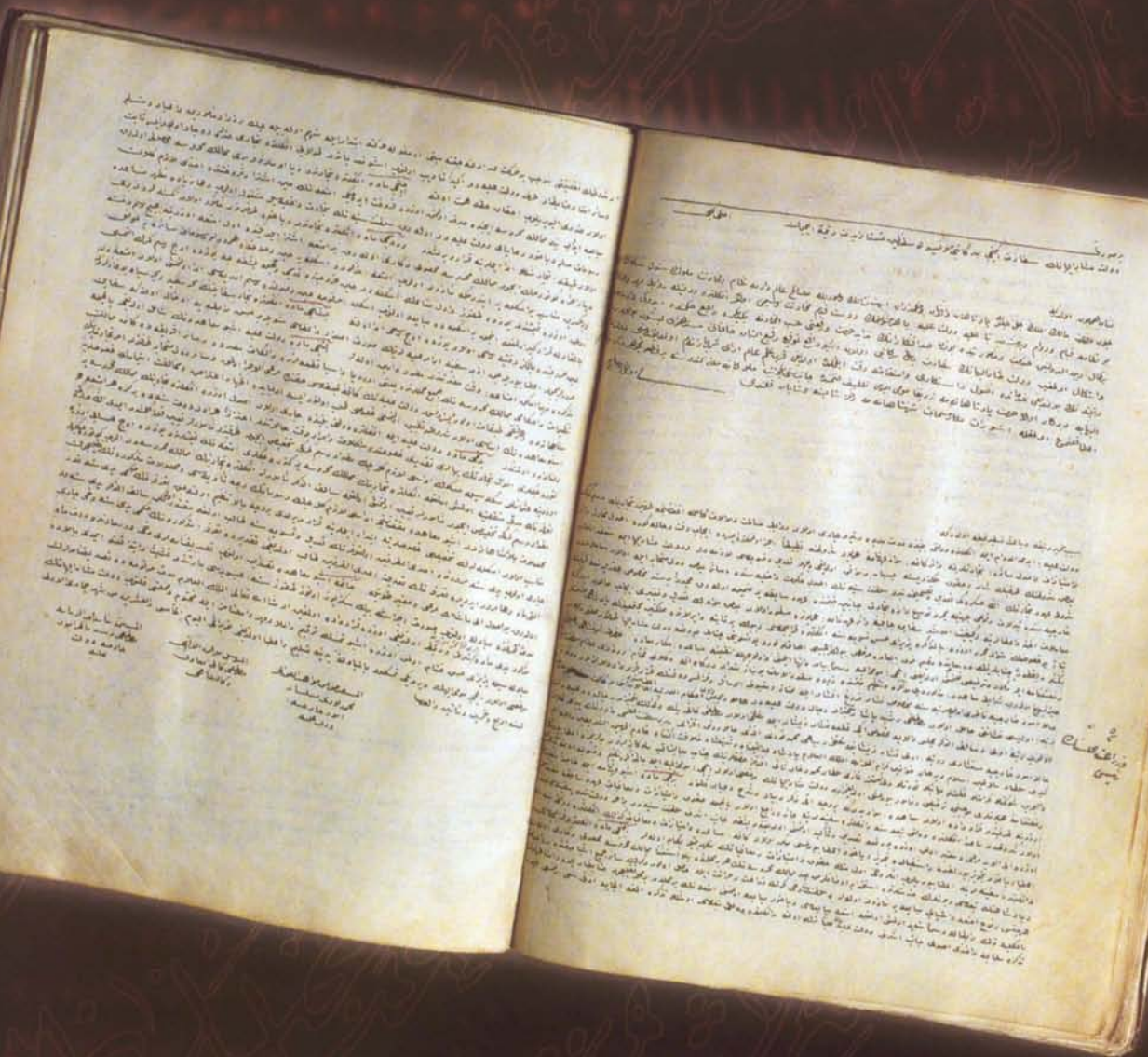
Article VIII

In witness whereof the respective Plenipotenciaries have signed the same, and have affixed their seals thereto.

Alouatta palliata

Madison Avenue


 Michael Brown



FERMAN / FERMAN - 8a

*Osmanlı Devleti ile İngiltere arasında
16 Ağustos 1838 tarihinde İstanbul
Baltalimanı'nda imzalanan ticaret ve seyr-i
sefâin andlaşmasının müzakerelerine katılmak
üzere, Hariciye Nazırı Mustafa Reşid Paşa,
Başvekalet Muavini Mustafa Kâni Bey ve
Hariciye Nezareti Müsteşarı Mehmed Nuri
Bey'in murahhas olarak tayin edildiklerine
dair görevlendirilme fermanı.*

*Ferman authorizing the Minister of Foreign
Affairs Mustafa Reşid Paşa, the Assistant
of the Prime Minister Mustafa Kani Bey and
the Undersecretary of Foreign Ministry
Mehmed Nuri Bey to participate in the
negotiations for the commercial and maritime
treaty signed between the Ottoman Empire
and England on 16 August 1838
in Baltalimanı İstanbul.*

FONU / REPOSITORY

BOA. Müzehheb Fermanlar 687





برخی اذن و رحمت های فراوانش و

[illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 9

*Osmanlı Devleti ile Fransa arasında
25 T. sanî 1838 tarihinde İstanbul'da
imzalanan ticaret andlaşması.*

*Commercial treaty signed between the
Ottoman Empire and France
on 25 November 1838 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Mehmed Nuri Efendi
Mustafa Kâni Bey*

Fransa / France

B. Roussin

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 139;
Nâme-i Hümayûn Def. XI, s.197-200, hkm. 236*



Pendant la longue alliance qui a heureusement
 subsisté entre la France et la Sublime Porte, des
 Capitulations obtenues de la Porte à des traités conclus
 entre les deux Puissances ont réglé le taux des droits
 payables sur les marchandises exportées de Turquie,
 comme sur celles importées dans les domaines du Grand
 Seigneur, et ont établi et consacré les droits, privilèges,
 immunités et obligations des marchands Français
 trafiquant ou résidant dans l'étendue de l'Empire
 Ottoman. Cependant, depuis l'époque où les Capitulations
 ont été rendues pour la dernière fois des changements
 de différente nature sont intervenus, tant dans l'administration
 intérieure de l'Empire Ottoman que dans ses relations
 commerciales avec les autres Puissances, et Sa Majesté
 l'Empereur des Français et Sa Hautesse le
 Sultan sont convenus de régler de nouveau, par
 un acte spécial et additionnel, les rapports
 commerciaux de leurs sujets, le tout dans le but
 d'augmenter le commerce entre leurs états
 respectifs, comme dans celui de faciliter davantage
 l'échange des produits de l'un des deux pays avec
 ceux de l'autre ; et en effet, ils ont nommé
 pour leurs Plénipotentiaires :

Sa Majesté l'Empereur des Français,
 Monsieur Gabriel René Baron de Camille.

Son Excellence, Pair de France, Membre de l'Académie
 des Sciences, Grand Croix de l'Ordre Impérial de la
 Légion d'Honneur, Officier du grand Ordre de Nichan
 Iftikhar, Grand Croix de l'Ordre des Deux Saoudes,
 Commandeur de l'Ordre de la Croix du Sud du Brésil,
 Son Ambassadeur près la Sublime Porte :

et Sa Hautesse le Sultan, le très-excellent et
 très-distingué, Méhémet Roury Effendi, Conseiller
 d'Etat au Département des Affaires Etrangères,
 tenant le portefeuille de ce ministère par intérim,
 Officier de l'Ordre du Nichan Iftikhar de première
 classe, Grand Croix de l'Ordre des Deux Saoudes,
 et le très-excellent et très-distingué Mustapha
 Kiam Bey, Membre du Conseil suprême d'Etat,
 Président du Conseil d'utilité publique et du commerce,
 Ministre d'Etat de première classe, revêtu des
 décorations affectées à ces deux emplois.
 Lesquels, après s'être donné réciproquement
 communication de leurs pleins pouvoirs revêtus
 dans la bonne et due forme, sont tombés d'accord
 sur les articles suivants :

Art. 1.

Tous les droits, privilèges et immunités qui ont
 été conférés aux Français ou aux habitants Français

expirés, et il en sera de même à la fin de chaque période successive de sept années.

Conclusion

La présente Convention sera ratifiée, les ratifications en seront échangées à Constantinople dans l'espace de trois mois, ou plus tôt si faire se peut, par elle ne commencera toutefois à être mise à exécution qu'au mois de mars mil huit cent

vingt-neuf, les deux ratifications précédentes ayant été reçues, et conclus, le présent acte a été signé par Nous, et il en a été fait deux exemplaires, les Plénipotentiaires de Sa Sublimité Pontificale échangeant de celui qu'ils nous remettent, l'un des mêmes.

Fait à Constantinople, le vingt-cinq novembre mil huit cent vingt-neuf.

B. Roussin

Nous, ayant agi de la dite Convention, en toutes et chacune des

dispositions qui y sont contenues. Déclarons, tant pour Nous que pour nos héritiers et successeurs, qu'elle est acceptée, approuvée, ratifiée et confirmée, et par ces présentes signées de notre main, Nous l'acceptons, approuvons, ratifions et confirmons, Promettant, en foi et parole d'Empereur, de l'observer et de la faire observer inviolablement, sans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y soit contrevenu, directement ni indirectement, en quelque manière et sous quelque prétexte que ce soit. En foi de quoi, Nous avons fait apposer notre sceau Impérial à ces présentes. Donné en notre Palais Impérial des Cérémonies, le dix-neuvième jour du mois de janvier de l'an de grâce mil huit cent vingt-neuf.

Louis Philippe

Par Sa Majesté l'Empereur



[illegible]

FERMAN / FERMAN - 9a

*Osmanlı Devleti ile Fransa arasında
25 T. sanî 1838 tarihinde İstanbul'da yapılan
ticaret andlaşmasının müzakerelerine
katılmak üzere, Başvekalet Muavini Mustafa
Kâni Bey ile Hariciye Nazırı Vekili ve
Müsteşarı Mehmed Nuri Bey'in murahhas
olarak tayin edildiklerine dair
görevlendirilme fermanı.*

*Ferman authorizing the Assistant of the
Prime Minister Mustafa Kani Bey and the
Representative and Undersecretary of
Foreign Ministry Mehmed Nuri Bey to
participate in the negotiations in İstanbul
concerning commercial treaty signed between
the Ottoman Empire and France
on 25 November 1838.*

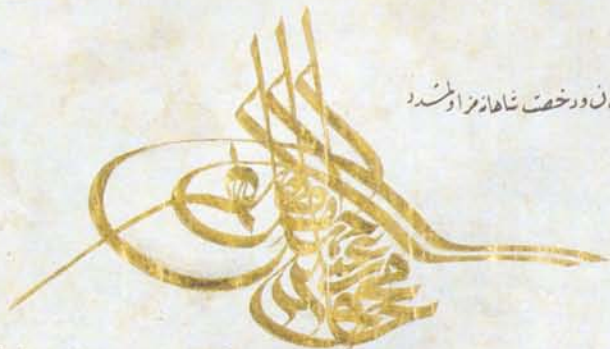
FONU / REPOSITORY

BOA. Müzehheb Fermanlar 686





میرزا محمد اذن و رخصت شاهانه مرا اولم شد

[illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 10

*Osmanlı Devleti ile İspanya arasında
2 Mart 1840 tarihinde İstanbul'da imzalanan
ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.*

*Commercial and maritime treaty signed
between the Ottoman Empire and Spain
on 2 March 1840 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mustafa Reşid Paşa

İspanya / Spain

Antonie Lopez de Cordoba

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 132





MUÂHEDENÂME / TREATY - 11

*Osmanlı Devleti ile Felemenk arasında
14 Mart 1840 tarihinde İstanbul'da imzalanan
ticaret andlaşması.*

*Commercial treaty signed between the
Ottoman Empire and the Netherlands
on 14 March 1840 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mustafa Reşid Paşa

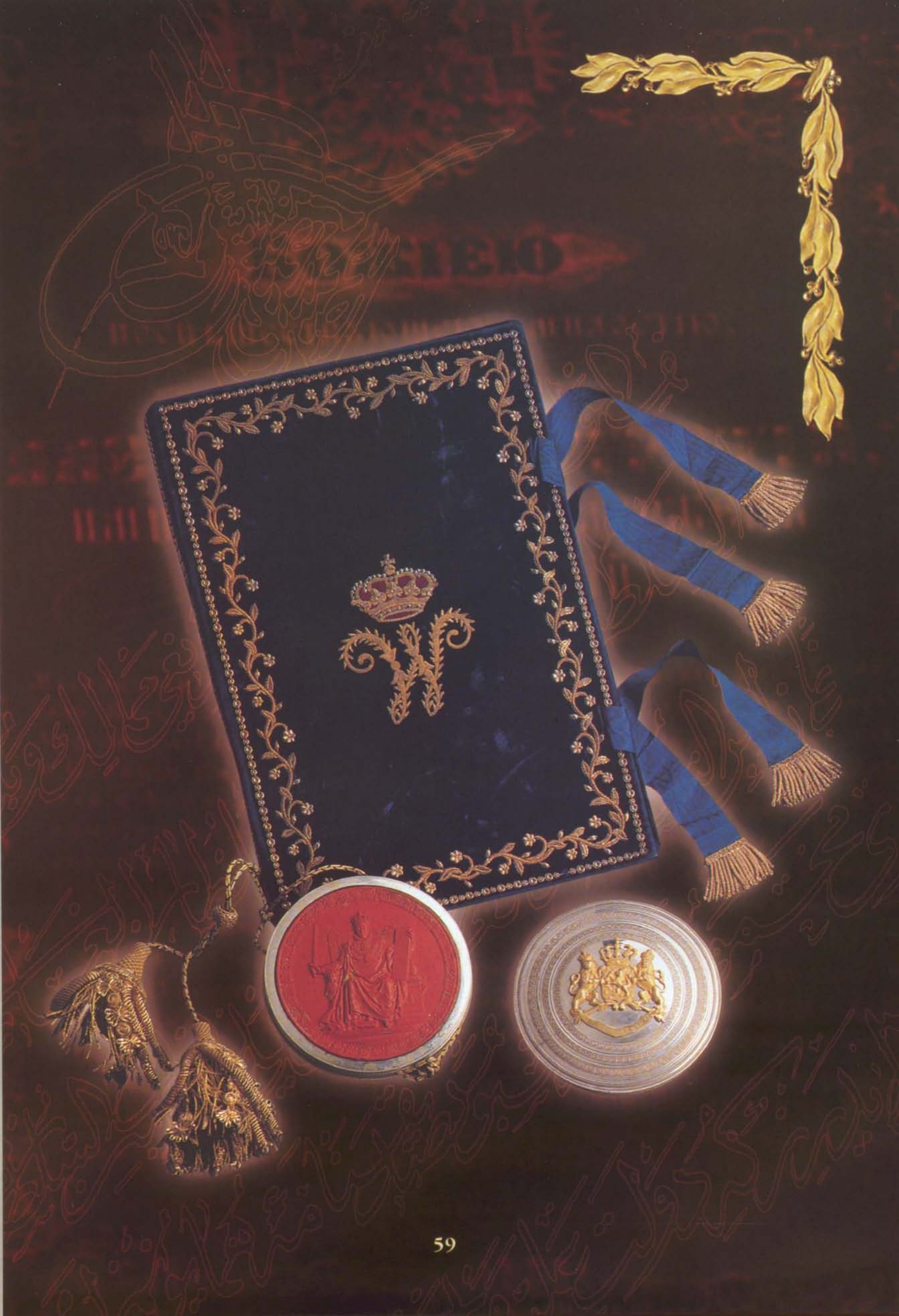
Felemenk / The Netherlands

Gasparo Festa

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 138







ment de ces droits sera le plus facile.

Le nouveau Tarif restera en vigueur pendant sept ans à dater du jour qu'il sera établi, et signé par les Commissaires respectifs. Après ce terme, chacune des Hautes Parties Contractantes aura droit d'en demander la révision. Mais si pendant les dix ans qui suivront l'expiration des sept premières années, ni l'une, ni l'autre, n'usa de cette faculté, le Tarif continuera d'être forcé de loi pour sept autres années, à dater du jour, où les premières seront expirées, et il en sera de même à la fin de chaque période successive de sept années.

Conclusion

La présente Convention sera ratifiée; les ratifications en seront échangées à Constantinople, dans l'espace de trois mois, ou plutôt si faire se peut, et commenceront à être mises à exécution deux jours après l'échange des ratifications.

Lus

Les dix Articles qui précèdent, ayant été arrêtés et conclus, le présent acte a été signé par Nous, et il est remis à Son Excellence le Sérénissime, Prince de la Sublime Porte, en échange de celui, qu'il Nous remet lui-même.

Fait à Constantinople, le Quatorze Mois Mil Huit Cent Quatre-vingt.

SS

Gasp. Festu

Approuvons le Traité de Commerce ci dessus et chacune des Articles, qui y sont contenus. Déclarons, qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés, et promettons, qu'ils seront exécutés et observés selon leur forme et teneur.

En foi de quoi Nous avons donné les présentes Signées de Notre main, Contresignées et Scellées de Notre Sceau Royal à la Haye, le Premier Mai de

L'An

MUÂHEDENÂME / TREATY - 12

*Osmanlı Devleti ile Danimarka arasında
1 Mayıs 1841 tarihinde İstanbul'da imzalanan
ticaret andlaşması.*

*Commercial treaty signed between the
Ottoman Empire and Denmark
on 1 May 1841 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Sadık Rifat Paşa

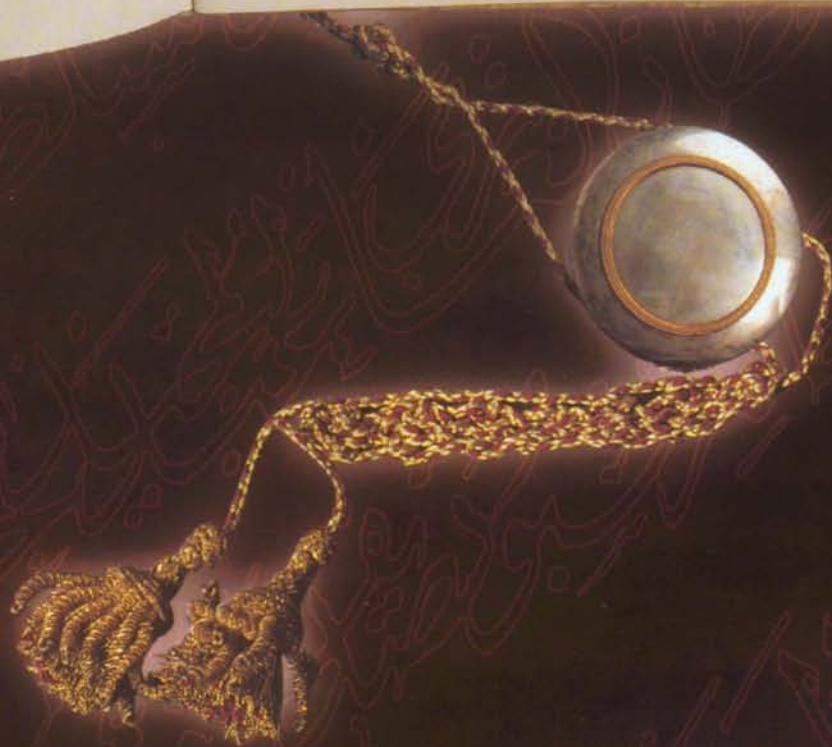
Danimarka / Denmark

Casimir Alphonse de Hübseh

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 141





den Durchlauchtigste, Forrættigste,
 Formerdigste, Fornuodigste og Hovrindende
 lige, Furste, Kungeligheds Høi Maajestæt
Abdul Medjid Khan
 hos hvem al Lufft og Gud findes i Solde
 Den meget høiere og gode Ven,
 om at afflutte en Handelstractat, og
 da nu dette gamtlige Værk er blevet færdig
 ført ved en saadan Tractat, som der
 1^{te} Mai dette Aar eller den 9^{de} Maaj
 i den Christen-tid 1257, i Constantin
 nopol er bleven sluttet og undertegnet
 ved de dertil fæst begge Sider indvorn
 te Besuldmægtigede, hvilken Handle
 tractat, Ord for Ord, lyder saaledes
 som følger:

payables aux marchands exportés de la Province, ou aux
sur cette exportation dans les domaines des Douanes Françaises.

Il est digne d'une haute estime de voir
que dans la suite, et d'autres articles concernant l'indépendance
l'augmentation des rapports, l'augmentation des rapports, pour qu'ils
aient en la perspective et les joignant au pouvoir, pour qu'ils
puissent obtenir, en la même part en tout temps. Le but de
cette loi de 1838 entre la Turquie et la Grande
Bretagne, avait pour but de donner une nouvelle base aux rapports
commercial entre les deux Empires, et portant une grande
importance dans l'échange des produits de deux Etats. La
Rapote le Roi de Danemark et la Hollande le
Sultan des Ottomans ont convenu de régler les affaires
sur la base de ce traité, par un acte solennel et officiel.
Les relations de commerce de leurs deux Etats, ainsi
et les deux parties ont pour but le bien être et la prospérité
des deux peuples.

[illegible]



Original af den danske Ratifikation af den 1. Decbr. 1780. I det 10. Hæfte af den 10. Bde.

(1781)

Original af den danske Ratifikation af den 1. Decbr. 1780. I det 10. Hæfte af den 10. Bde.

Saa vilde Vi have stadfæstet, bekræftet og ratificeret foreskættende Handelsstractat indt alle deri indholdte Punkter og Clausuler, ligesom Vi og hermed denne Handelsstractat paa bedste og kraftigste Maade, som ske kan, for Os, Vores Efterkommere, Arvefønner og Successorer, indt Danmark, stadfæstet, bekræftet og ratificeret, ved Vores Kongelige Ord lovende og tilsigeende, at Daad af Os og Vore troeligen og nylig keligten skal holdes og fuldbyrdes.

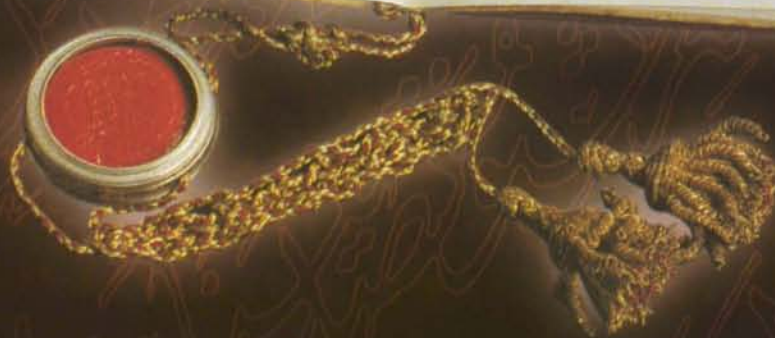
Si udermere Troshed have Vi denne Ratification med Vore egen Daad underskrevet og ladt Vore

store Kongelige Seal vedhænge.

Givet paa Vores Kongelige Slot Dargenfri, den Attende Juni, Aar. Aften Hundrede og Een og Syrtytyve, i Vores andet Regeringsaar.

Original

Original



MUÂHEDENÂME / TREATY - 13

*Osmanlı Devleti ile Yunanistan arasında
yapılan Eviya (Ağriboz) ve Fiyotida
adalarındaki ihtilaflı vakıf meselelerinin
çözümüne dair 18 Şubat 1844 tarihli
andlaşma.*

*Treaty signed between the Ottoman Empire
and Greece on 18 February 1844 concerning
the resolution of the disputed problems of
foundations on the islands of Evoia and
Phtiotis.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Muzurus Paşa

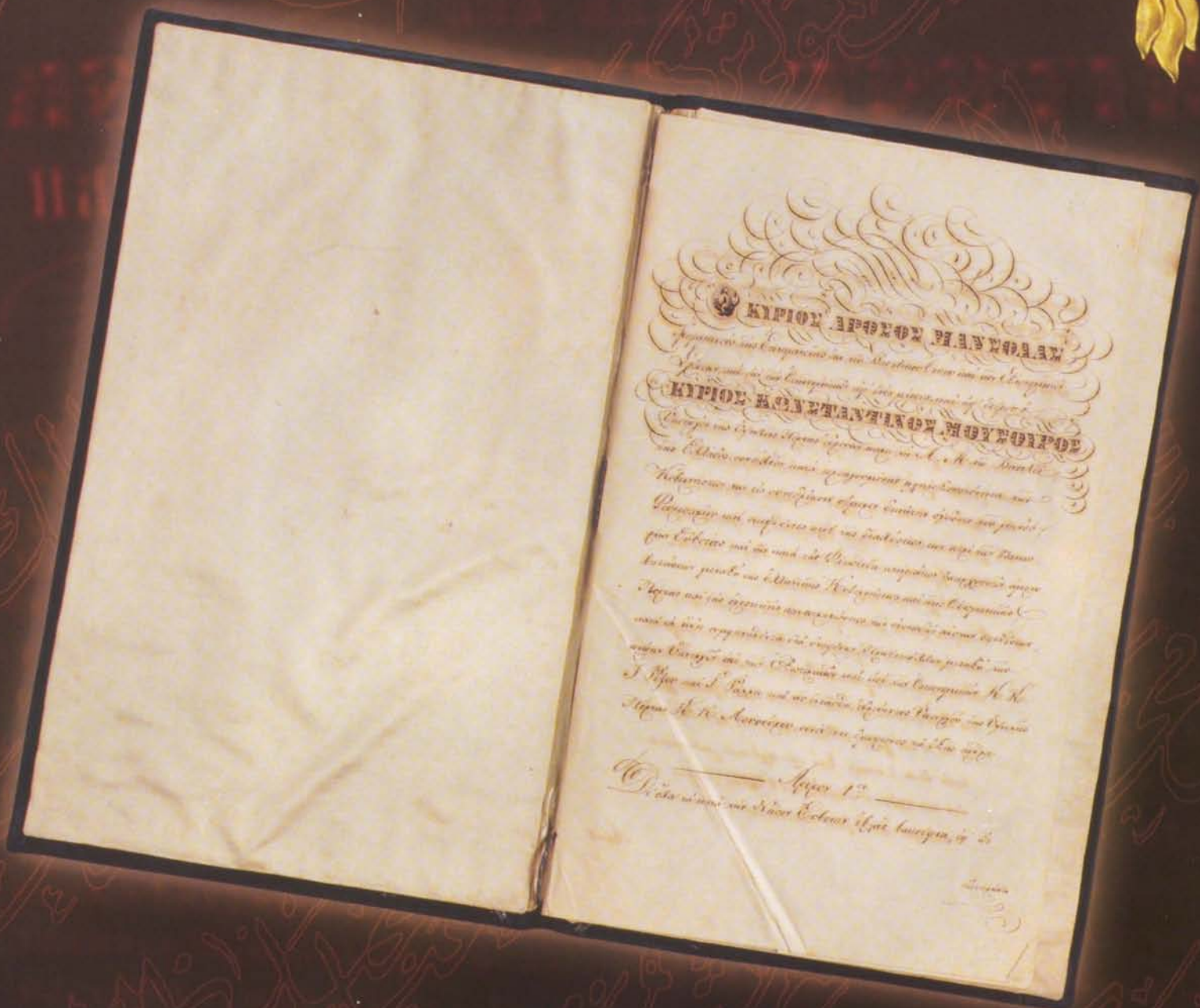
Yunanistan / Greece

Drosos Mavsolas

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 233





MUÂHEDENÂME / TREATY - 14

*Osmanlı Devleti ile Rusya arasında
30 Nisan 1846 tarihinde İstanbul
Baltalimanı'nda imzalanan
ticaret andlaşması.*

*Commercial treaty signed between the
Ottoman Empire and Russia on 30 April 1846
in Baltalimanı İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Mustafa Reşid Paşa
Mehmed Tahir Bey*

Rusya / Russia

Wladimir Fitow

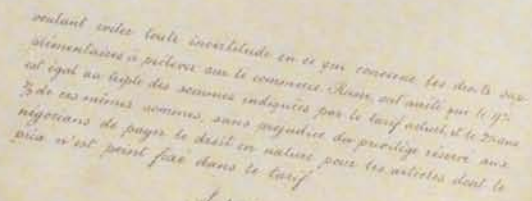
FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 64









La présente convention sera ratifiée par les deux Gouvernements dans les deux mois après sa signature ou plutôt si par le tout est mise à exécution commencera de la date de 10 ans de son commencement.

Le présent traité ayant été arrêté selon la teneur des
vingt articles ci-dessus énoncés, il sera signifié, inséré
dans les ratifications, avant d'être échangées dans la forme
de son signature et de mon sceau, et échangé entre nous
par les saints fonctionnaires ecclésiastiques, métropolitains
du gouvernement ottoman.

Fait à Sultia le 10^{ème} jour du mois de...

Fait à Bialla le 2^e Août 1864.

(P. F.) (Algae & Laminariae)
Fellow

[illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 15

*Osmanlı Devleti ile Sicilyateyn arasında
5 Mart 1851 tarihinde İstanbul'da
imzalanan ticaret ve seyr-i sefâin
andlaşması.*

*Commercial and maritime treaty signed
between the Ottoman Empire and
Two Sicilies on 5 March 1851
in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

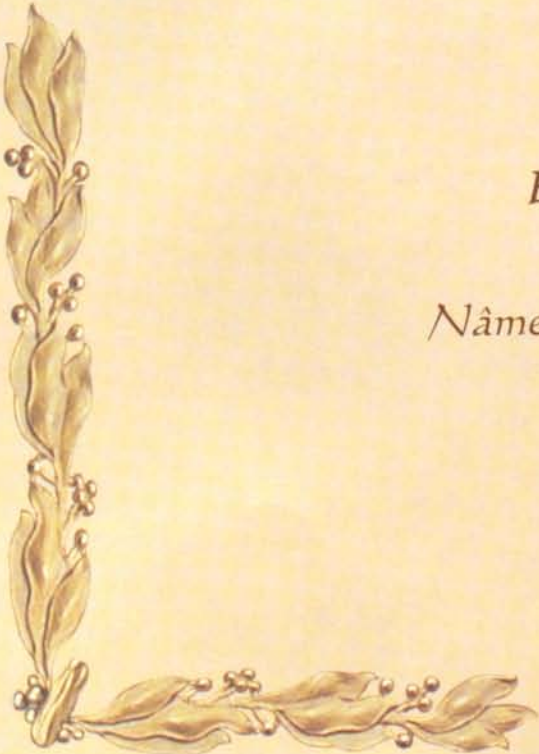
Mehmed Emin Âlî Paşa

Sicilyateyn / Two Sicilies

Edvardo Targioni

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 93;
Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 125-130*







[illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 16

Rusya'nın Osmanlı Devleti'ne saldırması üzerine, Osmanlı Devleti ile İngiltere ve Fransa arasında 12 Mart 1854 tarihinde yapılan İstanbul Andlaşması.

Treaty of İstanbul signed by the Ottoman Empire, England and France on 12 March 1854 motivated by the Russian attack against the Ottoman Empire.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mustafa Reşid Paşa

İngiltere / England

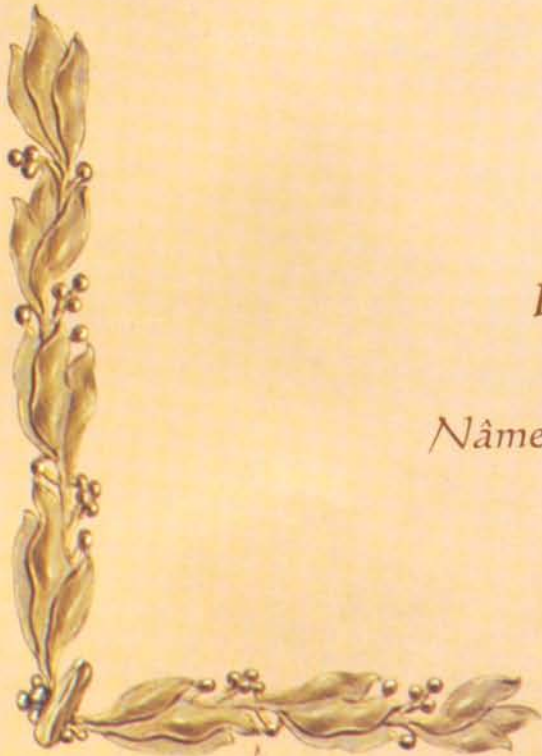
Stratford de Redcliffe

Fransa / France

Baraguay d' Hilliers

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 153;
Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 139-140*



MUÂHEDENÂME / TREATY - 17

*Osmanlı Devleti ile Avusturya arasında,
Avusturya'nın Eflak ve Boğdan topraklarını
tahliyesi hakkında 14 Haziran 1854 tarihinde
İstanbul Boyacıköy'de yapılan andlaşma.*

*Treaty signed between the Ottoman Empire
and Austria on 14 June 1854 in Boyacıköy
İstanbul concerning the evacuation
by Austrian forces of the territories
of Wallachia and Moldavia.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

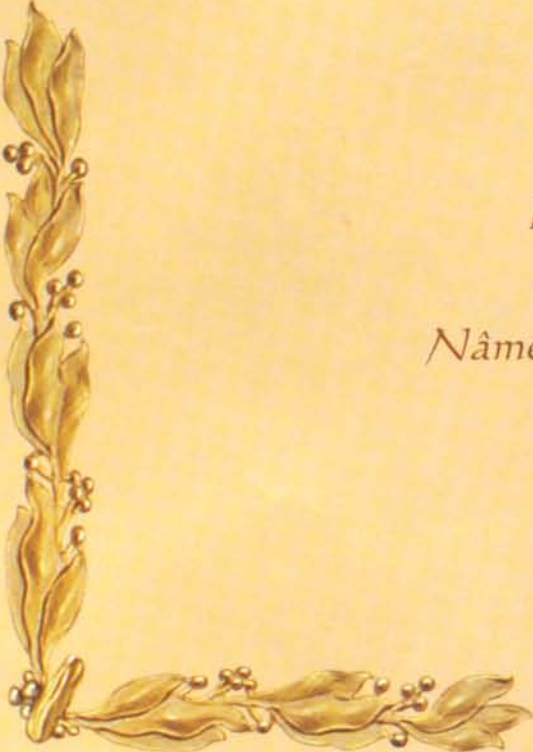
Mustafa Reşid Paşa

Avusturya / Austria

Charles de Bruck

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 50, ;
Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 141-142*



Amica a Nostro cum Serenissimo
Potentissimi Turcarum Imperatoris, Nostri
tutiano in Beyadschi Terey prope Constanti-
nopolim die 16. Iunij anni quem agimus ex-
mede, quae se nunc fuit intercedente dno
Nostro veritate Principatus, ut eorum
a missis repus liberantur, conventionem
sequentis:

La Majeste l'Empereur, Nostre
reconnait que l'existence de l'Empire
Ottoman dans ses limites actuelles est nécessaire
maintenir de l'équilibre entre les Etats de l'Europe
et que notamment la convention de Constantinople
est une des conditions essentielles de l'équi-
libre de cet Empire, étant de plus prouvé à l'évidence
par les moyens à la disposition des Nations
à assurer le but du traité d'Amiens entre les Nations
les hautes parties signataires à la Convention de 1839.

La Majeste Impériale le Sultan de Son
Alte apostolique, cette offre de concours pour amener
à la Majeste l'Empereur et l'Autriche
à la paix conventionnelle de conclure une convention
après de régler la manière dont le concours en question
sera effectué.
C'est ce but La Majeste l'Empereur et l'Autriche
à la Majeste Impériale le Sultan, ont résolu pour
les deux Empires, savoir:

La Majeste l'Empereur, Nostre
Monsieur le Baron Charles de Bruch, conseiller
d'Etat à la Majeste Impériale et Royale Apostolique,
Son Secrétaire d'Etat, Ministre plénipotentiaire près la
Sultan, Sultane, Cécile, Jean, et le Prince, Son
général de l'Empire, Charles de l'Empire, Son
général de la première classe.

à La Majeste Impériale le Sultan,
Mustapha Pacha, le Grand Vizir
d'aujourd'hui, Son Ministre des affaires étrangères,
général de l'Empire, Son Ministre de la première classe,
Lesquels après avoir échangé leurs plénipotentiaires.



Bruch 1

Article 7.

Article 7
La présente convention sera ratifiée
ratifications seront échangées à Vienne le

Brook - p.

Et res visas ac perceptas omnibus
et singulis conventionis hujus articulis
omnes et singulas rates gratosque habere
hinc prefatum et declaramus. Nec
Nostrae Caesaris premissantes. Nec ea omnia
qua in illis continentur, fideliter consequuntur.

[illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 18

*Osmanlı Devleti ile Sardunya arasında
31 Temmuz 1854 tarihinde İstanbul'da
imzalanan ticaret andlaşması.*

*Commercial treaty signed between the
Ottoman Empire and Sardinia on 31 July 1854
in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

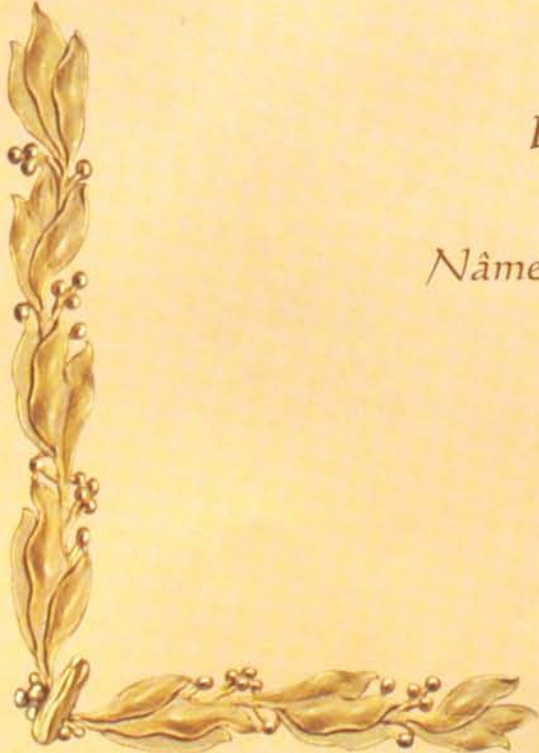
Mustafa Reşid Paşa

Sardunya / Sardinia

R. Tecco

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 96;
Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 143-150*







[illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 19

*Osmanlı-Rus savaşında Sardunya'nın askeri
yardımına dair 15 Mart 1855 tarihli
İstanbul Andlaşması.*

*İstanbul Treaty of 15 March 1855 concerning
Sardinian military assistance in the
Ottoman-Russian war.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Emin Âlî Paşa

Sardunya / Sardinia

R. Tecco

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 97



Sa Majesté le Roi de Sardaigne
animé des sentiments de la plus vive
et sincère amitié envers Sa Majesté
Impériale le Sultan, et partageant
les principes politiques qui ont déterminé
Sa Majesté l'Empereur des Français
et Sa Majesté la Reine du Royaume
Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande
à conclure avec la Sublime Porte
Ottomane le Traité d'Edirne de
Constantinople du 12 Mars 1854,
ayant en conséquence, par l'acte d'accession
au Traité conclu à Londres entre la
France et l'Angleterre le 10 Avril
1854, et par la Convention militaire
avec ces deux Puissances, signés à Paris
le 26 Janvier de cette année, voulu
apporter ses efforts à ceux des Empereurs
Alexis de Sa Majesté Impériale le Sultan

dans le but de garantir l'intégrité et
l'indépendance de l'Empire Ottoman
contre l'agression de la Russie,
et d'un autre côté Sa Majesté
l'Empereur des Ottomans reconnaissant
dans ces actes une nouvelle et éclatante preuve
d'amitié et d'intérêt de la part de Sa Majesté
le Roi de Sardaigne, et voulant associer
à Sa Majesté pour les forces armées
au moyen desquelles Elle s'est engagée à
convenir au succès de la guerre actuelle
contre la Russie une entière participation
aux stipulations convenues par le Dit
Traité du 12 Mars en faveur des troupes
envoyées par les Gouvernements de France
et d'Angleterre pour combattre avec
celles de Sa Majesté Impériale le
Sultan dans le but d'amener le rétablisse-
ment de la paix, et de rétablir l'équilibre
de l'Europe, (1).





de ces deux Puissances alliées

Article III

Le Gouvernement de Sa Majesté Impériale le Sultan donnera en conséquence aux Autorités Ottomanes les ordres nécessaires pour que les troupes de Sa Majesté le Roi de Sardaigne qui sont prêtes pour la guerre, soient traitées dans le territoire de l'Empire Ottoman sur un pied de parfaite égalité avec les troupes alliées de France et d'Angleterre pour tout ce qui concerne les besoins du service.

Article IV

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à Constantinople dans l'espace de six semaines à partir du jour de sa

signature ou plus tôt si possible.

En foi de quoi les Représentants ci-dessus ont signé et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Constantinople le 15 Mars 1856
Le V. P. D. 26 de la lune Rabi-ul-Thani 1271

Signé R. Ferret

Le

Signé R. Schindler

Le

Signé R. Schindler

Le

Nous ayant agréable
la Convention qui précède en toutes
ses dispositions qui y sont
contenues, l'approuvons, ratifions et
confirmons, promettant qu'elle sera

MUÂHEDENÂME / TREATY - 20

Rusya ile yapılan Kırım Harbi sebebi ile Osmanlı Devleti'nin İngiltere ve Fransa'ya 5.000.000 Sterlin borçlanmasına dair 27 Nisan 1855 tarihli Londra Andlaşması.

Treaty of London signed on 27 April 1855 concerning the debt amounting to 5.000.000 Sterling, owed by the Ottoman Empire to England and France as a result of the Crimean War waged against Russia.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Muzurus Paşa

İngiltere / England

Clarendon

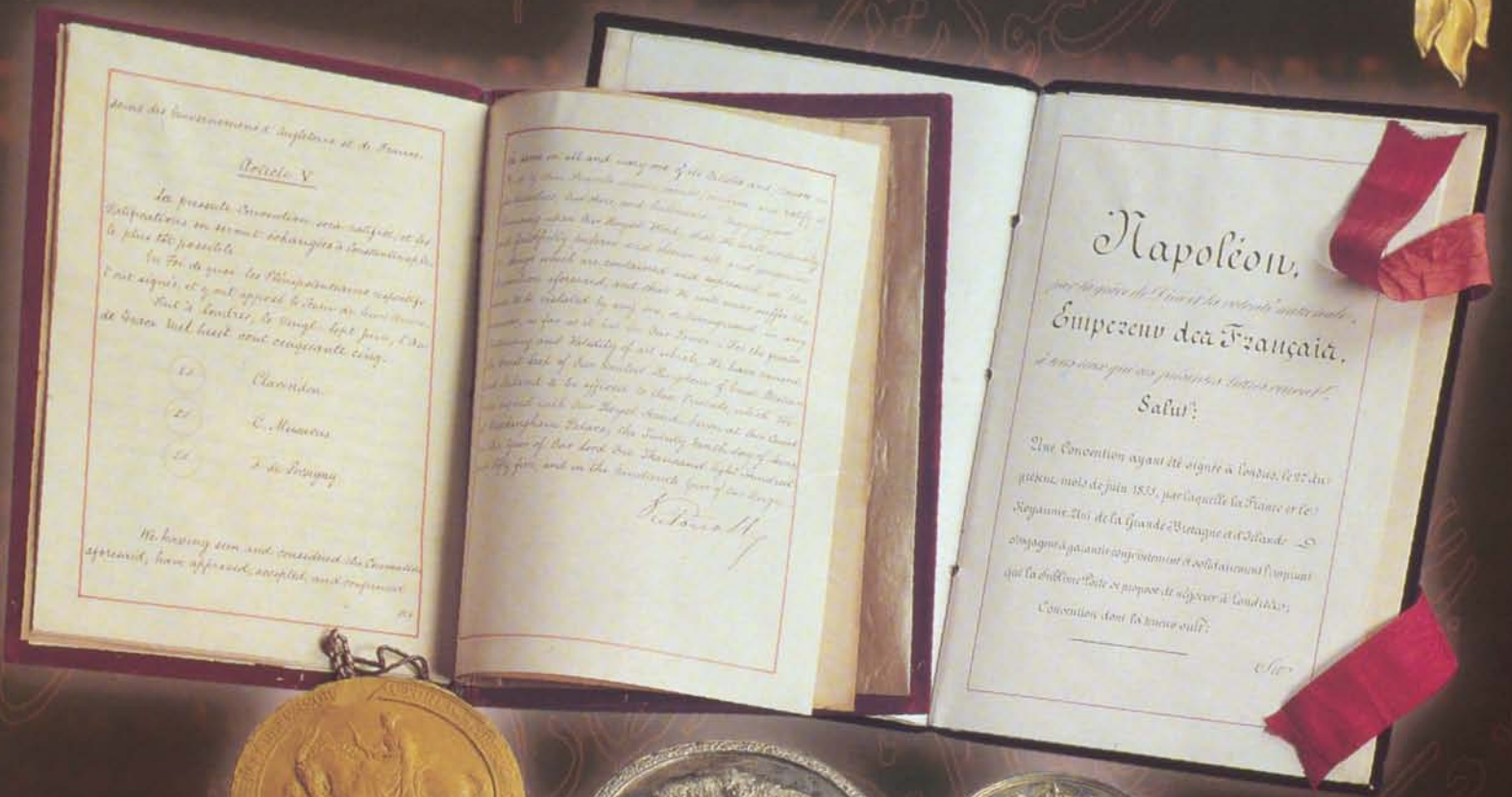
Fransa / France

F. de Persigny

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 145, 173;
Nâme-i Hümayûn Def. XII, s.165-167,
hkm. 131-132*





Act: 4.

Act: 4.

Art: 5.

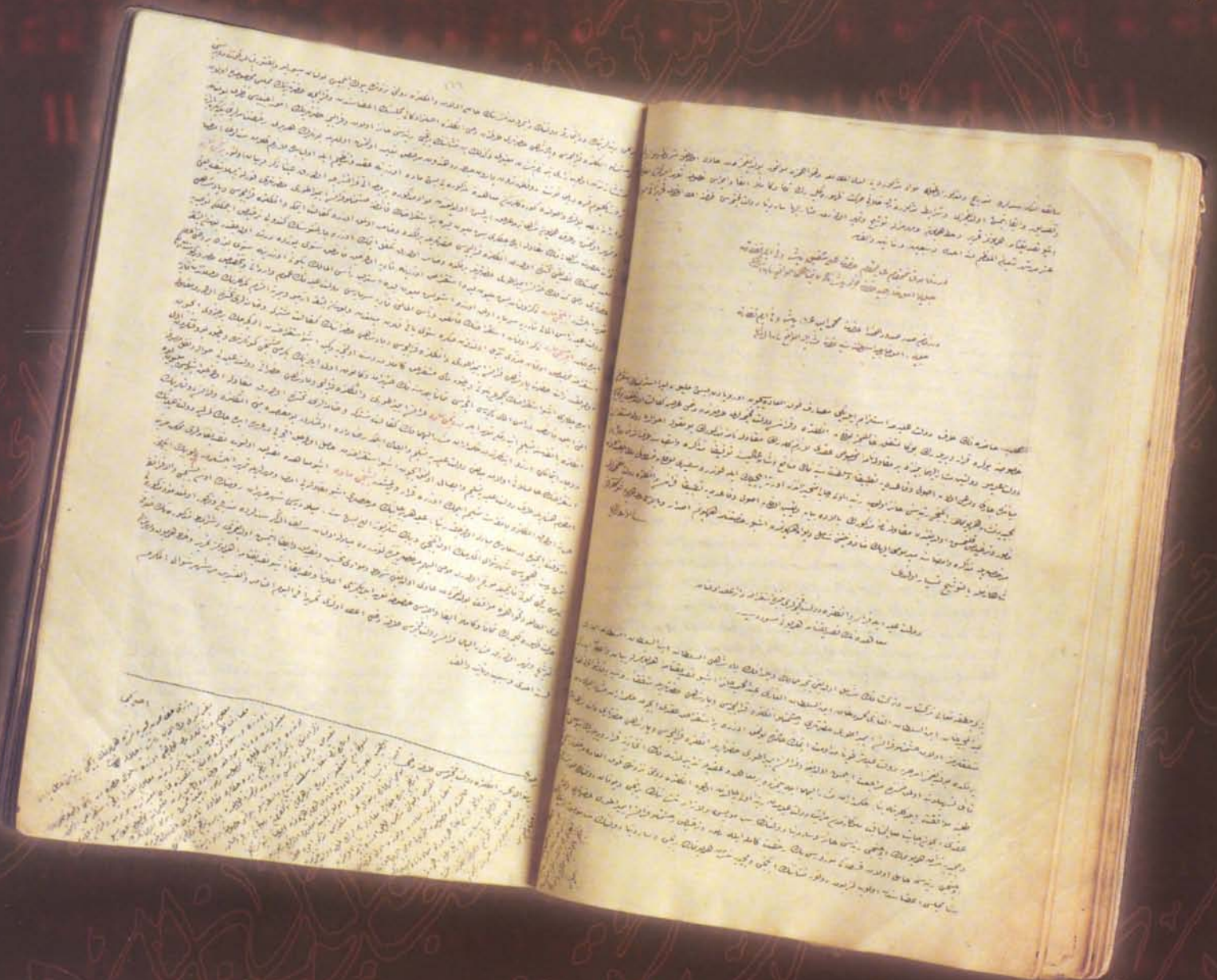
Art: 5.

De Beauvigny. (L. 8.) Cellinonius. (L. 8.) Clarendon. (L. 8.)

Si vous, ayant vu et examiné ladite
Constitution, l'avons approuvée et approuvons en toutes ses
dispositions qui y sont contenues. Déclarons
qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée, et Promettons
qu'elle sera inviolablement observée.

En foi de quoi. Nous avons donné les présentes
signées de notre main et munies de notre sceau impérial.
Au palais des Esclizeux le vingt neuvième jour du mois
de juin de l'an de l'ère mil huit cent cinquante-cinq.

Don l'Empereur :



MUÂHEDENÂME / TREATY - 21

Osmanlı Devleti ile Avusturya, Fransa, İngiltere, Rusya, Prusya ve Sardunya arasında yapılan 30 Mart 1856 tarihli Paris Andlaşması.

Treaty of Paris signed by the Ottoman Empire, Austria, France, England, Russia, Prussia and Sardinia on 30 March 1856.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Mehmed Emin Âlî Paşa
Mehmed Cemil Bey*

*İngiltere / England
Clarendon, Cowley*

*Fransa / France
Walevski, Bourqueney*

*Avusturya / Austria
Boul-Schavenstein, Hubner*

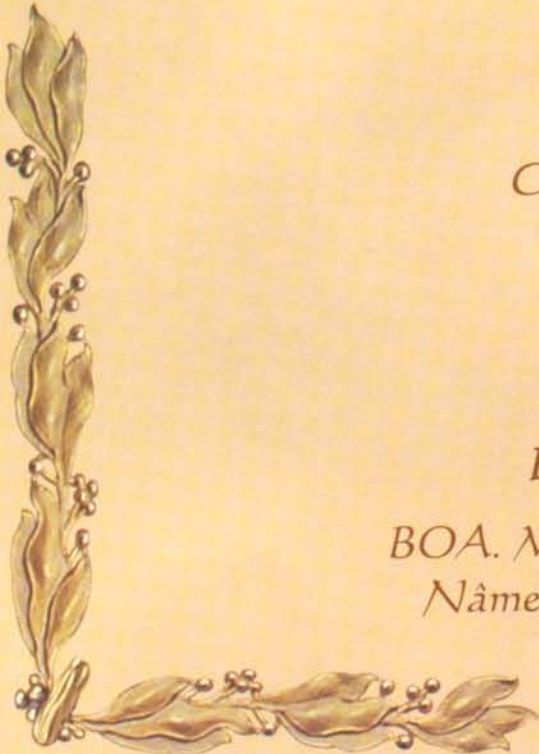
*Prusya / Prussia
Manteuffel, Hatzfeldt*

*Sardunya / Sardinia
C. Cavour, De Villamarina*

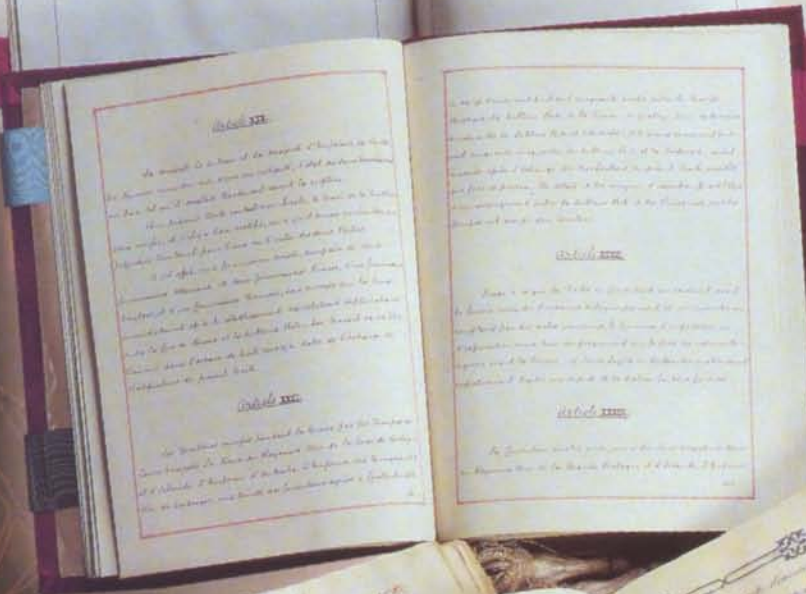
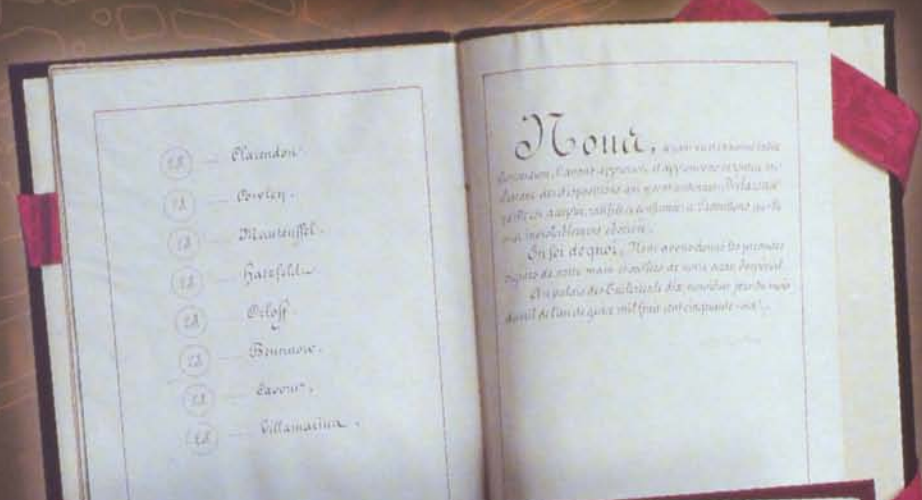
*Rusya / Russia
Orloff, Wbrunno*

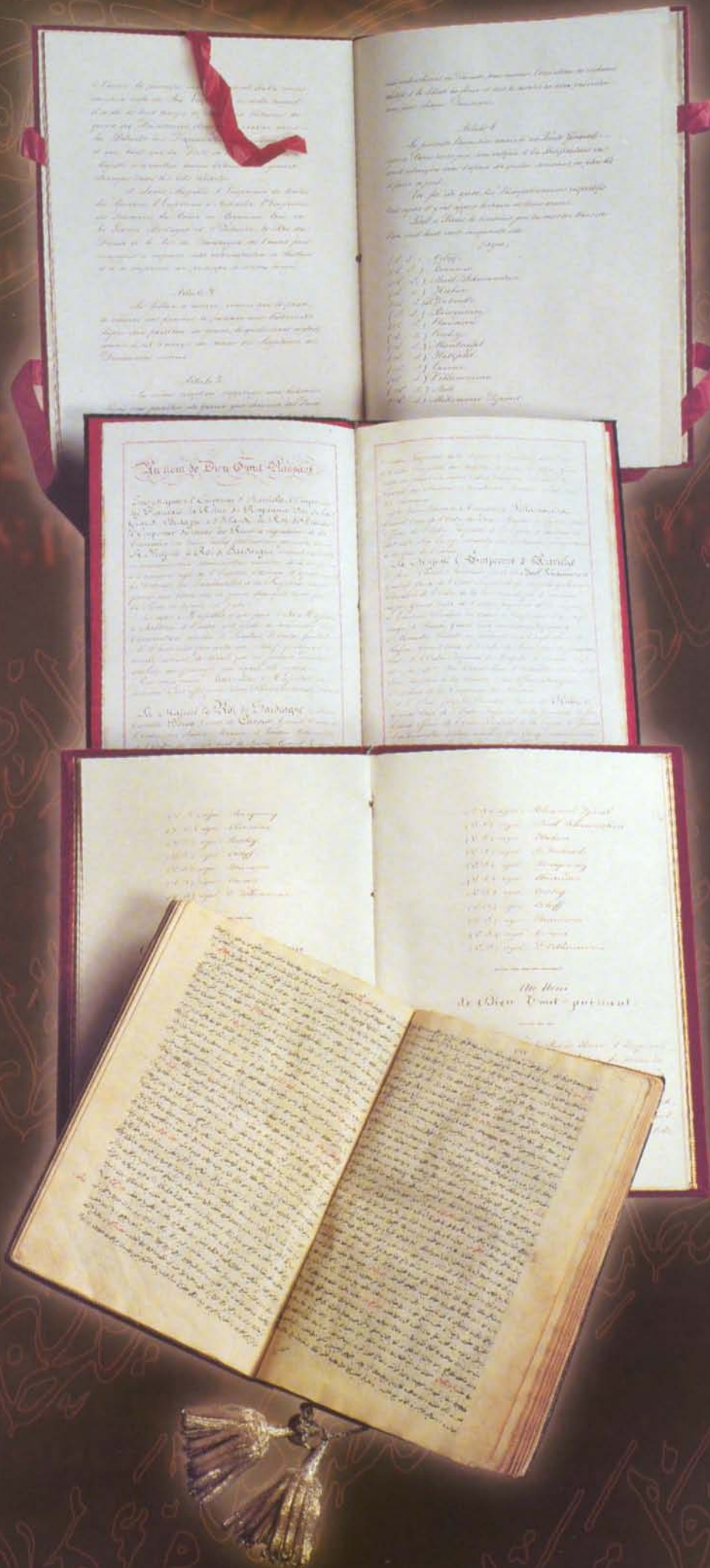
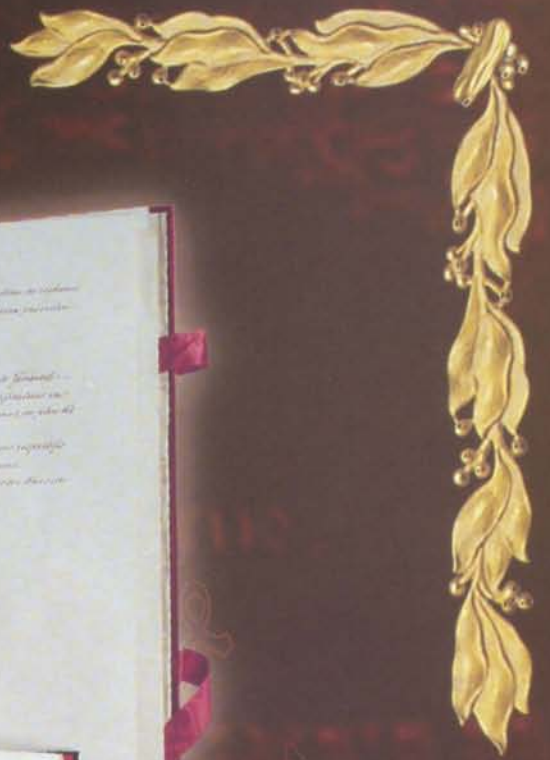
FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 432, 433, 434, 435, 436, 437;
Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 188-194*









MUÂHEDENÂME / TREATY - 22

*Osmanlı Devleti topraklarının müttefik
ülkelerce tahliyesi için Fransa, İngiltere ve
Sardunya ile 13 Mayıs 1856 tarihinde
İstanbul'da yapılan andlaşma.*

*Treaty signed by the Ottoman Empire,
France, England and Sardinia on 13 May 1856
in İstanbul concerning the evacuation by the
Allied Countries of Ottoman territories.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Fuad Paşa

Fransa / France

E. Thouvenel

İngiltere / England

Startford de Redcliffe

Sardunya / Sardinia

Della Minerva

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 63, 95, 101, 157





MUÂHEDENÂME / TREATY - 23

30 Mart 1856 Paris Andlaşması'nın 20. maddesi ve 6 K. sanî 1857 tarihli protokol gereğince Basarabya'da Osmanlı-Rus hududunun tespiti için Osmanlı Devleti ile Fransa, Avusturya-Macaristan, İngiltere, Prusya, Sardunya ve Rusya arasında yapılan 19 Haziran 1857 tarihli Paris Andlaşması.

Treaty of Paris signed by the Ottoman Empire, France, Austria-Hungary, England, Prussia, Sardinia and Russia on 19 June 1857 concerning the fixation of the Ottoman-Russian boundary in the region of Bessarabia in accordance with the 20th article of the Treaty of Paris dated 30 March 1856 and the protocol dated 6 January 1857.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Cemil Bey

Sardunya / Sardinia

De Villamarina

Avusturya / Austria

Hübner

Fransa / France

Colonna Walewski

İngiltere / England

Cowley

Prusya / Prussia

Hatzfeldt

Rusya / Russia

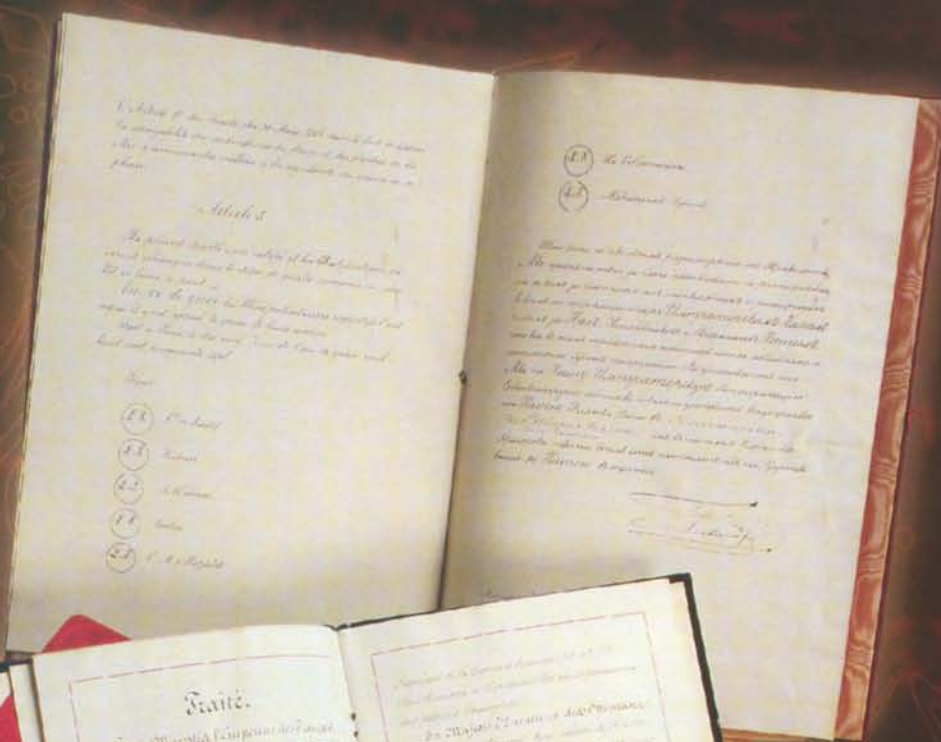
Kisseleff

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 246, 247, 248, 249, 250, 251; Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 214-215









MUÂHEDENÂME / TREATY - 24

*Osmanlı Devleti ile Avusturya arasında
21 K. sanî 1857 tarihinde İstanbul'da
imzalanan telgraf muhaberâtı andlaşması.*

*Telegraph treaty signed between the
Ottoman Empire and Austria on
21 January 1857 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

İbrahim Ethem Paşa

Avusturya / Austria

Prokesch Osten

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 39, 51







109

MUÂHEDENÂME/TREATY - 25

*Osmanlı Devleti ile Brezilya arasında
5 Şubat 1858 tarihinde Londra'da yapılan
dostluk, ikamet, ticaret ve seyr-i sefâin
andlaşması.*

*Friendship, domiciling, commercial and
maritime treaty signed between the Ottoman
Empire and Brazil on 5 February 1858 in
London.*

MURAHHASLAR/DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Muzurus Paşa

Brezilya / Brazil

Francisco Sgnacio de Carvalho Moreira

FONU/REPOSITORY

BOA. Muâhede 36







1. *Antennae*

Article 11.

MUÂHEDENÂME / TREATY - 26

1856 Paris Andlaşması çerçevesinde Eflak ve Boğdan prensliklerinin yeniden teşkilatlanmasına dair
19 Ağustos 1858 tarihli Paris Andlaşması.

Treaty of Paris signed on 19 August 1858 concerning the re-organization of the principalities of Wallachia and Moldavia within the framework of the Treaty of Paris of 1856.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Fuad Paşa

Avusturya / Austria

De Hübner

Fransa / France

Walewski

İngiltere / England

Cowley

Prusya / Prussia

Hatzfeldt

Rusya / Russia

Kisseleff

Sardunya / Sardinia

De Willamarina

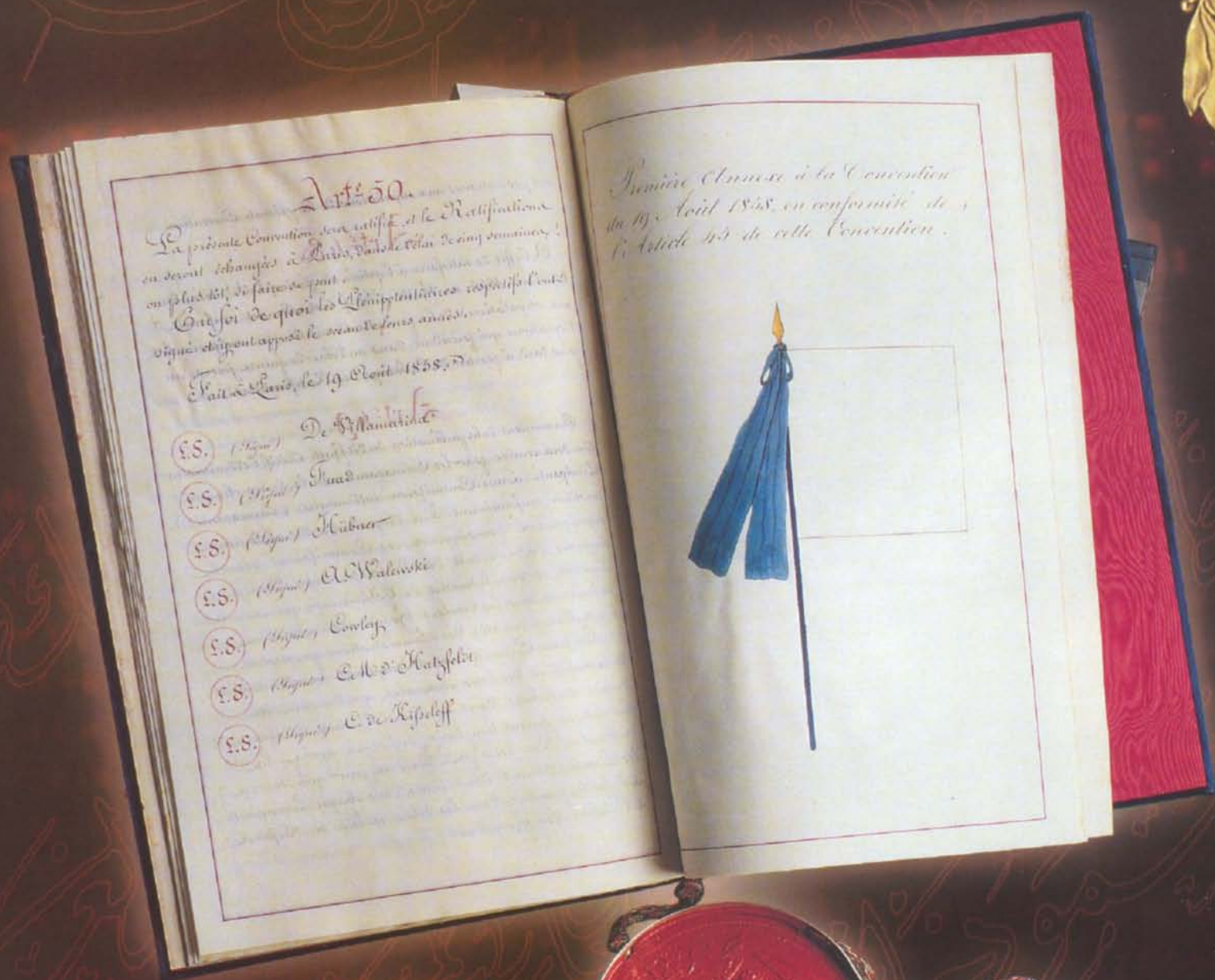
FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 3, 48, 123;

Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 228-232







Art^e 23.

Les stipulations Névotiales composent les vingt-deux articles ci-dessus, portant des annexes à la Convention en date de ce jour-19 Août, conformément à l'article 16 de la dite Convention; les Plénipotentiaires respectifs ont également signé et scellé de leurs armes le présent acte qui les contient.

Paris le 19 Août 1858.

(S.S.) (Signé) De Villamarina

(S.S.) (Signé) Fiod

(S.S.) (Signé) Mikhaïlov

(S.S.) (Signé) A. Kalerowski

(S.S.) (Signé) Cowley

(S.S.) (Signé) De Mevitz

(S.S.) (Signé) E. de Ripschiff

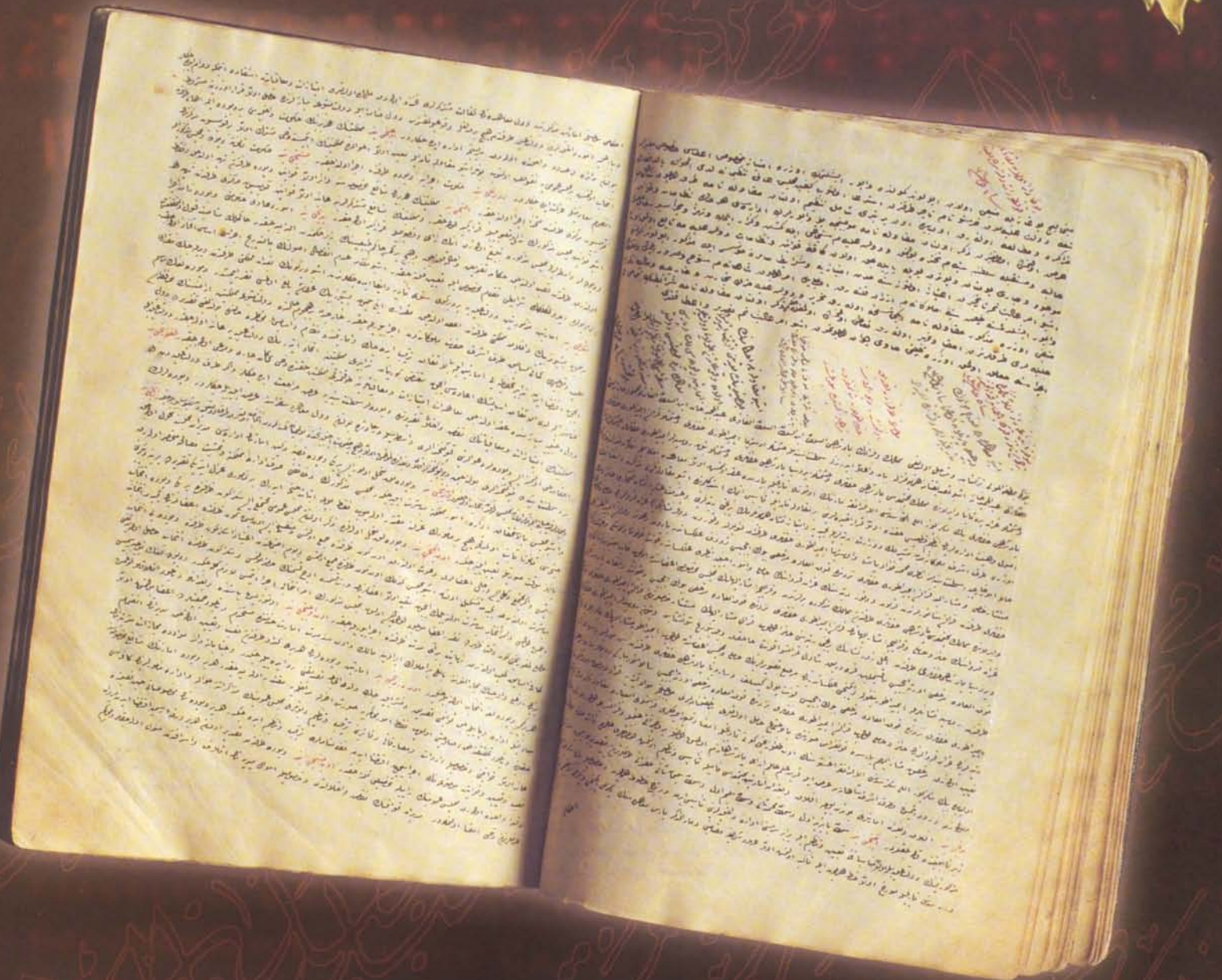
Nous

ayant vu et examiné la Convention ci-dessus, suivie de deux annexes, l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; et déclarons qu'elle est approuvée, ratifiée et confirmée, et nous en faisons mention qu'elle sera inviolablement observée. En foi de quoi Nous avons signé de Notre main les présentes lettres de ratification et y avons fait apposer Notre Grand Scell Royal. Donné en Notre Chancellerie le deuxième jour du mois de septembre de l'An de grâce. Mil huit cent cinquante huit.

Par le Roi

Le Président du conseil des Ministres
Ministre secrétaire d'Etat
pour les Affaires étrangères

L. Favart



MUÂHEDENÂME / TREATY - 27

Osmanlı Devleti ile Avusturya, Fransa, İngiltere, Prusya ve Rusya arasında Suriye'de asayişin sağlanmasına dair 5 Eylül 1860 tarihli andlaşmayı yeniden düzenleyen 19 Mart 1861 tarihli Paris Andlaşması.

Treaty of Paris signed on 19 March 1861 modifying the treaty of 5 September 1860 signed by the Ottoman Empire, Austria, France, England, Prussia and Russia concerning of security in Syria.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Ahmed Vefik Efendi

Avusturya / Austria

Metternich

Fransa / France

Thouvenel

İngiltere / England

Cowley

Prusya / Prussia

Pourtales

Rusya / Russia

Kisseleff

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 4, 58



Quum 10 Martii anni curren-
tis a Plenipotentiariis Vostro et Ser-
nissimorum Potentissimorumque
Principum Magni Osmanorum
Sulani Francorum Imperatoris,
Magnae Britanniae Hiberniaeque Reginae,
Borussiae Regis, atque Omnium Russi-
arum Imperatoris Plenipotentiariis
Lutetiae Parisiorum conventis et pro-
longationem occupationis *Syriae*
per alienas cepias inita, suis tenoris
sequentiis:

[illegible]

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche,
 le Prince de Modène,
 le Prince de Parme,
 le Prince de Salaparuta,
 le Prince de Monaco,
 le Prince de Naples,
 le Prince de Sardaigne,
 le Prince de Sicile,
 le Prince de Calabre,
 le Prince de Lucanie,
 le Prince de Basilicate,
 le Prince de Molise,
 le Prince de Campanie,
 le Prince de Pouille,
 le Prince de Calabre,
 le Prince de Lucanie,
 le Prince de Basilicate,
 le Prince de Molise,
 le Prince de Campanie,
 le Prince de Pouille,

[illegible]

*Sa Majesté l'Empereur des Français,
à Monsieur Chénier, Antoine Thérèse, Secrétaire
d'Honneur de la Société d'Enseignement des
Affaires Étrangères.*



**Sa Majeste le Roine du Royaume
de la Grande Bretagne et de l'Irlande
Charles II.**

**Sa Majeste le Roi de France
Louis XIV.**

**Sa Majeste l'Empereur de tout le Saint
Empire Romain Germanique Charles VI.**

**Lesquels après s'être communiqué
leurs plénipotentiaires pour la présente
et due forme, sont convenus des articles
suivants :**

Art. 1.

Le traité de Commerce et de Consularité
entre le Royaume de France et le Royaume
de la Grande Bretagne et de l'Irlande
du 24 Mars 1763, sera exécuté
selon son contenu.

Art. 2.

Le traité de Commerce et de Consularité
entre le Royaume de France et le Royaume
de la Grande Bretagne et de l'Irlande
du 24 Mars 1763, sera exécuté
selon son contenu.

Art. 3.

Le traité de Commerce et de Consularité
entre le Royaume de France et le Royaume
de la Grande Bretagne et de l'Irlande
du 24 Mars 1763, sera exécuté
selon son contenu.

Art. 4.

Le traité de Commerce et de Consularité
entre le Royaume de France et le Royaume
de la Grande Bretagne et de l'Irlande
du 24 Mars 1763, sera exécuté
selon son contenu.

Art. 5.

Art. 6.

Art. 7.

Art. 8.

Art. 9.

Art. 10.

Art. 11.

Art. 12.

Art. 13.

Art. 14.

Art. 15.

Art. 16.

Art. 17.

Art. 18.

Art. 19.

Art. 20.

Art. 21.

Art. 22.

Art. 23.

Art. 24.

Art. 25.

Art. 26.

Art. 27.

Art. 28.

Art. 29.

Art. 30.

Art. 31.

Art. 32.

Art. 33.

Art. 34.

Art. 35.

Art. 36.

Art. 37.

Art. 38.

Art. 39.

Art. 40.

Art. 41.

Art. 42.

Art. 43.

Art. 44.

Art. 45.

Art. 46.

Art. 47.

Art. 48.

Art. 49.

Art. 50.

Art. 51.

Art. 52.

Art. 53.

Art. 54.

Art. 55.

Art. 56.

Art. 57.

Art. 58.

Art. 59.

Art. 60.

Art. 61.

Art. 62.

Art. 63.

Art. 64.

Art. 65.

Art. 66.

Art. 67.

Art. 68.

Art. 69.

Art. 70.

Art. 71.

Art. 72.

Art. 73.

Art. 74.

Art. 75.

Art. 76.

Art. 77.

Art. 78.

Art. 79.

Art. 80.

Art. 81.

Art. 82.

Art. 83.

Art. 84.

Art. 85.

Art. 86.

Art. 87.

Art. 88.

Art. 89.

Art. 90.

Art. 91.

Art. 92.

Art. 93.

Art. 94.

Art. 95.

Art. 96.

Art. 97.

Art. 98.

Art. 99.

Art. 100.

Art. 101.

Art. 102.

Art. 103.

Art. 104.

Art. 105.

Art. 106.

Art. 107.

Art. 108.

Art. 109.

Art. 110.

Art. 111.

Art. 112.

Art. 113.

Art. 114.

Art. 115.

Art. 116.

Art. 117.

Art. 118.

Art. 119.

Art. 120.

Art. 121.

Art. 122.

Art. 123.

Art. 124.

Art. 125.

Art. 126.

Art. 127.

Art. 128.

Art. 129.

Art. 130.

Art. 131.

Art. 132.

Art. 133.

Art. 134.

Art. 135.

Art. 136.

Art. 137.

Art. 138.

Art. 139.

Art. 140.

Art. 141.

Art. 142.

Art. 143.

Art. 144.

Art. 145.

Art. 146.

Art. 147.

Art. 148.

Art. 149.

Art. 150.

Art. 151.

Art. 152.

Art. 153.

Art. 154.

Art. 155.

Art. 156.

Art. 157.

Art. 158.

Art. 159.

Art. 160.

Art. 161.

Art. 162.

Art. 163.

Art. 164.

Art. 165.

Art. 166.

Art. 167.

Art. 168.

Art. 169.

Art. 170.

Art. 171.

Art. 172.

Art. 173.

Art. 174.

Art. 175.

Art. 176.

Art. 177.

Art. 178.

Art. 179.

Art. 180.

Art. 181.

Art. 182.

Art. 183.

Art. 184.

Art. 185.

Art. 186.

Art. 187.

Art. 188.

Art. 189.

Art. 190.

Art. 191.

Art. 192.

Art. 193.

Art. 194.

Art. 195.

Art. 196.

Art. 197.

Art. 198.

Art. 199.

Art. 200.

Art. 201.

Art. 202.

Art. 203.

Art. 204.

Art. 205.

Art. 206.

Art. 207.

Art. 208.

Art. 209.

Art. 210.

Art. 211.

Art. 212.

Art. 213.

Art. 214.

Art. 215.

Art. 216.

Art. 217.

Art. 218.

Art. 219.

Art. 220.

Art. 221.

Art. 222.

Art. 223.

Art. 224.

Art. 225.

Art. 226.

Art. 227.

Art. 228.

Art. 229.

Art. 230.

Art. 231.

Art. 232.

Art. 233.

Art. 234.

Art. 235.

Art. 236.

Art. 237.

Art. 238.

Art. 239.

Art. 240.

Art. 241.

Art. 242.

Art. 243.

Art. 244.

Art. 245.

Art. 246.

Art. 247.

Art. 248.

Art. 249.

Art. 250.

Art. 251.

Art. 252.

Art. 253.



Les deux parties ont été ainsi réglées, et par suite
les deux ont été réglées.

Article 4

Les deux parties ont été ainsi réglées, et par suite
les deux ont été réglées.

Article 5

Les deux parties ont été ainsi réglées, et par suite
les deux ont été réglées.

- | | |
|------------|------------|
| (13) K. K. | (14) K. K. |
| (15) K. K. | (16) K. K. |
| (17) K. K. | (18) K. K. |

Les deux parties ont été ainsi réglées, et par suite
les deux ont été réglées.

[Signature]

PAR LA GRACE DE DIEU
NOUS ALEXANDRE II
EMPEREUR ET AUTOCRATE
DE TOUTES LES RUSSIES



MUÂHEDENÂME / TREATY - 28

*Osmanlı Devleti ile Fransa arasında
29 Nisan 1861 tarihinde İstanbul'da yapılan
ticaret andlaşması.*

*Commercial treaty signed between the
Ottoman Empire and France on 29 April 1861
in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

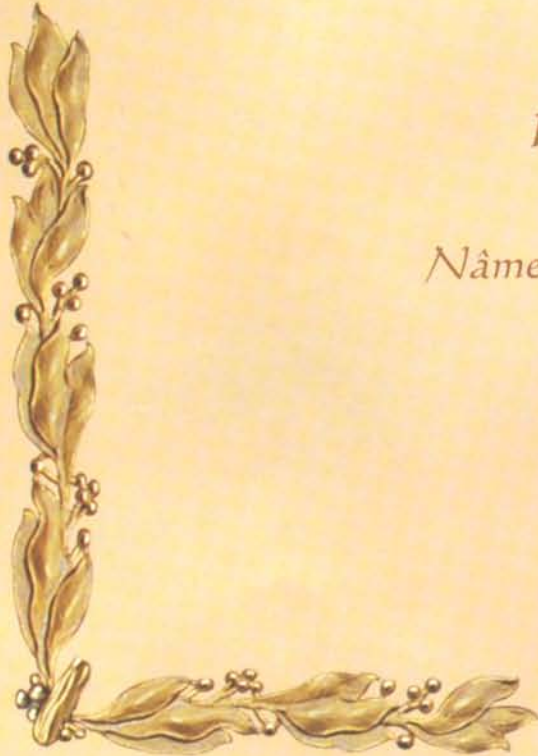
Mehmed Emin Âlî Paşa

Fransa / France

Marquis de Lavalette

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 169;
Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 281-284*





accomplir, et il en sera de même à l'égard de chaque
pièce de monnaie de sept années.

Art. 18.

Les présents traités, une ratifié, et les ratifications
se seront échangées à Constantinople, d'un côté par
de deux, mais, en plus, si peut, et il sera
mis à exécution à partir du 1^{er} octobre 1861.

En foi de quoi, les plénipotentiaires
respectifs ont signé, et ont apposé le sceau de leur
pouvoir.

Fait à Constantinople, le vingt-neufième
jour du mois d'avril de l'an mil huit cent
soixante-dix.

(L.S.) — La Valette.

(L.S.) — Aali.

Moua,

Moua, ayant vu et examiné
le dit Traité l'avant approuvé et approuvé en
toute et chacune des dispositions qui y sont
contenues : Déclare qu'il l'a accepté, ratifié et
confirmé, et Promet qu'il sera inviolablement
observé.

En foi de quoi, Nous avons
donné les présentes dignées de notre main et
sceau de Notre Sceau Impérial.

Au palais de Fontainebleau, le six de
juin de l'an de Grâce. Mil huit cent soixante-
dix.

Napoléon

Par l'Empereur

L. Bonaparte





[illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 29

*Osmanlı Devleti ile İtalya arasında
10 Temmuz 1861 tarihinde İstanbul'da yapılan
ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.*

*Commercial and maritime treaty signed
between the Ottoman Empire and Italy
on 10 July 1861 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

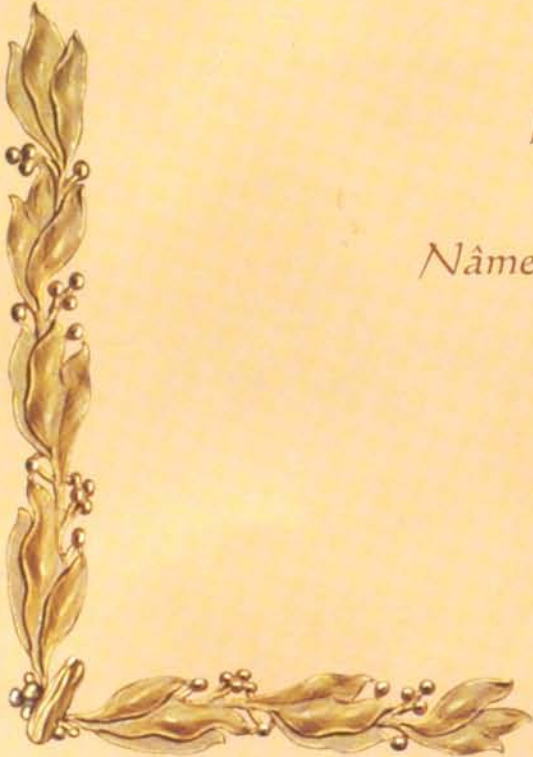
Mehmed Emin Âlî Paşa

İtalya / Italy

Jacquez Durando

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 87;
Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 286-290*



VITTORIO EMANUELE II

PER GRADIA DIVINA E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE

RE D'ITALIA

A tutti quelli che le presenti vedranno. Salute

ESSENDO stato concluso e sottoscritto a Costantinopoli il 10 del mese di Luglio 1861 un Trattato di Commercio e di navigazione tra il Nostro Governo e la Sublime Porta.

Trattato del tenore seguente.



premier Traité sera fixé d'après ce qui sera établi de commun accord.
Le nouveau traité de l'abolition de la traite sera en vigueur
pendant sept ans à dater du 1^{er} Octobre 1761.

Chaque des parties contractantes aura le droit, un an
après l'expiration de ce terme, de demander la révision du
Traité, mais si pendant la septième année au plus on l'a
révisé, et si on l'a révisé, la Convention sera d'après cela pour sept
autres années à dater du jour de l'expiration des sept années
précédentes et il en sera de même à chaque période de sept
autres années.

ARTICLE XXIII.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront
échangées dans le plus court délai possible au plus tard au plus tard
et il sera mis à exécution à partir du premier Octobre mil sept-
cent-soixante et un.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé
et apposé le sceau de leur autorité.
Fait à Constantinople le dixième jour du mois de Juillet de
l'année 1161 du calendrier musulman et le 1^{er} d'août 1761.

ALL

JACQUES DE CAMBRESIS

NOI avendo veduto ed esaminato il
qui sopra descritto Trattato di com-
mercio e di navigazione, ed approvato
dolo in ogni sua parte, l'abbiamo accettato, con-
fermato e ratificato, come per le presenti l'ac-
cettiamo, confermiamo e ratifichiamo promet-
tendo d'osservarlo e di farlo inviolabilmente
osservare. In fede di che Noi abbiamo firmato
le presenti lettere di ratificazione contrassegnate
dal Nostro Presidente del Consiglio Ministro de-
gli Affari Esteri, e vi abbiamo fatto apporre il
Nostro Reale sigillo.

Fatto dal Reale Palazzo di Torino il giorno ventiquattro del
mese di Agosto, l'anno del Signore Milleottocento sessantuno e del
Reale Nostro il Decemotterno.

PER ESPRESSO DI SUA MAESTÀ IL RE

GIUSEPPE MARIA

[illegible]

این کتاب ترجمه کرد: شیخ محمد باقر

MUÂHEDENÂME / TREATY - 30

*Osmanlı Devleti ile Rusya arasında
3 Şubat 1862 tarihinde İstanbul'da yapılan
ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.*

*Commercial and maritime treaty signed
between the Ottoman Empire and Russia
on 3 February 1862.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Emin Âlî Paşa

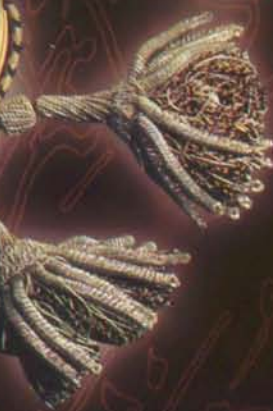
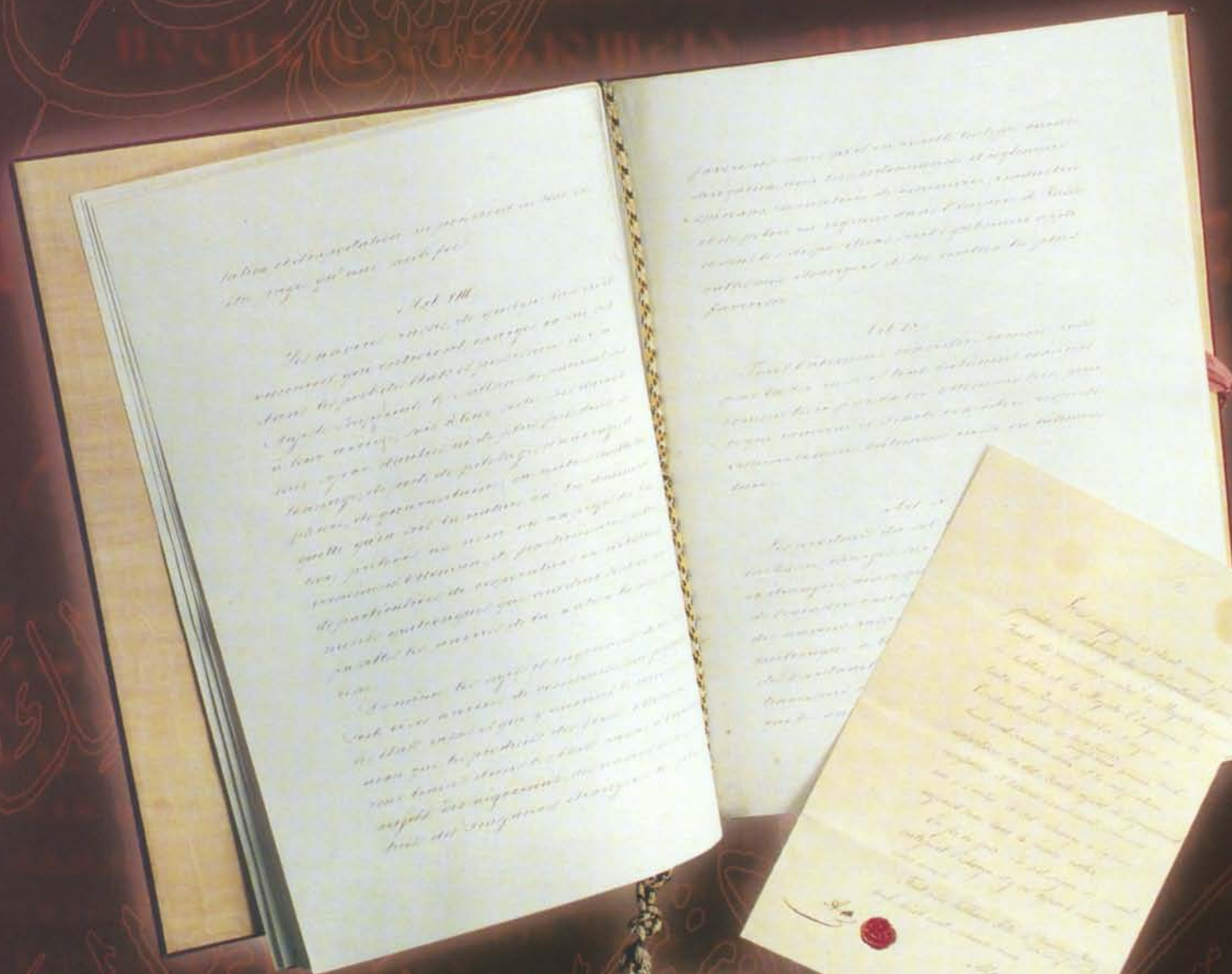
Rusya / Russia

Lobonow

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 13









2. *Chelone*

MUÂHEDENÂME / TREATY - 31

*Osmanlı Devleti ile Amerika Birleşik Devletleri
arasında 25 Şubat 1862 tarihinde yapılan
ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.*

*Commercial and maritime treaty signed between
the Ottoman Empire and the United States of America
on 25 February 1862.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Emin Âli Paşa

Amerika Birleşik Devletleri / The United States of America

Edward Joy Morris

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 44;
Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 327-332*



[illegible]*Mac*

Edward J. Mord







MUÂHEDENÂME / TREATY - 32

*Osmanlı Devleti ile İsveç-Norveç Krallığı
arasında 5 Mart 1862 tarihinde İstanbul'da
imzalanan ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.*

*Commercial and maritime treaty signed between
the Ottoman Empire and the Kingdom of
Sweden-Norway on 5 March 1862 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Emin Âlî Paşa

İsveç-Norveç Krallığı / The Kingdom of Sweden-Norway

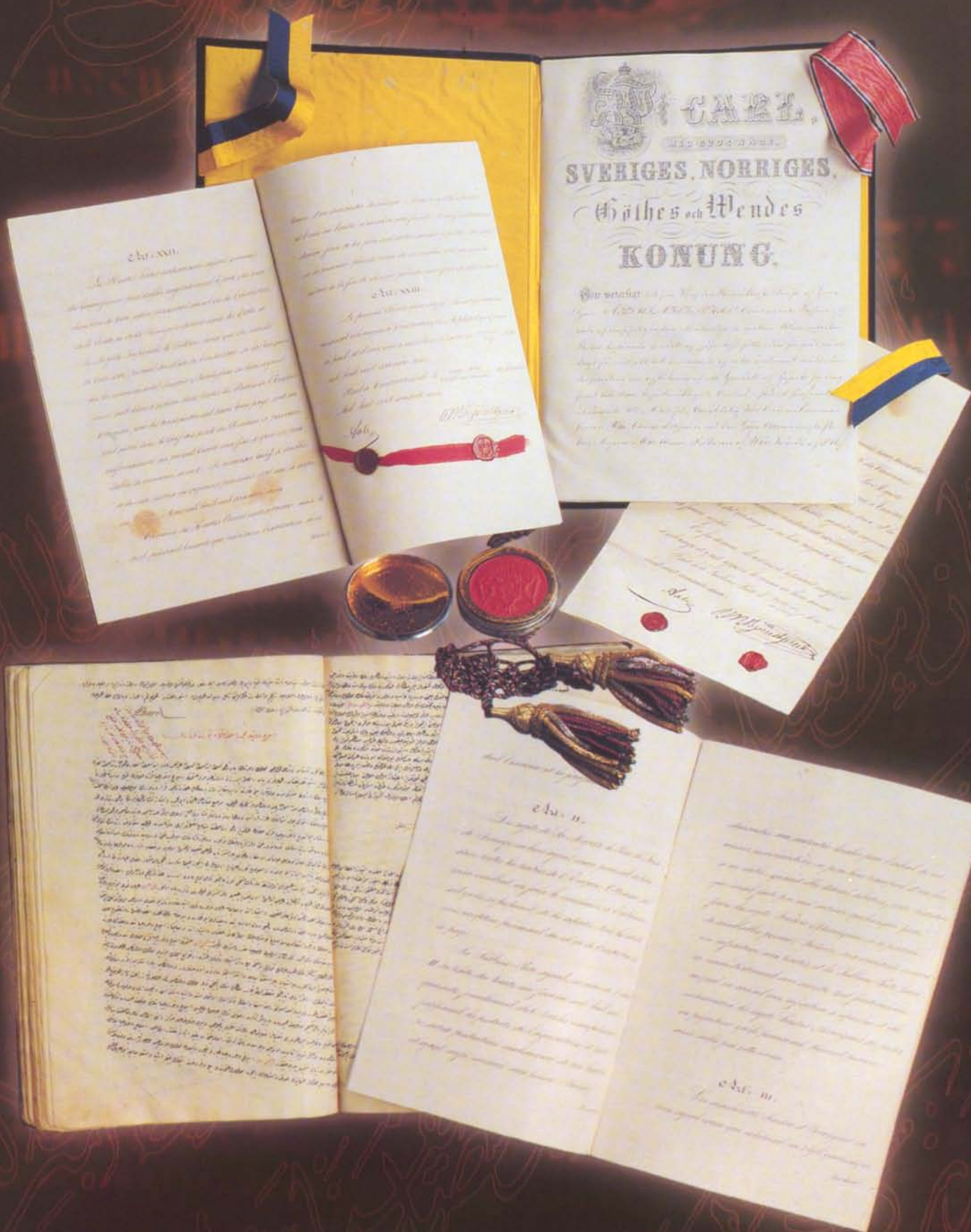
Oscar Magnus Bjornstjerna

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 216, 274;

Nâme-i Hümayûn Def. XII, s.317-321, hkm. 264





MUÂHEDENÂME / TREATY - 33

*Osmanlı Devleti ile İspanya arasında
13 Mart 1862 tarihinde İstanbul'da imzalanan
ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.*

*Commercial and maritime treaty signed
between the Ottoman Empire and Spain on
13 March 1862 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Emin Âlî Paşa

İspanya / Spain

Pedro Sorelay Maury

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 79;

Nâme-i Hümayûn Def. XII, s.335-339, hkm. 268



Su Magestad la Reina de España
de una parte y Su Magestad el Emperador de los Romanos
de la otra, animados igualmente del deseo de extender las relaciones
comerciales entre sus respectivos Estados, han convenido al efecto y
concluido un Tratado de Comercio y de navegación, y han
nominado por sus Plenipotenciarios, á saber:
Su Magestad la Reina de España á
Don Pedro Sorela y Masuy, Comendador de un verso
de la Real Orden de Isabel la Católica; Caballero de la Real y
distinguida de Carlos Tercero; de la de Cristo; de la de la Legión,
de Honor y de la de San Mauricio y San Esteban, Secretario de
Su Legación en Constantinopla y Encargado de Negocios interino:
Su Magestad el Emperador de los Romanos
á Su Alteza Monhammed Emin Efendi, Baja
del Ministerio de Negocios Extranjeros, condecorado con la
Orden Imperial del Osmanié en tres órdenes, y con la del Mérito
y del Mérito de primera clase de la Real Orden
de Isabel la Católica y de la Real Orden de San Fernando
respectivos.

que de han comprado á los subditos y buques españoles por los
Capitulaciones y Tratados existentes, á excepción de las cláusulas
de dichos Tratados y de dichas Capitulaciones que el presente
Tratado tiene por objeto modificar, entendiendo además espe-
cialmente que todos los derechos, privilegios e inmunidades que
la Sublime Puerta concede al presente á quienes comercian, ó en-
gan, por su territorio en lo relativo á los subditos, buques, comercio y
navegación de toda otra Potencia extranjera, serán igualmente
concedidos á los subditos, buques, comercio y navegación española,
que tendrán de derecho el ejercicio y el goce de ellos.

Artículo II.

Los subditos de Su Magestad la Reina de España
y sus factores ó apoderados podrán comprar en todos los puntos
del Imperio Otomano, sea que querran hacer su comercio en
el interior, sea que se propongan exportarlo, todos los artículos
sin excepción procedentes del suelo ó de la industria de este
país.

Habiendo la Sublime Puerta, en virtud del artículo
segundo del Tratado de 2 de Mayo de 1830, abolido formal-
mente todos los monopolios que existían sobre los productos
de la agricultura y sobre todas las otras producciones de
cualquier género de su territorio, y habiendo reconocido igualmente

La Sublime Puerta el deseo de extender las relaciones
comerciales entre sus respectivos Estados, han convenido al efecto y
concluido un Tratado de Comercio y de navegación, y han
nominado por sus Plenipotenciarios, á saber:
Su Magestad la Reina de España á
Don Pedro Sorela y Masuy, Comendador de un verso
de la Real Orden de Isabel la Católica; Caballero de la Real y
distinguida de Carlos Tercero; de la de Cristo; de la de la Legión,
de Honor y de la de San Mauricio y San Esteban, Secretario de
Su Legación en Constantinopla y Encargado de Negocios interino:
Su Magestad el Emperador de los Romanos
á Su Alteza Monhammed Emin Efendi, Baja
del Ministerio de Negocios Extranjeros, condecorado con la
Orden Imperial del Osmanié en tres órdenes, y con la del Mérito
y del Mérito de primera clase de la Real Orden
de Isabel la Católica y de la Real Orden de San Fernando
respectivos.

Artículo IX.

No se impondrá derecho alguno sobre las mercancías procedentes del suelo o de la industria española, cargadas en buques españoles u otros, ni sobre las mercancías procedentes del suelo o de la industria de todo otro país extranjero, cargadas en buques españoles, cuando estas mercancías pasen los estrechos de los Dardanelos u otros, sea que atraviesen estos estrechos en los buques que las han conducido, o que hayan sido trasladadas a otros buques, sea que vendidas para la exportación, hayan sido desahucadas por un tiempo limitado, para ser embarcadas en otros buques y continuarse su viaje. En este último caso, las mercancías deberán estar depositadas en Constantinopla en los almacenes de la Aduana llamados de tránsito y en todas partes donde se haya depósito, estarán bajo la vigilancia de la Administración de Aduana.

Artículo X.

Desempeña la Sublime Puerta facilitar en cuanto esté en su poder, por medio de concesiones graduales el tránsito por tierra, sea ha estipulado y convenido que el derecho de tres (3) por ciento impuesto hasta ahora sobre las mercancías importadas en Turquía, para ser depositadas u otros países, sea rebajado a dos (2) por ciento, quedando como lo ha sido el derecho de tres (3) por ciento hasta hoy.

ni de entrada en el Imperio Otomano, y al valor del octavo año de antes desde el día en que el presente Tratado sea puesto en vigor, de aduana u un impuesto fijo y definitivo de uno por ciento, que será percibido lo mismo que el derecho sobre la exportación de las mercancías otomanas, con el fin de cubrir los gastos de registro.

La Sublime Puerta declara al mismo tiempo que se reserva el derecho de establecer por medio de un reglamento especial las medidas necesarias para impedir el fraude.

Artículo XI.

Los súbditos españoles o sus factores o Apoderados que se dediquen en el Imperio otomano al comercio de los artículos, procedentes del suelo o de la industria de los países extranjeros, satisfarán los mismos impuestos y Disputación de los mismos derechos, privilegios e inmunidades que los súbditos extranjeros que trafiquen en mercancías procedentes del suelo o de la industria de su propio país.

Artículo XII.

Por excepción de lo estipulado en el artículo X, las mercancías, y la sal excepto de estar con...



MUÂHEDENÂME / TREATY - 34

*Osmanlı Devleti ile Danimarka arasında
13 Mart 1862 tarihinde İstanbul'da imzalanan
ticaret andlaşması.*

*Commercial treaty signed between the
Ottoman Empire and Denmark
on 13 March 1862 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Emin Âli Paşa

Danimarka / Denmark

Casimire Hübsch

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 82





usqu'à s'étant réunis pour procéder
des ratifications d'un Traité de
entre la Majesté Impériale et celle de
le Sultan de Danemark conclu et signé à
le 20 Mars mil huit cent soixante
vingt le 20 Mars mil huit cent soixante
les ratifications respectives du dit Traité
et de ses signataires comparés et trouvés
entièrement conformes l'une à l'autre, le dit
échange a eu lieu aujourd'hui dans la forme
usitée.
En foi de quoi ils ont signé le présent Certifi-
cat d'échange et y ont apposé le sceau de leurs
armes.
Fait à la Sublime Porte le vingt six mil
huit cent soixante deux.

Salut *Le Grand Vizir* *Thakel*





juste bien. Tout cela est de la même espèce
par folio.

La Majesté le Roi de Danemark et de
Nécessité Impériale le Sultan, voulant donner
par un acte spécial et intentionnel une nouvelle
extension aux relations amicales et d'amitié
entre leurs Etats par le Traité de Commerce de
Copenhague 1841, ont, à l'effet d'attacher
tout, comme pour leurs Principautés, tenu
la Majesté le Roi de Danemark,

le Baron Casimir Alphonse Hubert
de Hesthal, son Envoyé extraordinaire et
Ministre d'Empire, puis la Sultan
Pacha, son Chambellan et Commandant de
l'Ordre de Danemark, d'ici de la Cour de
leur au même Ordre;

Et la Majesté Impériale le Sultan,
Khanumut-Emir, l'Alte Pacha, son
Ministre des Affaires Étrangères, d'ici de la
Impériale

Impériale de l'Empire en belle et de
Majesté et de l'Alte de l'Empire
Grand Pacha de plusieurs Cotes Étrangères,
Lesquels après avoir échangé leurs pleins-
pouvoirs, tenus en bonne et due forme, sont
convenus des Articles suivants:

Art. 1.

Tous les droits, privilèges et immunités qui
ont été concédés aux sujets et aux bâtiments
Danais par les capitulations et les traités antérieurs
sont confirmés, à l'exception des clauses des dits
traités et des dites capitulations qui le fussent
traités à pour objet de modifier, et il est en outre
expressément entendu que tous les droits, privilèges
et immunités, que la Sultan Pacha accorde à
présent ou pourra accorder, ou dont elle permet
l'usage, la puissance à l'avenir aux sujets, aux
bâtiments, au commerce et à la navigation
de toute autre Puissance Étrangère, soient
également accordés aux sujets, aux bâtiments
au

MUÂHEDENÂME / TREATY - 35

*Osmanlı Devleti ile Felemenk arasında
25 Mart 1862 tarihinde İstanbul'da imzalanan
ticaret ve seyr-i sefâin andlaşması.*

*Commercial and maritime treaty signed
between the Ottoman Empire and
the Netherlands on 25 March 1862
in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

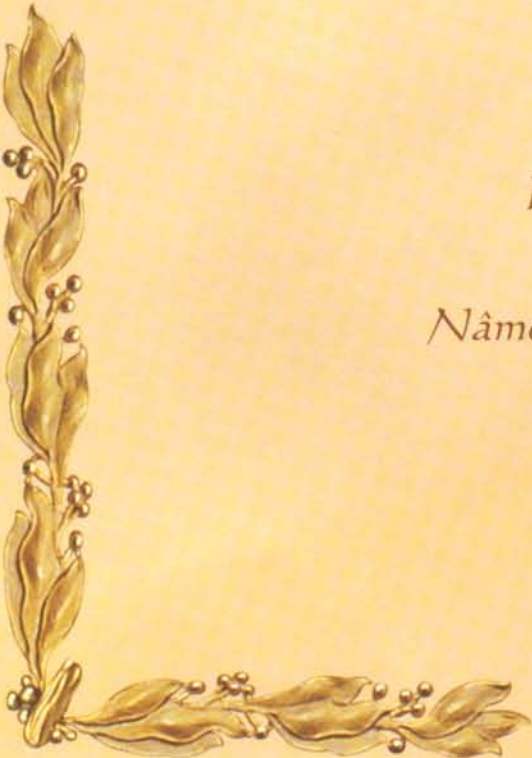
*Mehmed Esad Safvet Efendi
Mehmed Cemil Bey*

Felemenk / The Netherlands

H. C. du Bois

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 37;
Nâme-i Hümayûn Def. XII, s. 351-355*





*Relativement aux articles 8, 9 et 10 du traité de commerce
 et de navigation conclu entre Sa Majesté et Son Excellence
 et Sa Majesté Impériale de Russie, et en ce qui concerne
 à Constantinople, il est entendu qu'une seule touchant l'impor-
 tation et l'exportation dans les Etats de Propriété des Etats
 Russes, contractants, adhésifs dans ce traité, il est fait
 exception seulement en ce qui concerne les provinces spécifiées
 accordées ou à accorder par la Russie, dans les colonies russes
 dans les Indes Orientales ou Russes, Asiatiques, pour
 l'importation des produits de leur sol et de leur industrie, ou
 de leur agriculture, excepté qui s'en échappent même par
 les autres Provinces, qui ont conclu des traités de commerce
 et de navigation avec les Russes, de manière à ce que la
 Turquie sera traitée sous ce rapport, sur le même pied que
 la nation la plus favorisée.*
*Relativement à l'article 11 du même traité, il est entendu
 qu'en cas de violation de la part des propriétaires ou
 concessionnaires, Russes ou de la marchandise, russe ou
 contractants, cette violation devant être devenue définitive
 ou arbitraire et pour à Constantinople devant le tribunal
 de commerce, ou un tribunal spécial établi de convention
 mutuel à cet effet, et dans les provinces des deux
 tribunaux compétent quelconque.*

Paris

Fait à Constantinople, le 25 Janvier 1830
par N. C. de Russie *par C. de Russie*
P. S. *L. S.*
Stefanowski, Secrétaire
P. S.

*Approuvons le traité et la Convention
 ci-dessus, dans toutes les dispositions qui n'ont
 contenu, déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés
 et confirmés, et promettons qu'ils seront
 exécutés et observés selon leur forme et teneur.
 En foi de quoi, Nous avons donné les présentes
 lettres de quies, Notre main et sceaux de Notre
 Royal, au Chancelier de l'Ordre, le Grand Chancelier pour
 en faire de même, de l'an de grâce 1830, le 10
 jour de Mars.*

Le Grand Chancelier de l'Ordre
Le Grand Maître de l'Ordre





Handwritten text in two columns on aged, yellowed paper. The script is a cursive Persian or Arabic style. The text is dense and fills most of the page area.

MUÂHEDENÂME / TREATY - 36

*Osmanlı Devleti ile İran arasında
29 Kasım 1863 tarihinde İstanbul'da
imzalanan telgraf andlaşması.*

*Telegraph treaty signed between the
Ottoman Empire and Iran
on 29 November 1863 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Emin Âli Paşa

İran / Iran

Mirza Hüseyin Han

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 202

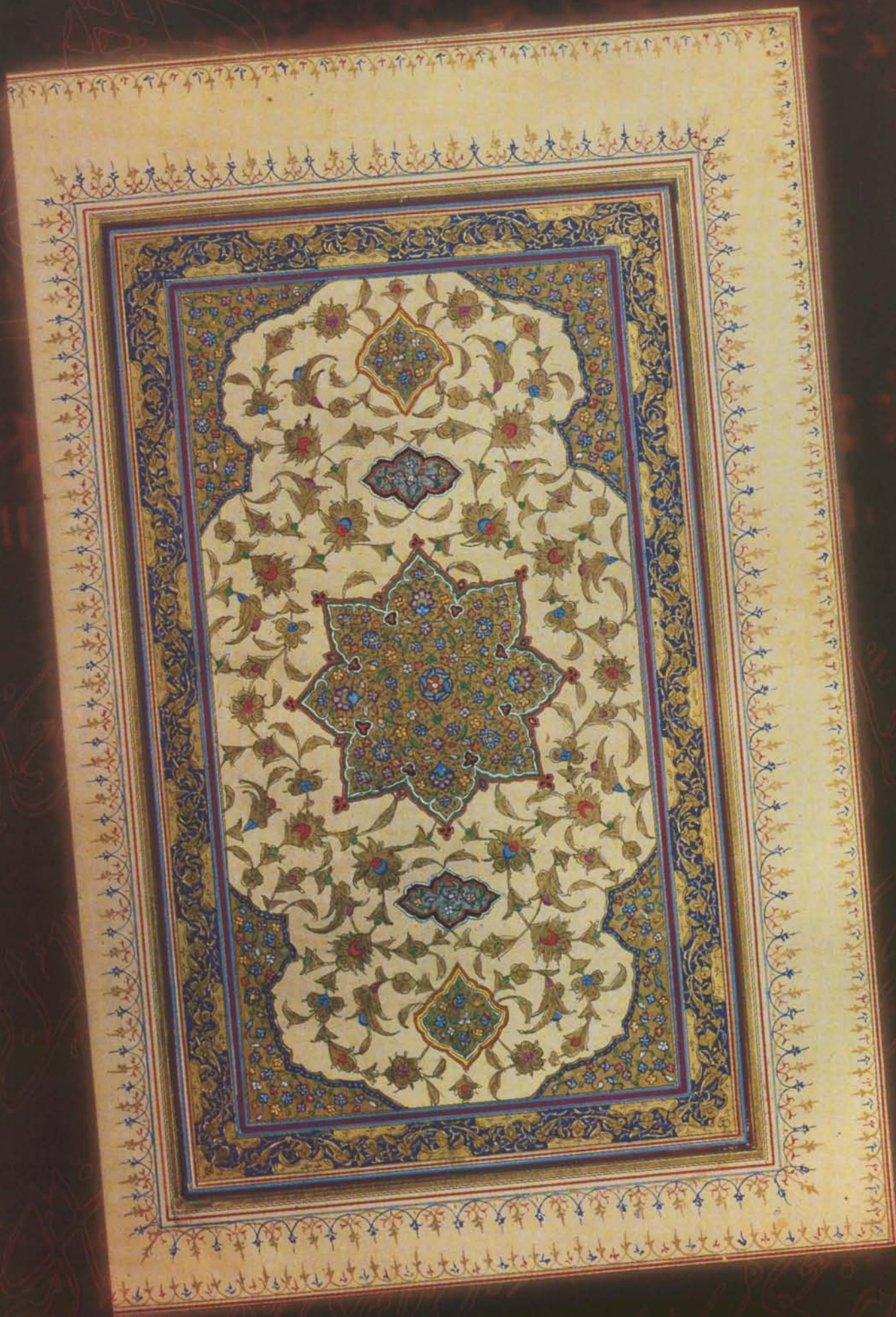




après réunis en conférence ce jourd'hui le Vingt-cinq Zil hadi
quatre-vingt, à la Sublime Porte, ont procédé, après collationner
des ratifications de la convention télégraphique
à Constantinople entre la Sublime Porte et le
la Majesté le Chah de Persie le Dix Sept Jemazul
Quatre-vingt.
ont été protocoles à été signés et scellés en Doule
Ambassadeurs des Deux Hautes Puissances.



Aali
Verma





سم الله الرحمن الرحيم

بمعون زرتشت مالک شاه مالک پسر طلال اعظم و شهریار بالاستحقاق اکرم
زیبا فرای سر زلف و قاجاری زینت نجای ارمک سلطنت و شهریار
محبت
محیی آثار عدل و انصاف حاجی علیم عرو و عساف داور تاج و تخت دارای
شکوه نجای و همین و کمین ملاذ الاسلام و المسلمین یک عدد اکبر حد و عیت پر
افشار ملوک کیمیا باناکت بالارث کل ممالک ایران موافق این مبارک دستور
و تعلق داشته باشد معلوم میفرمایم که در هفدهم شهر جمادی الاخری سنه ۱۲۸۰
فیما بین علیخیزت ملوکانه و علیخیزت سلطان دولت عثمانی موافق این مبارک
ت





MUÂHEDENÂME / TREATY - 37

Osmanlı Devleti'nin de dahil olduğu yirmi Avrupa ülkesi tarafından 17 Mayıs 1865 tarihinde Paris'te imzalanan beynelmilel telgraf andlaşması.

International telegraph treaty signed by the Ottoman Empire and 20 European countries on 17 May 1865 in Paris.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire: Mehmed Cemil Paşa

Fransa / France: Drouyn de Lhuys

Avusturya / Austria: Metternich

Bade / Bade: Schweizer

Bavyera / Bavyera: Wendland

Belçika / Belgium: Beyens

Danimarka / Denmark: Moltke Hvilfeldt

İspanya / Spain: Alexandre Mon

Yunanistan / Greece: Shocion Roque

Hamburg / Hamburg: Hermann Heeren

Hannover / Hannover: Charles de Linsingen

İtalya / Italy: Constantin Nigra

Lays-Bas / Lays-Bas: Antonia Lightenvelt

Portekiz / Portugal: Laiva

Prusya / Prussia: Robert de Goltz

Rusya / Russia: Andre de Budberg

Saxe / Saxe: Seeback

Norveç / Norway: Adelsward

İsveç / Sweden: M. Kern

Vurtenberg / Vurtenberg: Waechter

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 228;

Nâme-i Hümayûn Def. XIII, s. 19-22



Donneur d'extraordinaire et d'ambassade plénipotentiaire, près
de Napoléon l'Empereur des Français,
Lequel a été l'objet de la communication de la plénipotence
travaillant en faveur et des formes, soit en vertu de la plénipotence
ou en vertu de la plénipotence de la plénipotence de la plénipotence
de la plénipotence de la plénipotence de la plénipotence de la plénipotence

Titre I. Du réseau international.

Art. 1.^{er}

Les États parties contractantes s'engagent à offrir
au réseau télégraphique international des fils spéciaux en
nombre suffisant pour assurer une rapide transmission des
signaux.

Les fils sont établis dans les meilleures conditions
la pratique du service aura été reconnue.

Les fils entre lesquels l'échange des courants est
assuré au lieu de l'absence d'écoulement, et au tout qu'il
est possible, relatifs aux fils de la plénipotence de la plénipotence
et dont la charge de la plénipotence de la plénipotence de la plénipotence
de la plénipotence de la plénipotence de la plénipotence de la plénipotence

Art. 2.

Entre les fils importants de la plénipotence de la plénipotence
autant que possible, pour la plénipotence de la plénipotence de la plénipotence

internationaux.

Les fils sont établis dans les meilleures conditions
la pratique du service aura été reconnue.

Les fils sont établis dans les meilleures conditions
la pratique du service aura été reconnue.

Les fils sont établis dans les meilleures conditions
la pratique du service aura été reconnue.

Les fils sont établis dans les meilleures conditions
la pratique du service aura été reconnue.

Art. 3.

Les fils sont établis dans les meilleures conditions
la pratique du service aura été reconnue.

Titre II. De la correspondance.

Section première. Conditions générales.

Art. 4.

Les États parties contractantes s'engagent à offrir
au réseau télégraphique international des fils spéciaux en
nombre suffisant pour assurer une rapide transmission des
signaux.

Art. 5.

Les États parties contractantes s'engagent à offrir
au réseau télégraphique international des fils spéciaux en
nombre suffisant pour assurer une rapide transmission des
signaux.

Désignation de l'Etat	Indication des Correspondances	Taux	Observations
Norvège	Pour toutes les correspondances directes de la capitale de la Norvège	5.50	Les de l'Europe
Pays-Bas	Pour toutes les correspondances directes de la capitale des Pays-Bas	5.50	Les de l'Europe
Pologne	Pour toutes les correspondances directes de la capitale de la Pologne	5.50	Les de l'Europe
Russie (St. Pétersbourg)	Pour toutes les correspondances directes de la capitale de la Russie	5.50	Les de l'Europe
Saxe	Pour toutes les correspondances directes de la capitale de la Saxe	5.50	Les de l'Europe
Suède	Pour toutes les correspondances directes de la capitale de la Suède	5.50	Les de l'Europe
Suisse	Pour toutes les correspondances directes de la capitale de la Suisse	5.50	Les de l'Europe
Turquie (Constantinople)	Pour toutes les correspondances directes de la capitale de la Turquie	5.50	Les de l'Europe
Wurtemberg	Pour toutes les correspondances directes de la capitale de la Wurtemberg	5.50	Les de l'Europe
Westphalie	Pour toutes les correspondances directes de la capitale de la Westphalie	5.50	Les de l'Europe

Prusse de Rhénanie	Prusse de Rhénanie
Prusse de Westphalie	Prusse de Westphalie
Prusse de Saxe	Prusse de Saxe
Prusse de Hanovre	Prusse de Hanovre
Prusse de Bavière	Prusse de Bavière
Prusse de Wurtemberg	Prusse de Wurtemberg
Prusse de Bade	Prusse de Bade
Prusse de Nassau	Prusse de Nassau
Prusse de Hesse	Prusse de Hesse
Prusse de Rhénanie-Palatinat	Prusse de Rhénanie-Palatinat
Prusse de Schleswig-Holstein	Prusse de Schleswig-Holstein
Prusse de Mecklembourg	Prusse de Mecklembourg
Prusse de Poméranie	Prusse de Poméranie
Prusse de Brandebourg	Prusse de Brandebourg
Prusse de Silésie	Prusse de Silésie
Prusse de Prusse-Orientale	Prusse de Prusse-Orientale
Prusse de Prusse-Occidentale	Prusse de Prusse-Occidentale

Nous, ayant vu et examiné l'acte
Convention, l'actes approuvés et approuvés en
tous et chacun des dispositions qui y sont contenues
Déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée
et Promissions qu'elle sera inviolablement observée.
En foi de quoi, nous avons donné les
présentes signées de notre main et scellées de
notre Grand Sceau.
A Paris, le 12 Juillet de l'an républicain 1802.

Le Ministre des Relations Extérieures
Charles de Talleyrand

[illegible][illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 38

*Osmanlı Devleti ile Meksika arasında
6 Mayıs 1866 tarihinde İstanbul'da yapılan
ticaret ve dostluk andlaşması.*

*Commercial and friendship treaty signed
between the Ottoman Empire and Mexico
on 6 May 1866 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

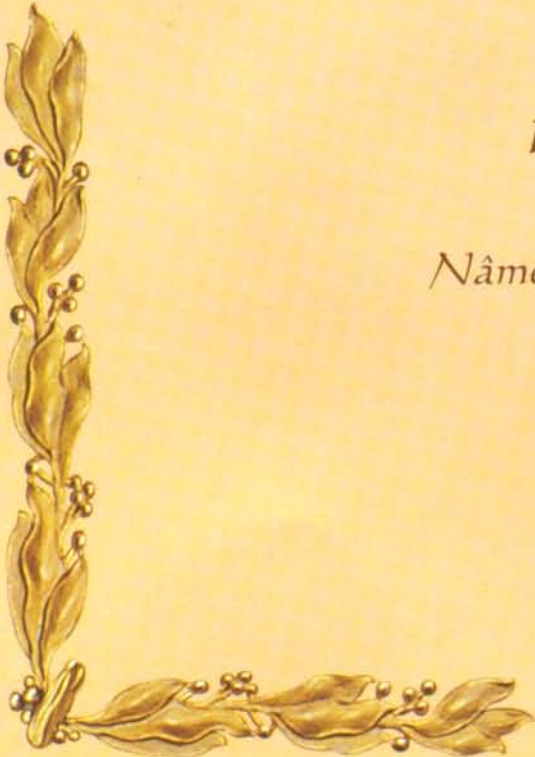
Mehmet Emin Âlî Paşa

Meksika / Mexico

L. Marquez

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 362;
Nâme-i Hümayûn Def. XIII, s. 42-44*









MUÂHEDENÂME / TREATY - 39

*Osmanlı Devleti ile İran arasında
25 Mart 1867 tarihinde Erzurum'da yapılan
sulh andlaşması.*

*Peace treaty signed between the Ottoman
Empire and Iran on 25 March 1867
in Erzurum.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Enverî Efendi

İran / Iran

Mirza Muhammed Nefî Han

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 386











MUÂHEDENÂME / TREATY - 40

*Osmanlı Devleti ile Portekiz arasında
23 Şubat 1868 tarihinde Paris'te ve
11 K. sanî 1890 tarihinde Lizbon'da
imzalanan ticaret andlaşmaları.*

*Commercial treaties signed between the
Ottoman Empire and Portugal on
23 February 1868 in Paris and on
11 January 1890 in Lisbon.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

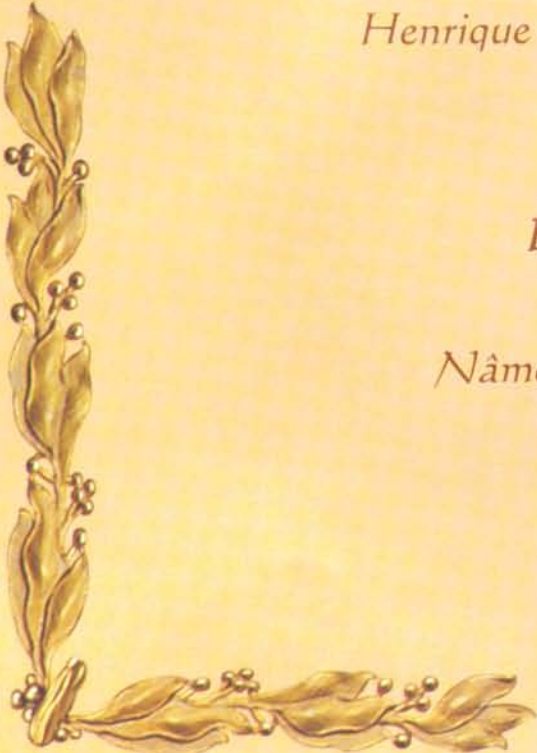
*Kara Todori Efendi
Mehmed Cemil Paşa*

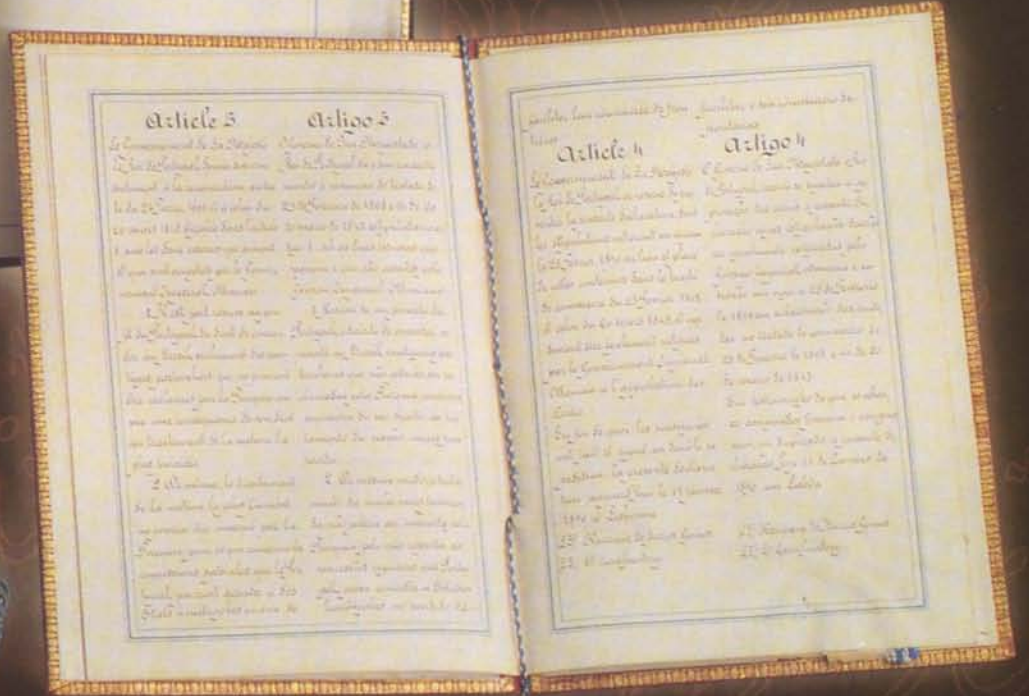
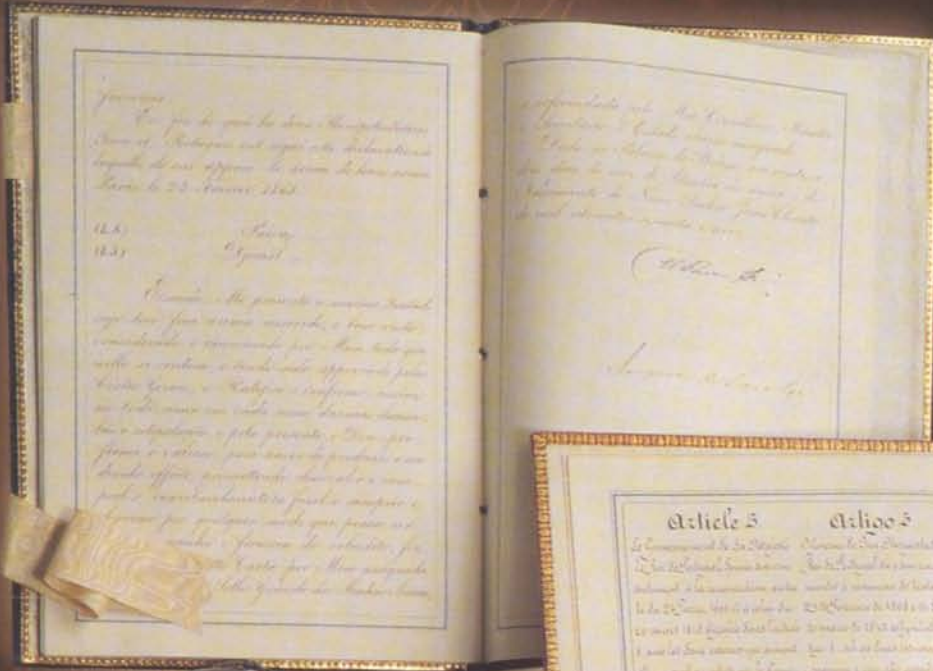
Portekiz / Portugal

*Henrique de Barros Gomes Et Caratbeodory
Francisco Jose de Paiva*

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 235, 236;
Nâme-i Hümayûn Def. XIII, s. 57-61*





Seu deido me presente a mesma declaracão cujo teor hea
assim inscripto: e bem visto considerado e examinado por
mim sendo o que nella se contém e lido sido approvado
pelas ditas partes a tal effecto e confissão assim no todo
como em cada uma das suas clausulas e estipulacões
e pela presente a dar por feitas e validas para haver de
produzir o seu devido effecto promettendo observal-as e cum-
pril-as inviolavelmente e fazel-as cumprir e observar por
qualquer modo que possa ser
Dada no lugar de Valen aos vinte e tres do mes de
febreiro de mil e setecentos e noventa e tres
Deo e
João de Deus

João de Deus



MUÂHEDENÂME / TREATY - 41

*Karadeniz ve Tuna'da seyr-i sefâini düzenleyen
30 Mart 1856 tarihli Paris Andlaşması'nı yeniden
düzenleyen 13 Mart 1871 tarihli Londra Andlaşması.*

*Treaty of London signed on 13 March 1871 modifying
the Paris Treaty of 30 March 1856 concerning the
regulation of maritime traffic in the Black Sea
and the Danube.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Muzurus Paşa

Fransa / France

Broglie

İtalya / Italy

Cadorna

Avusturya-Macaristan / Austria-Hungary

Apponyi

Rusya / Russia

Brunnow

İngiltere / England

Granville

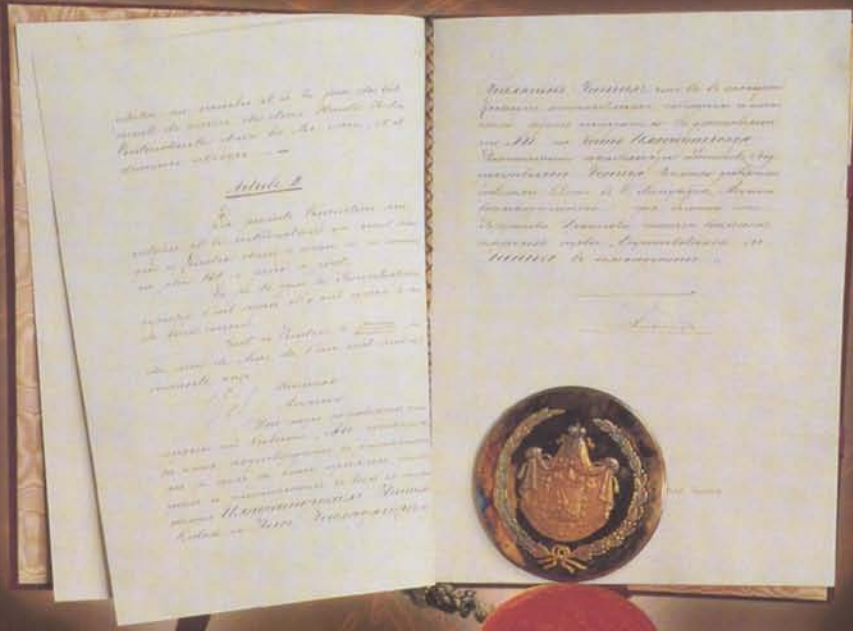
Prusya / Prussia

Bernstorff

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 122, 212, 215







comme de tout temps, est l'élément de guerre, la
la guerre en sa qualité de l'élément de guerre.

Article VII

Les hautes Parties Contractantes s'engagent à
confirmer toutes les stipulations du traité de
Paris 1856 ainsi que de ses annexes, qui en sont
soumises en question par le présent traité.

Article IX

Le présent traité sera ratifié, et les ratifications
en seront déposées à Londres dans l'espace de six
mois au plus tôt, et sera en force.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susdits
l'ont signé, et y ont apposé de leurs mains
le 18 Mars 1857, le huitième jour du mois de
Mars de l'an mil huit cent cinquante-sept.

(S)igné: *Baron de*
Baron de
Baron de
Baron de
Baron de
Baron de

And, ayant en et, comme l'ont vu et
l'ont vu en leur qualité de l'élément de guerre,
l'ont signé et y ont apposé de leurs mains
le 18 Mars 1857, le huitième jour du mois de
Mars de l'an mil huit cent cinquante-sept.

Fait à Londres le 31 Mars de l'an
de l'ère mil huit cent cinquante-sept, le 18 Mars 1857.

Baron de

Acte de Ratification
du traité signé à Londres
le 18 Mars 1857.

Baron de



MUÂHEDENÂME / TREATY - 42

*Osmanlı Devleti ile Rusya arasında
21 T. evvel 1871 tarihinde İstanbul'da
imzalanan İstanbul ile Odesa (Hocabey)
arasında telgraf hattı kurulmasına
dair andlaşma.*

*Treaty signed between the Ottoman Empire
and Russia on 21 October 1871 in İstanbul
concerning the establishment of a telegraph
line between İstanbul and Odessa.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Server Paşa

Rusya / Russia

N. Ignatiev

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 34



En foi de quoi de ont signé le présent proc.
avec en double expédition et y ont apposé leurs signatures et leur sceaux respectifs.

[illegible][illegible]

...affairs, tranquille
...requiem, sans plainte
...mortelle et que such-

Article 1^{er}
L'association aura pour objet de réunir les forces
des hommes d'aujourd'hui d'après une entente
qui unifiera et les consciences et les
actions. L'homme en proie à la violence
sera libéré à l'indivision du Bon.

...entretenu d'après le meilleur système
... d'alcool que on peut faire.
... des sapiches sera augmenté à un tel point
... que pour leur consommation, le consommateur
... les supplémentaires à un ou plusieurs fils conducteurs
... de la consommation respectifs.

Article 3.
L'association sera chargée d'acquiescer, si ce n'est, les profits
réalisés sur les livres tirés des deux Empires, ainsi que l'indiquera
le conducteur de table dans les formules libranes indiquées par le Com-
missaire chargé. Il aura la faculté d'installer son propre personnel en

Chaque administration se donne le droit de prendre les mesures nécessaires, le contrôle des dépenses et la nomination du personnel.

MUÂHEDENÂME / TREATY - 43

Osmanlı Devleti ile Amerika Birleşik Devletleri arasında 11 Ağustos 1874 tarihinde İstanbul'da imzalanan suçluların iâdesi andlaşması.

Treaty for the extradition of criminals signed between the Ottoman Empire and the United States of America on 11 August 1874 in İstanbul.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

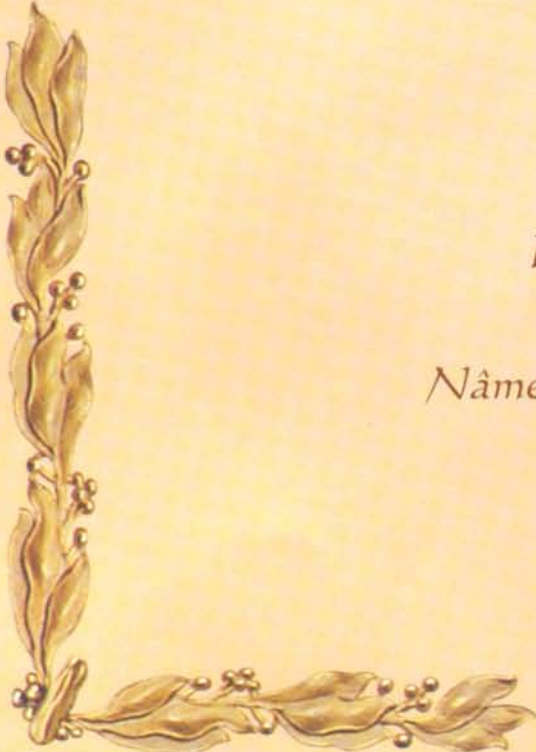
A. Ârifî Paşa

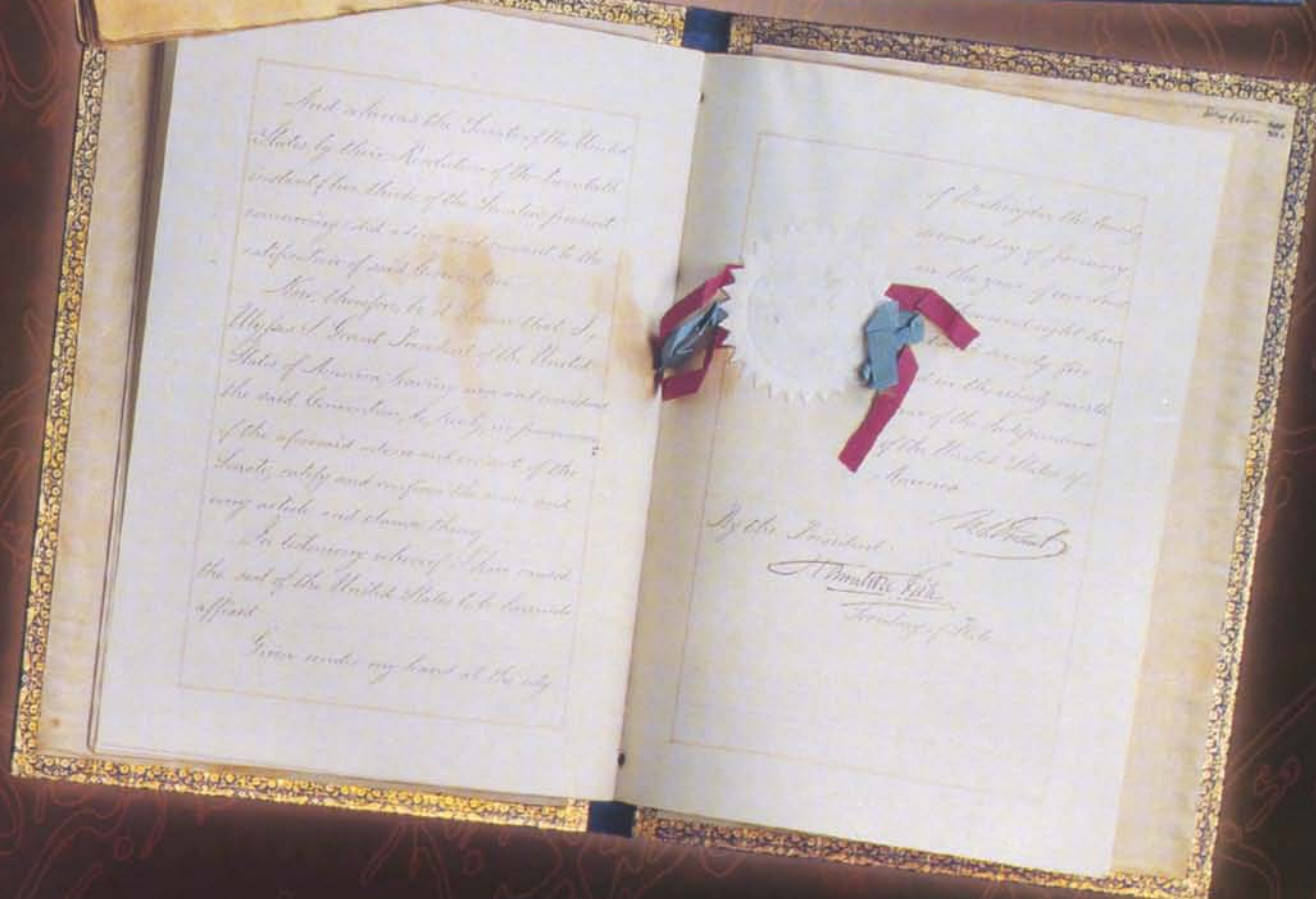
Amerika Birleşik Devletleri / The United States of America

George H. Boker

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 70;
Nâme-i Hümayûn Def. XIII, s. 99-101*





MUÂHEDENÂME / TREATY - 44

*Osmanlı Devleti ile Rusya arasında
3 Mart 1878 tarihinde yapılan
Ayastefanos Andlaşması.*

*Treaty of San Stefano signed between the
Ottoman Empire and Russia
on 3 March 1878.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

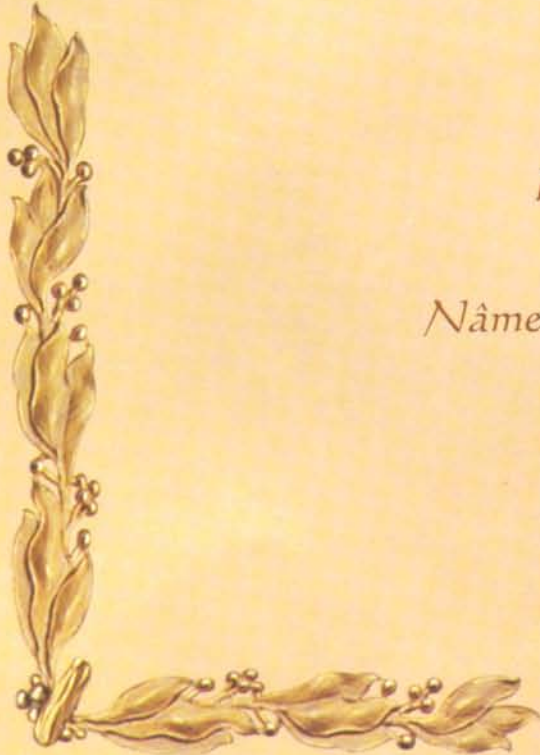
*Safvet Paşa
Sadullah Paşa*

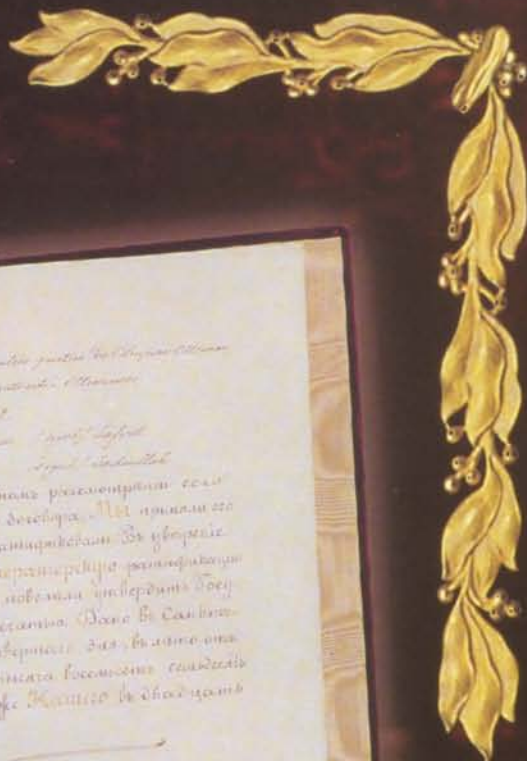
Rusya / Russia

*N. Ignatiew
Nelidow*

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 425;
Nâme-i Hümayûn Def. XIII, s. 150-156*



[illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 45

Rus tehdidi üzerine İngiltere'nin vereceği desteğe karşılık Kıbrıs'ın şartlı olarak İngiltere'ye devrine dair 4 Haziran 1878 tarihli İstanbul Andlaşması.

İstanbul Treaty of 4 June 1878 concerning the conditional transfer of Cyprus to England in return for English support against Russian threat.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

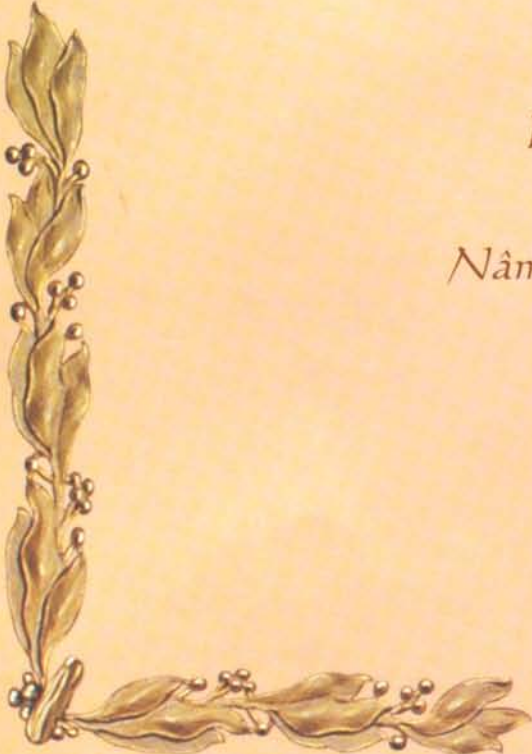
Safvet Paşa

İngiltere / England

A. H. Layard

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 147;
Nâme-i Hümayûn Def. XIV, s. 6-7*





THE TREATY OF AMSTERDAM

Sultan being mutually etant mutuellement
animated with the ardeurs du desir
desire of extending d'etendre et affermer
and strengthening the ses relations d'amitie
relations of friendship heureusement existant
happily existing between entre les deux Empires
their two Empires, have ont decide de conclure
resolved upon the une Convention d'alliance
conclusion of an alliance deffensive dans le
of defensive alliance pour l'avenir
with the object of les territoires en
securing for the future la possession
the territories in Asia de la Majeste
of His Imperial Majesty Imperiale le
the Sultan.

Their Majesties ont
accordingly chosen en consequence chose
and named as their et nomme a cet effet
Plenipotentiaries, that comme leurs Plenipotentiaries
is to say - La Majeste la Reine
Her Majesty the des Pays-Bas
of the United Kingdom

Kingdom of Great Britain et d'Irlande
Britain and Ireland et d'Irlande
Empress of India, les des Indes, le tres
Right Honorable Lord Honorable Lord
Henry Layard, Her Henry Layard
Majestys Ambassadors Ambassadeurs
Extraordinary and et Ministres Plenipotentiaries
Ministers Plenipotentiaries de la Majeste
at the Sublime Porte Sublime Porte
and His Imperial et la Majeste
Majesty the Sultan, les Imperiale le Sultan
Excellentissime Pascha son Excellentissime Pascha
Minister for Foreign Affairs, Ministre des
affaires of His Imperial Affaires Etrangeres de
Majesty la Majeste Imperiale
Who, after having lesquels apres avoir
exchanged their full echange leurs Pleins
Powers, ont en des Pouvors, ont en des
a la Majeste la Reine des Pays-Bas
et les suivants
Article 1



Article II.

The present Convention shall be ratified and the ratifications thereof shall be exchanged in the space of one month or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same and have affixed thereto the seal of their Arms.

Done at Constantinople the fourth day of June in the year one thousand eight hundred and seventy-four.

(S) A. H. Layard.

(S) Safvet.

Article II.

La présente Convention sera ratifiée et l'échange des ratifications aura lieu dans l'espace d'un mois, ou au plus tôt.

En foi de quoi les Plenipotentiaires de part et d'autre ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Constantinople le quatrième jour de Juin l'an mil huit cent septante quatre.

We, having seen and considered the Convention aforesaid, have approved, accepted, and confirmed the same in all its every one of its Articles and Clauses, as We do by these Presents approve, accept, confirm, and ratify it for Ourselves, Our Heirs and Successors, engaging and promising upon Our Royal Word that We will carefully and faithfully perform and observe all and singular the things which are contained and expressed in the Convention aforesaid, and that We will never suffer the same to be violated by any one, or transgressed in any manner, as far as it lies in Our Power for the greater testimony and validity of all which. We have caused the Great Seal of Our United Kingdom of Great Britain and Ireland to be affixed to these Presents, which We have signed with our Royal Hand. Given at Our Court at Balmoral the Seventeenth day of June in the Year of our Lord one

MUÂHEDENÂME / TREATY - 46

Osmanlı Devleti ile Fransa, Prusya, Avusturya-Macaristan, İtalya, İngiltere ve Rusya arasında yapılan 13 Temmuz 1878 tarihli Berlin Andlaşması.

Treaty of Berlin signed by the Ottoman Empire, France, Prussia, Austria-Hungary, Italy, England and Russia on 13 July 1878.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Mehmed Ali Paşa, Sadullah Paşa, Kara Todorî Paşa

Fransa / France

Waddington, Saint Vallier, H. Desprez

Prusya / Prussia

V. Bismarck, B. Bülov, Hohenlohe

Avusturya-Macaristan / Austria-Hungary

Andrassy, Karolyi, Haymerle

İtalya / Italy

L. Corti, Launay

İngiltere / England

Beaconsfield, Salisbury, Odo Russell

Rusya / Russia

Gortchacow, Schow Aloff, P. Dobril

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 62, 154, 203, 210, 211;
Nâme-i Hümayûn Def. XIV, s. 27-29*









montagne Kanadigé et longe la rive du passage des eaux vers le affluent de l'Arce au sud et vers de Montréal au nord, jusqu'à l'intersection de la Rivière.

ARTICLE LXI.
N. M. l'Empereur de Russie déclare que son intention est d'éliger Bakhara au port d'Ank, conformément au traité.

ARTICLE LXII.
La ville d'Albion et la ville de Bayard, cédées à la Russie par l'Article XII du Traité de Paris, sont restées à la Russie.
La Sublime Porte cède à la Russie la ville et le territoire de Bakhara, tel qu'il a été déterminé par le Capitaine-Major Anglo-Russe pour la délimitation des limites de la Turquie et de la Russie.

ARTICLE LXIII.
La Sublime Porte s'engage à faciliter, sans plus de retard, les communications et les relations entre les Russes dans les provinces limitrophes par les Armées, ainsi qu'elle s'engage à faciliter les communications et les relations entre les Russes et les Russes, qui ont été établies par le Traité de Paris.

ARTICLE LXIV.
La Sublime Porte s'engage à faciliter, sans plus de retard, les communications et les relations entre les Russes dans les provinces limitrophes par les Armées, ainsi qu'elle s'engage à faciliter les communications et les relations entre les Russes et les Russes, qui ont été établies par le Traité de Paris.

ARTICLE LXV.
La Sublime Porte s'engage à faciliter, sans plus de retard, les communications et les relations entre les Russes dans les provinces limitrophes par les Armées, ainsi qu'elle s'engage à faciliter les communications et les relations entre les Russes et les Russes, qui ont été établies par le Traité de Paris.

ARTICLE LXVI.
La Sublime Porte s'engage à faciliter, sans plus de retard, les communications et les relations entre les Russes dans les provinces limitrophes par les Armées, ainsi qu'elle s'engage à faciliter les communications et les relations entre les Russes et les Russes, qui ont été établies par le Traité de Paris.

ARTICLE LXVII.
La Sublime Porte s'engage à faciliter, sans plus de retard, les communications et les relations entre les Russes dans les provinces limitrophes par les Armées, ainsi qu'elle s'engage à faciliter les communications et les relations entre les Russes et les Russes, qui ont été établies par le Traité de Paris.

ARTICLE LXVIII.
La Sublime Porte s'engage à faciliter, sans plus de retard, les communications et les relations entre les Russes dans les provinces limitrophes par les Armées, ainsi qu'elle s'engage à faciliter les communications et les relations entre les Russes et les Russes, qui ont été établies par le Traité de Paris.

ARTICLE LXIV

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront adressées à l'Autriche, au Sultan de Constantinople, au Pape et au Roi de Prusse.
En foi de quoi les Plénipotentiaires impériaux ont signé et y ont apposé le sceau de leur autorité.

Fait à Paris, le treizième jour du mois de Juillet, mil huit cent soixante-dix-huit.

(L.S.) BEATONSTON
(L.S.) CALIBREY
(L.S.) ODO BISHOP
(L.S.) AL. CARAYONNET
(L.S.) MEHMET ALI
(L.S.) RAOULLE
(L.S.) B. B. B. B.
(L.S.) H. H. H. H.
(L.S.) ANDRÉ
(L.S.) K. K. K. K.
(L.S.) J. J. J. J.
(L.S.) W. W. W. W.
(L.S.) S. S. S. S.
(L.S.) L. L. L. L.
(L.S.) G. G. G. G.
(L.S.) P. P. P. P.

We having seen and considered the Treaty, aforesaid, have approved, accepted and confirmed the same in all and every one of its Articles and Clauses, as we do by these Presents approve, confirm and ratify it for ourselves our heirs and Successors: Engaging and Promising upon our Royal Oath, that we will sincerely and faithfully perform and

1821.
En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé et y ont apposé le sceau
de leurs armes.
Fait à Berlin, le troisième jour du mois de Juillet mil huit cent vingt et
un.

(L. R.)	Signé: ALEXANDRE
(L. R.)	KARLOVITZ
(L. R.)	HAYEK
(L. R.)	AL. CARATHRODOY
(L. R.)	MEHREZ ALL
(L. R.)	SAKHELAL
(L. R.)	C. DEMARCK
(L. R.)	R. BÜLOW
(L. R.)	HOHENSELME
(L. R.)	WAGNER
(L. R.)	RAST VALLER
(L. R.)	DE DESPREE
(L. R.)	BEAUCONFIELD
(L. R.)	BAUMHUT
(L. R.)	OTTO RUSSELL
(L. R.)	L. CORTI
(L. R.)	LAUSAT
(L. R.)	ORTHOLOGIE
(L. R.)	ORTHOLOFF
(L. R.)	F. DUCHILL

Nos visis et perpensis
tractatus hujus articulis, eos
approbavimus et approbamus
in omnibus et singulis
dispositionibus quae in illis
continentur, atque ipsas huius
ratas gratasque habere
declaramus verbo Nostro
Caesario et Regio promittentes,
Nos eas fideliter adimplere.

esse. In quorum fidem ac
robore praesens ratificationis
Nostre instrumentum
Nostra signavimus
manu. Nostro Caesario
sigilloque Nostro
Regio adpresso firmari
jussimus. Dabantur in
Vienna die vigesima sexta
mensis Julii anno Domini
millesimo octingentesimo
septuagesimo octavo. Regnum
Nostrum vigesimo.

Franciscus

Andreas

Ad mandatum Sacrae Caesaris et
Regiae Apostolicae Majestatis propriae
Alphonse de Bro de Bro
ablegatus extraordinaire et
minister plenipotentarius





[illegible][illegible][illegible][illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 47

*Osmanlı Devleti ile Romanya arasında
5 Aralık 1878 tarihinde Bükreş'te yapılan
savaş esirlerinin iadesi andlaşması.*

*Treaty signed between the Ottoman Empire and
Romania on 5 December 1878 in Bucharest concerning
the exchange of prisoners of war.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Süleyman Paşa

Azaryan Efendi

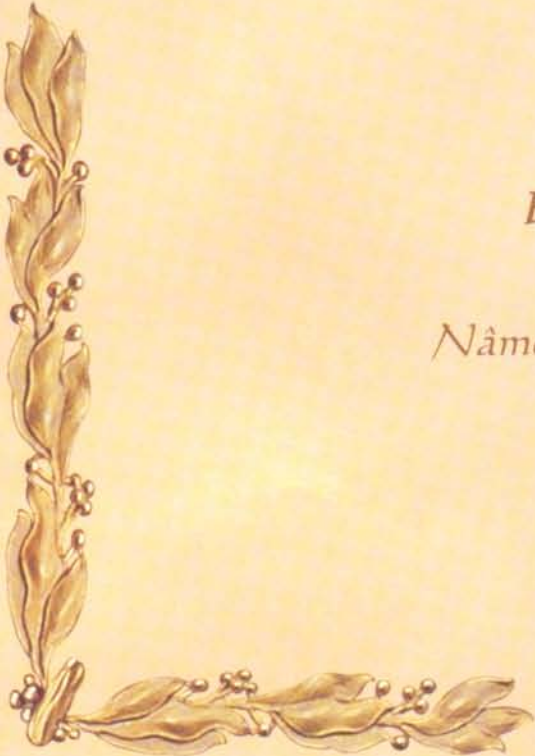
Romanya / Romania

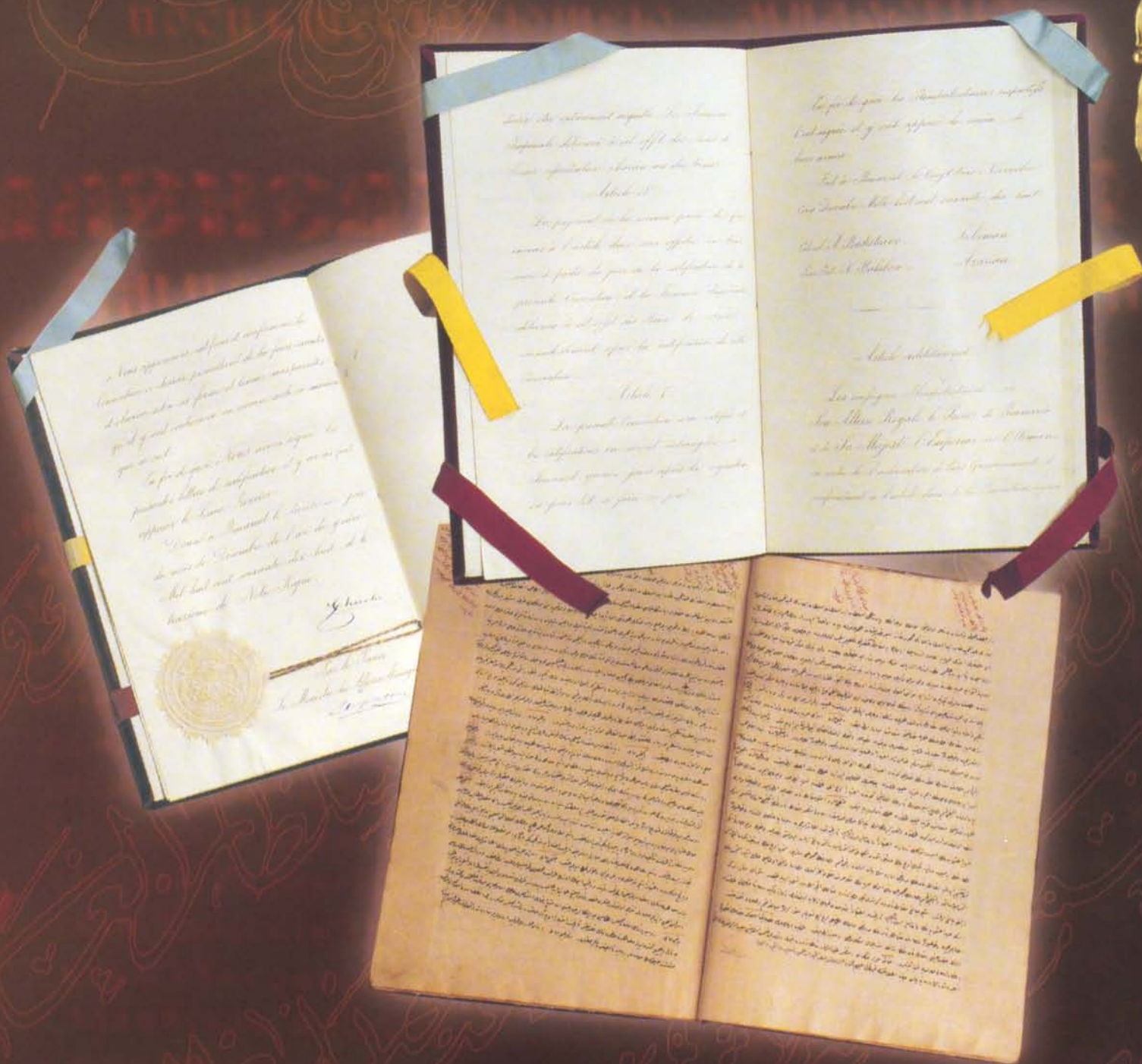
Alexandre Budisteano

N. Balaban

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 176;
Nâme-i Hümayûn Def. XIV, s. 21-23*





MUÂHEDENÂME / TREATY - 48

Osmanlı Devleti ile Rusya, Prusya, Avusturya-Macaristan, Fransa, İngiltere ve İtalya arasında, 1878 tarihli Berlin Andlaşması'nın 24. maddesi çerçevesinde Türk-Yunan hududunun yeniden belirlenmesi için 24 Mayıs 1881'de yapılan İstanbul Andlaşması.

Treaty of İstanbul signed on 24 May 1881 by the Ottoman Empire, Russia, Prussia, Austria-Hungary, France, England and Italy concerning the retracing of the Ottoman-Greek frontier within the framework of the 24th article of the Berlin Treaty of 1878.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Gazi Ahmed Muhtar Paşa
Ali Nizami Paşa
Artin Dadyan*

Avusturya-Macaristan / Austria-Hungary

Calice

Prusya / Prussia

Hatzfeldt

Fransa / France

Tissot

İngiltere / England

Georg J. Goschen

İtalya / Italy

L. Corti

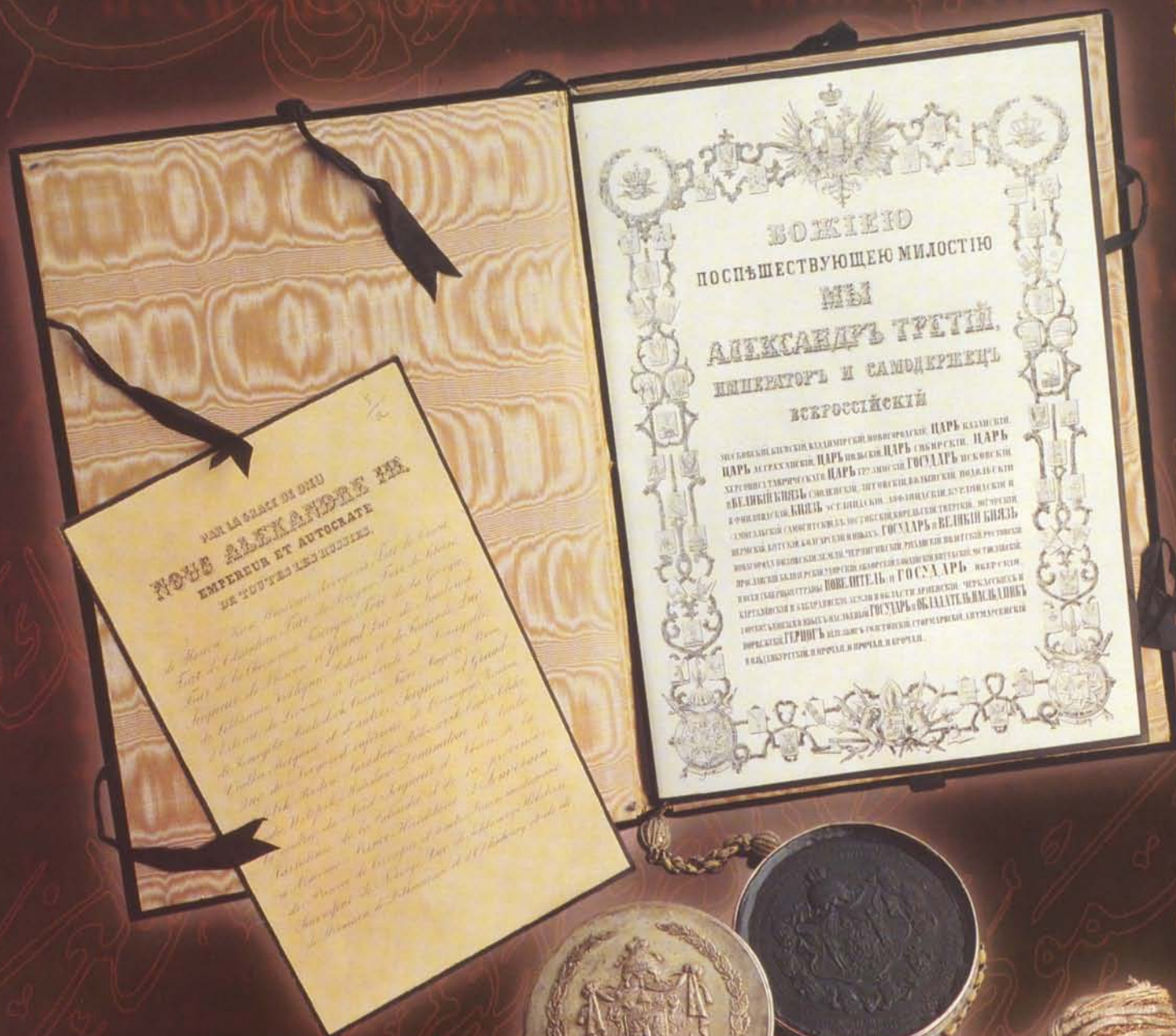
Rusya / Russia

Novikow

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 5, 57, 116;
Nâme-i Hümayûn Def. XIV, s. 39-42*





Wir Wilhelm,
von Gottes Gnaden
Deutscher Kaiser, König von Preußen,
etc. etc. etc.

Arten und bekannst sind:

Maystern Wir von der k. k. Reichs-Räthen
bevollmächtigten, sowie k. k. Reichs-
taglichen Ritters Majestät des Kaisers von Oester-
reich, Königs von Böhmen etc. Apostolischen
Königs von Ungarn, - des Heil. Römischen
Französischen Königl. - Ayrer Majestät
der Königin von Großbritannien und Ir-
land, Kaiserin von Aulien, - Ritters Ma-
jestät des Königs von Neapel, - Ritters
Majestät des Kaisers aller Russen Kaiser,
und k. k. Reichs-Taglichen Ritters
Majestät

Majedat des Kellars anverkauft
am 24. Mai 1884 zu Lantaniingyl in
bezeugten Lantaniingyl nach Anmer-
kung des Verkaufts folgender 12:

Son Majesté l'Empereur d'Austriche, Roi de Prusse, Sa Majesté l'Empereur
d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Son Apôtrelique le Pape, le Président du
Sénat, la République Française, Sa Majesté le Reine des Romains-Uni de la Grande-
Bretagne et d'Irlande, l'Impératrice des Indes, Sa Majesté le Rex d'Italie, Sa
Majesté l'Empereur de toutes les Russies, exerçant la souveraineté par ses
Généralissimes de France, en Italie, à Berlin le 18 Juillet 1797, d'une part:
(Article XXIV) de l'Assemblée des Ottomans d'autre part:

Article XXIV du Traité signé à Zurich.
Et Sa Majesté l'Empereur des Ottomans donne joint:
Ainsi, nous sommes en droit de répéter, dans l'intérêt de l'Europe entière,
que les questions relatives à la rectification des frontières Turco-Grecques, ont besoin
de résoudre une question destinée à doter à cette question une solution
Affaire

Leurs Hautes Majestés et le Président de la République Française ont délégué à cet effet pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ROI DE PRUSSE:

MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ROI DE PRUSSE,
le Saint-Paul, Comte de Hatzfeld, Wildenburg, Son Ambassadeur
Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des
Ottomans;

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÈME ETC. ET
ROI APOSTOLIQUE DE HONGRIE.

le Sieur Bénédict, Baron Calice, Son Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des Ottomans;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:
Le Sous-Secrétaire d'État, Ministre de la République Française
par Sa Majesté l'Empereur des Français;

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME UNI DE LA GRANDE-

le mis-jouable George J. Gassett, Son Ambassadeur Extra-
ordinaire et Plénipotentiaire spécial près Sa Majesté l'Empereur
des Ottomans.



ARTICLE V

Les présents sont fait par le Sénat de la Convention nationale en son jour à l'Assemblée
nationale et sont sous le sceau de la Convention.

En fait desquels les Mandataires de la Convention nationale ont signé et y ont apposé le sceau
de la Convention nationale.

En fait desquels les Mandataires de la Convention nationale ont signé et y ont apposé le sceau
de la Convention nationale.

(L. S.) CALICE m. p.
F. HATTELDOT m. p.
THOMAS m. p.
GREGOIRE J. GOSCHKE m. p.
L. (L. S.) m. p.
SEYDOW m. p.
SEYDOW m. p.
MORITZ m. p.
ALLI m. p.
ARTIS DALLAN m. p.

Nos vices et peuplens
conventionis hujus articulos
omnes et singulos ratos huius
confirmatosque habui profitemur
ac declaramus, verbo Nostre
Causae et Regio promittentes Nos
omnia, quae in illis continentur
fideliter executioni mandabimus
esse. In quorum fidem majusque

robore praesentis ratificationis
Nostre tabulas manu Nostre
signavimus, sigilloque Nostre
Causae Regio appense firmari
jussimus. Caesaria in Vienna
die septima mensis Junii anno
Domini millesimo octingentesimo
octogesimo primo. Regiorum
Nostre trigesima tertio.

Franciscus Antonius
Lina Bion Regiorum

Assistentia Jacobi Causae et Regio
Assistentia Regiorum propinqua
procurator Regio et Regiorum
conventionis hujus et mandabimus





١٤٨
 ١٤٩
 ١٥٠
 ١٥١
 ١٥٢
 ١٥٣
 ١٥٤
 ١٥٥
 ١٥٦
 ١٥٧
 ١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠
 ١٦١
 ١٦٢
 ١٦٣
 ١٦٤
 ١٦٥
 ١٦٦
 ١٦٧
 ١٦٨
 ١٦٩
 ١٧٠
 ١٧١
 ١٧٢
 ١٧٣
 ١٧٤
 ١٧٥
 ١٧٦
 ١٧٧
 ١٧٨
 ١٧٩
 ١٨٠
 ١٨١
 ١٨٢
 ١٨٣
 ١٨٤
 ١٨٥
 ١٨٦
 ١٨٧
 ١٨٨
 ١٨٩
 ١٩٠
 ١٩١
 ١٩٢
 ١٩٣
 ١٩٤
 ١٩٥
 ١٩٦
 ١٩٧
 ١٩٨
 ١٩٩
 ٢٠٠
 ٢٠١
 ٢٠٢
 ٢٠٣
 ٢٠٤
 ٢٠٥
 ٢٠٦
 ٢٠٧
 ٢٠٨
 ٢٠٩
 ٢١٠
 ٢١١
 ٢١٢
 ٢١٣
 ٢١٤
 ٢١٥
 ٢١٦
 ٢١٧
 ٢١٨
 ٢١٩
 ٢٢٠
 ٢٢١
 ٢٢٢
 ٢٢٣
 ٢٢٤
 ٢٢٥
 ٢٢٦
 ٢٢٧
 ٢٢٨
 ٢٢٩
 ٢٣٠
 ٢٣١
 ٢٣٢
 ٢٣٣
 ٢٣٤
 ٢٣٥
 ٢٣٦
 ٢٣٧
 ٢٣٨
 ٢٣٩
 ٢٤٠
 ٢٤١
 ٢٤٢
 ٢٤٣
 ٢٤٤
 ٢٤٥
 ٢٤٦
 ٢٤٧
 ٢٤٨
 ٢٤٩
 ٢٥٠
 ٢٥١
 ٢٥٢
 ٢٥٣
 ٢٥٤
 ٢٥٥
 ٢٥٦
 ٢٥٧
 ٢٥٨
 ٢٥٩
 ٢٦٠
 ٢٦١
 ٢٦٢
 ٢٦٣
 ٢٦٤
 ٢٦٥
 ٢٦٦
 ٢٦٧
 ٢٦٨
 ٢٦٩
 ٢٧٠
 ٢٧١
 ٢٧٢
 ٢٧٣
 ٢٧٤
 ٢٧٥
 ٢٧٦
 ٢٧٧
 ٢٧٨
 ٢٧٩
 ٢٨٠
 ٢٨١
 ٢٨٢
 ٢٨٣
 ٢٨٤
 ٢٨٥
 ٢٨٦
 ٢٨٧
 ٢٨٨
 ٢٨٩
 ٢٩٠
 ٢٩١
 ٢٩٢
 ٢٩٣
 ٢٩٤
 ٢٩٥
 ٢٩٦
 ٢٩٧
 ٢٩٨
 ٢٩٩
 ٣٠٠
 ٣٠١
 ٣٠٢
 ٣٠٣
 ٣٠٤
 ٣٠٥
 ٣٠٦
 ٣٠٧
 ٣٠٨
 ٣٠٩
 ٣١٠
 ٣١١
 ٣١٢
 ٣١٣
 ٣١٤
 ٣١٥
 ٣١٦
 ٣١٧
 ٣١٨
 ٣١٩
 ٣٢٠
 ٣٢١
 ٣٢٢
 ٣٢٣
 ٣٢٤
 ٣٢٥
 ٣٢٦
 ٣٢٧
 ٣٢٨
 ٣٢٩
 ٣٣٠
 ٣٣١
 ٣٣٢
 ٣٣٣
 ٣٣٤
 ٣٣٥
 ٣٣٦
 ٣٣٧
 ٣٣٨
 ٣٣٩
 ٣٤٠
 ٣٤١
 ٣٤٢
 ٣٤٣
 ٣٤٤
 ٣٤٥
 ٣٤٦
 ٣٤٧
 ٣٤٨
 ٣٤٩
 ٣٥٠
 ٣٥١
 ٣٥٢
 ٣٥٣
 ٣٥٤
 ٣٥٥
 ٣٥٦
 ٣٥٧
 ٣٥٨
 ٣٥٩
 ٣٦٠
 ٣٦١
 ٣٦٢
 ٣٦٣
 ٣٦٤
 ٣٦٥
 ٣٦٦
 ٣٦٧
 ٣٦٨
 ٣٦٩
 ٣٧٠
 ٣٧١
 ٣٧٢
 ٣٧٣
 ٣٧٤
 ٣٧٥
 ٣٧٦
 ٣٧٧
 ٣٧٨
 ٣٧٩
 ٣٨٠
 ٣٨١
 ٣٨٢
 ٣٨٣
 ٣٨٤
 ٣٨٥
 ٣٨٦
 ٣٨٧
 ٣٨٨
 ٣٨٩
 ٣٩٠
 ٣٩١
 ٣٩٢
 ٣٩٣
 ٣٩٤
 ٣٩٥
 ٣٩٦
 ٣٩٧
 ٣٩٨
 ٣٩٩
 ٤٠٠
 ٤٠١
 ٤٠٢
 ٤٠٣
 ٤٠٤
 ٤٠٥
 ٤٠٦
 ٤٠٧
 ٤٠٨
 ٤٠٩
 ٤١٠
 ٤١١
 ٤١٢
 ٤١٣
 ٤١٤
 ٤١٥
 ٤١٦
 ٤١٧
 ٤١٨
 ٤١٩
 ٤٢٠
 ٤٢١
 ٤٢٢
 ٤٢٣
 ٤٢٤
 ٤٢٥
 ٤٢٦
 ٤٢٧
 ٤٢٨
 ٤٢٩
 ٤٣٠
 ٤٣١
 ٤٣٢
 ٤٣٣
 ٤٣٤
 ٤٣٥
 ٤٣٦
 ٤٣٧
 ٤٣٨
 ٤٣٩
 ٤٤٠
 ٤٤١
 ٤٤٢
 ٤٤٣
 ٤٤٤
 ٤٤٥
 ٤٤٦
 ٤٤٧
 ٤٤٨
 ٤٤٩
 ٤٥٠
 ٤٥١
 ٤٥٢
 ٤٥٣
 ٤٥٤
 ٤٥٥
 ٤٥٦
 ٤٥٧
 ٤٥٨
 ٤٥٩
 ٤٦٠
 ٤٦١
 ٤٦٢
 ٤٦٣
 ٤٦٤
 ٤٦٥
 ٤٦٦
 ٤٦٧
 ٤٦٨
 ٤٦٩
 ٤٧٠
 ٤٧١
 ٤٧٢
 ٤٧٣
 ٤٧٤
 ٤٧٥
 ٤٧٦
 ٤٧٧
 ٤٧٨
 ٤٧٩
 ٤٨٠
 ٤٨١
 ٤٨٢
 ٤٨٣
 ٤٨٤
 ٤٨٥
 ٤٨٦
 ٤٨٧
 ٤٨٨
 ٤٨٩
 ٤٩٠
 ٤٩١
 ٤٩٢
 ٤٩٣
 ٤٩٤
 ٤٩٥
 ٤٩٦
 ٤٩٧
 ٤٩٨
 ٤٩٩
 ٥٠٠
 ٥٠١
 ٥٠٢
 ٥٠٣
 ٥٠٤
 ٥٠٥
 ٥٠٦
 ٥٠٧
 ٥٠٨
 ٥٠٩
 ٥١٠
 ٥١١
 ٥١٢
 ٥١٣
 ٥١٤
 ٥١٥
 ٥١٦
 ٥١٧
 ٥١٨
 ٥١٩

MUÂHEDENÂME / TREATY - 49

*Osmanlı, Avusturya-Macaristan, Sırbistan ve
Bulgaristan demiryollarının birleştirilmesine dair
9 Mayıs 1883 tarihli Viyana Andlaşması.*

*Vienna Treaty of 9 May 1883 concerning
the interconnecting of the Ottoman, Austro-Hungarian,
Serbian and Bulgarian railways.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Sadullah Paşa

Avusturya-Macaristan / Austria-Hungary

*Kalnoky
Szögyenyi*

Sırbistan / Serbia

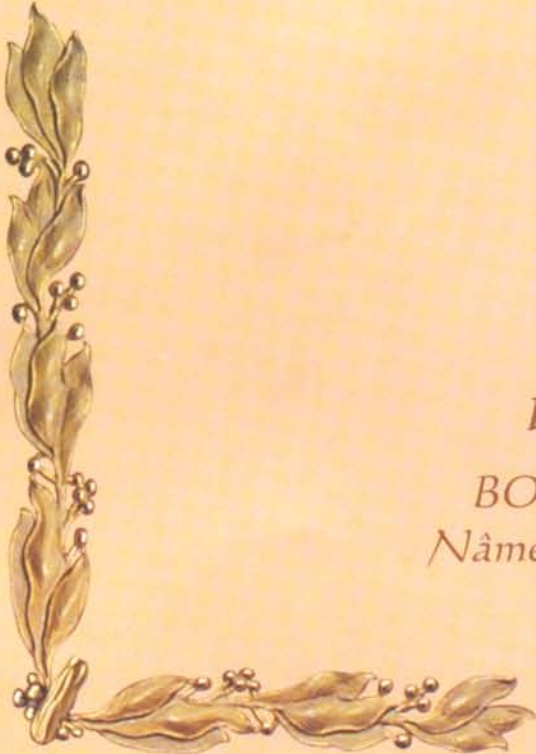
M. M. Boghitchevitch

Bulgaristan / Bulgaria

*Nicolas S. Stoitchoff
C. Stoiloff*

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 52, 284, 287, 288;
Nâme-i Hümayûn Def. XIV, s. 63-66*





MUÂHEDENÂME / TREATY - 50

*Osmanlı Devleti ile İngiltere arasında zenci
esir ticaretinin yasaklanmasına dair
25 K. sanî 1885 tarihinde İstanbul'da
yapılan andlaşma.*

*Treaty prohibiting the slave trade signed
between the Ottoman Empire and England
on 25 January 1885 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

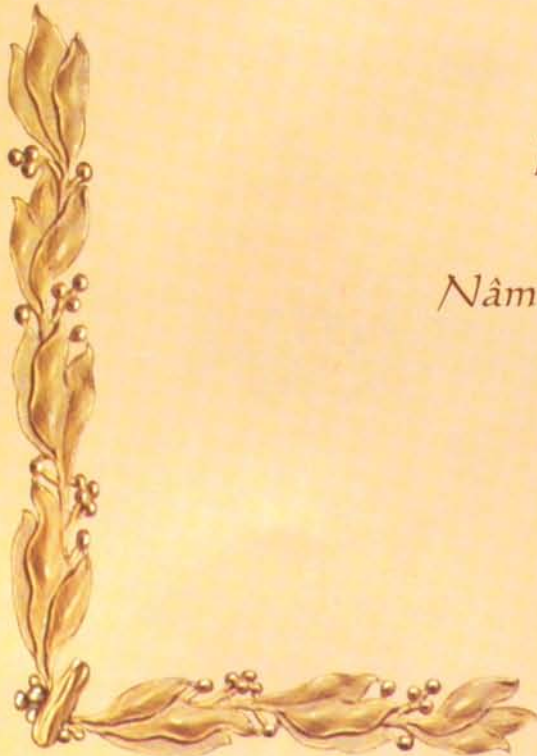
Sava Paşa

İngiltere / England

A. H. Layard

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 368;
Nâme-i Hümayûn Def. XIV, s. 30-36*





au dit de l'acte d'adhésion. L'adhésion
 d'un État à l'acte d'adhésion.
 Si le dit État adhère à l'acte d'adhésion
 la dite adhésion est la preuve
 d'adhésion par laquelle il adhère à
 l'adhésion d'un État d'adhésion.
 qui a été la preuve par laquelle
 l'adhésion d'un État d'adhésion
 adhère à l'adhésion d'un État d'adhésion.
 L'adhésion d'un État d'adhésion
 à l'adhésion d'un État d'adhésion
 est la preuve par laquelle
 l'adhésion d'un État d'adhésion
 adhère à l'adhésion d'un État d'adhésion.
 L'adhésion d'un État d'adhésion
 à l'adhésion d'un État d'adhésion
 est la preuve par laquelle
 l'adhésion d'un État d'adhésion
 adhère à l'adhésion d'un État d'adhésion.

Article VII

L'adhésion d'un État d'adhésion
 à l'adhésion d'un État d'adhésion
 est la preuve par laquelle
 l'adhésion d'un État d'adhésion
 adhère à l'adhésion d'un État d'adhésion.
 L'adhésion d'un État d'adhésion
 à l'adhésion d'un État d'adhésion
 est la preuve par laquelle
 l'adhésion d'un État d'adhésion
 adhère à l'adhésion d'un État d'adhésion.

L'adhésion d'un État d'adhésion
 à l'adhésion d'un État d'adhésion
 est la preuve par laquelle
 l'adhésion d'un État d'adhésion
 adhère à l'adhésion d'un État d'adhésion.
 L'adhésion d'un État d'adhésion
 à l'adhésion d'un État d'adhésion
 est la preuve par laquelle
 l'adhésion d'un État d'adhésion
 adhère à l'adhésion d'un État d'adhésion.

Article VII

L'adhésion d'un État d'adhésion
 à l'adhésion d'un État d'adhésion
 est la preuve par laquelle
 l'adhésion d'un État d'adhésion
 adhère à l'adhésion d'un État d'adhésion.
 L'adhésion d'un État d'adhésion
 à l'adhésion d'un État d'adhésion
 est la preuve par laquelle
 l'adhésion d'un État d'adhésion
 adhère à l'adhésion d'un État d'adhésion.

Article VIII

L'adhésion d'un État d'adhésion
 à l'adhésion d'un État d'adhésion
 est la preuve par laquelle
 l'adhésion d'un État d'adhésion
 adhère à l'adhésion d'un État d'adhésion.
 L'adhésion d'un État d'adhésion
 à l'adhésion d'un État d'adhésion
 est la preuve par laquelle
 l'adhésion d'un État d'adhésion
 adhère à l'adhésion d'un État d'adhésion.

بلايه

اینست که در این ماده آمده است که هرگاه
 یک دولت به این اعلامیه بپیوندد
 آن دولت را ملزم می‌کند که به تمام
 دولت‌های دیگر که به این اعلامیه
 پیوسته‌اند، به همان شرایط و
 شرایط پیوسته باشد.

ماده هفتم

اینست که در این ماده آمده است که هرگاه
 یک دولت به این اعلامیه بپیوندد
 آن دولت را ملزم می‌کند که به تمام
 دولت‌های دیگر که به این اعلامیه
 پیوسته‌اند، به همان شرایط و
 شرایط پیوسته باشد.

اینست که در این ماده آمده است که هرگاه
 یک دولت به این اعلامیه بپیوندد
 آن دولت را ملزم می‌کند که به تمام
 دولت‌های دیگر که به این اعلامیه
 پیوسته‌اند، به همان شرایط و
 شرایط پیوسته باشد.

212
 1711

[illegible]

MUÂHEDENÂME / TREATY - 51

*Osmanlı Devleti ile Romanya arasında yapılan
22 Kasım 1887, 18 Nisan 1897 ve 12 Ağustos 1901
tarihli ticaret ve seyr-i sefâin andlaşmaları.*

*Commercial and maritime treaties signed between the
Ottoman Empire and Romania on 22 November 1887,
18 April 1897 and 12 August 1901.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

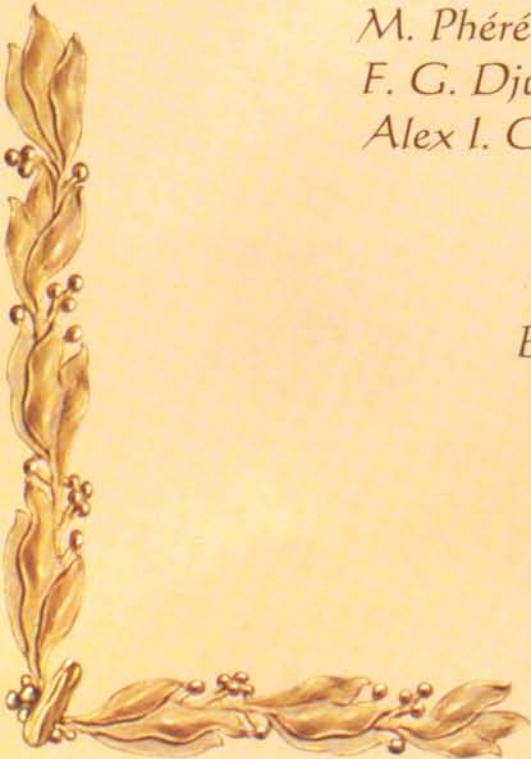
*Mehmed Said (1887 Andlaşması/ 1887 Treaty)
Tevfik Paşa (1897 ve 1901 Andlaşmaları/1897 &
1901 Treaties)*

Romanya / Romania

*M. Phérékyde (1887 Andlaşması/1887 Treaty)
F. G. Djuvara (1897 Andlaşması/1897 Treaty)
Alex I. Ghika (1901 Andlaşması/1901 Treaty)*

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 177, 178, 179





MUÂHEDENÂME / TREATY - 52

Osmanlı Devleti ile İngiltere, Prusya, Avusturya-Macaristan, İspanya, Fransa, Felemenk, İtalya ve Rusya arasında Süveyş Kanalı'ndan serbest geçiş hakkı konusunda yapılan 29 Ekim 1888 tarihli İstanbul Andlaşması.

Treaty of İstanbul signed by the Ottoman Empire, England, Prussia, Austria-Hungary, Spain, France, the Netherlands, Italy and Russia on 29 October 1888 concerning of the free-passage through the Suez Canal.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire: Mehmed Said Paşa

İngiltere / England: W. A. White

Prusya / Prussia: Radowitz

Avusturya-Macaristan / Austria-Hungary: Calice

İspanya / Spain: Miquel Florez Garcia

İtalya / Italy: A. Blanch

Felemenk / The Netherlands: Gustave Keun

Rusya / Russia: Nelidow

Fransa / France: Montebello

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 42, 92, 163, 367





- 20. G. e Montebello.
- 21. W. A. White.
- 22. Gust. Koenig.
- 23. Dieckow.
- 24. M. Said.

Noi avendo veduto ed esaminato
il qui sottoscritto Trattato, ed approvando
tutte le condizioni che in tale Trattato
sono stipulate, lo abbiamo accettato e
ratificato, come per le presenti lo accettiamo
e ratifichiamo, promettendo di osservare
e di far osservare inviolabilmente e fedelmente.

fedeltà che. Noi abbiamo firmato di
Nostra mano le presenti lettere di
ratificazione e ci abbiamo fatto apporre
il Nostro Gran sigillo Reale. Fatto in
Roma, addì ventidue del mese di
Novembre l'anno del Signore. Mille
ottocento ottantotto, undicesimo del Nostro
regno.

[Signature]

Per parte di Sua Maestà il Re.
Il Presidente del Consiglio dei Ministri,
Ministro e segretario degli affari esteri.

[Signature]

Section VIII

Article 11

Schule VI

Seite VII

Article XVIII

Le pape et toute son entourage et les catholiques en
sont allés à Constantinople dans un délai d'un
mois au plus tel a fait a peu

En foi de que les Plénipotentiaires respec-
tifs ont signé et y ont apposé le sceau de leurs armées
Fait à Constantinople le vingt sixième
jour du mois d'Octobre de l'année mil huit cent quatre
vingt huit.

[illegible]





Apprenons dans toute les dispositions qui sont
contenues, le tout en deux, d'ailleurs qu'il est ample
et ample, et par conséquent que il est ample et
abondant en sa forme et en sa.

En foi de quoi Nous avons donné la présente
signée de notre main et scellée de notre sceau
Royal au Chateau du Louvre le dix huitième jour du
mois de Novembre de l'an de grace mil huit cent
quatre vingt huit.

Par le Roi



Le Ministre
des Affaires Étrangères.

Le Comte de...



MUÂHEDENÂME / TREATY - 53

Zenci esir ticaretinin yasaklanmasına dair Osmanlı Devleti, Prusya, Avusturya-Macaristan, Belçika, Danimarka, İspanya, Kongo, Amerika Birleşik Devletleri, İtalya, Lüksemburg, İran, Portekiz, Rusya, Fransa, İngiltere, İsveç-Norveç ve Zenzibar'ın katılımıyla gerçekleşen 2 Temmuz 1890 tarihli Brüksel Konferansı'nda akdedilmiş olan sened-i umumi.

Solemn contract prohibiting the slave trade, signed by the Ottoman Empire, Prussia, Austria-Hungary, Belgium, Denmark, Spain, Congo, the United States of America, Italy, Luxembourg, Iran, Portugal, Russia, France, England, Sweden-Norway and Zanzibar at the Conference of Brussels on 2 July 1890.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire: Kara Todorî Paşa

Prusya / Prussia: Dalvensleben, Göhring

Avusturya-Macaristan / Austria-Hungary: Khevenhülller-Metsch

Belçika / Belgium: Lambermont, Emile Banning

Danimarka / Denmark: Shack de Brockdorff

İspanya / Spain: J. Gutierrez de Aguera

Kongo / Congo: Edmond Van Eetvelde, Aguste Van Maldeghem

Amerika Birleşik Devletleri / The United States of America :

Edvin H. Terrell, Henry Shelton Sanford

Fransa / France: Alberd Bouree, George Cogordan

İngiltere / England: Vivian, John Kirk

İtalya / Italy: François de Renzis, Thomas Catalanı

Lüksemburg / Luxembourg: Gerike de Herwynen

İran / Iran: Nazare Ağa

Portekiz / Portugal: Henrique de Macedo Pereira Coutinho

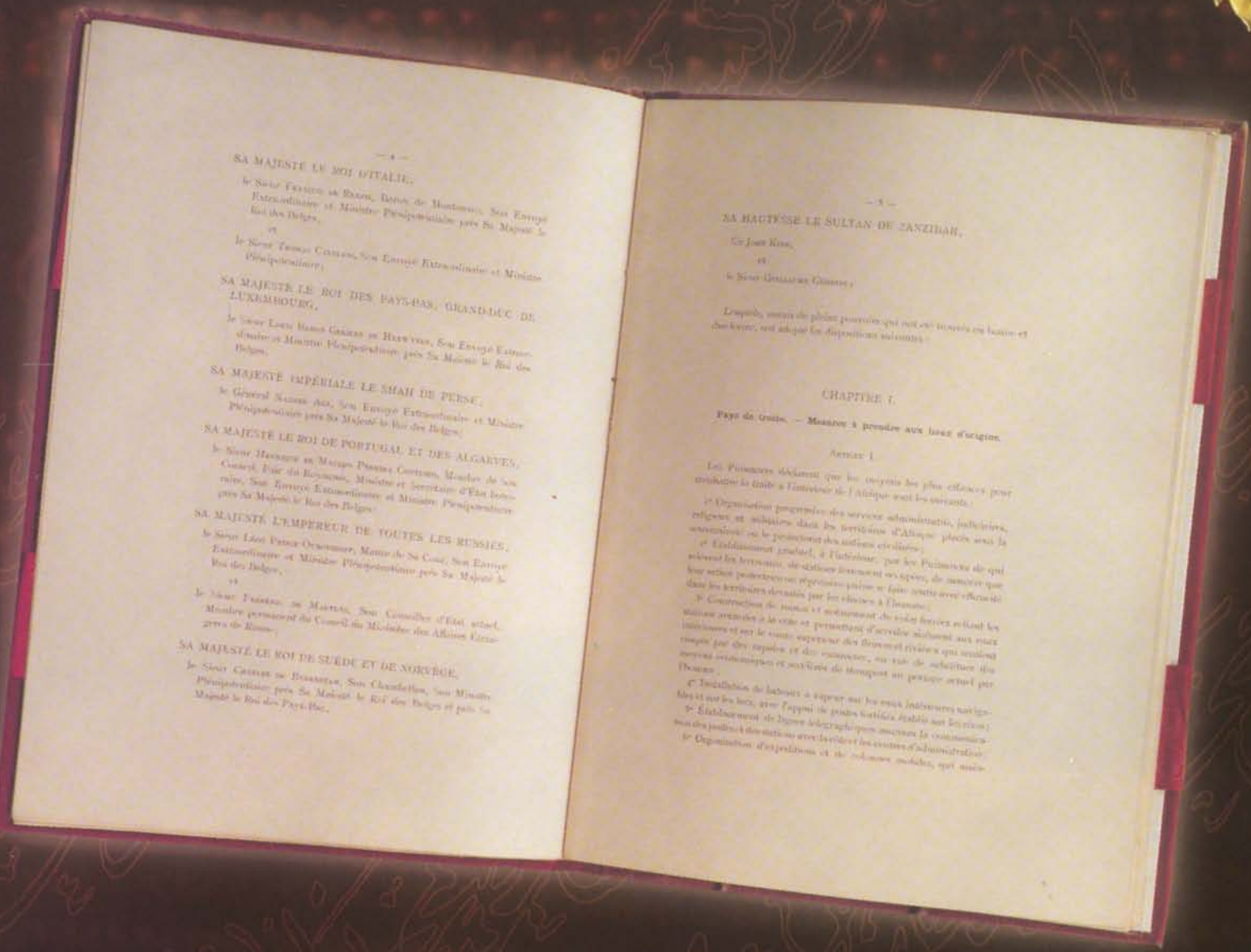
Rusya / Russia: Leon Prince Ouroussoff, Frederic de Martens

İsveç-Norveç / Sweden-Norway: Charles de Burenstam

Zenzibar / Zanzibar: Jonh Kirk, Guillaume Göhring

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 310; Nâme-i Hümayûn Def. XIV, s. 227-251



SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE.

Le Saint-Empereur de l'Autriche, Duc de Hongrie, Son Excellence
Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le
Roi des Belges.

Le Saint-Empereur de l'Autriche, Son Excellence Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire.

SA MAJESTÉ LE ROI DES PAYS-BAS, GRAND-DUC DE
LUXEMBOURG.

Le Prince Louis-Marie de Bavière, Son Excellence Extraor-
dinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des
Belges.

SA MAJESTÉ IMPÉRIALE LE SHAH DE PERSE.

Le Général Nasser-Ali, Son Excellence Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges.

SA MAJESTÉ LE ROI DE PORTUGAL ET DES ALGARVES.

Le Saint-Empereur de l'Autriche, Duc de Hongrie, Son Excellence
Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DE TOUTES LES RUSSIES.

Le Saint-Empereur de l'Autriche, Duc de Hongrie, Son Excellence
Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le
Roi des Belges.

Le Saint-Empereur de l'Autriche, Duc de Hongrie, Son Excellence
Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le
Roi des Belges.

SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE ET DE NORVÈGE.

Le Saint-Empereur de l'Autriche, Duc de Hongrie, Son Excellence
Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges et près Sa
Majesté le Roi des Pays-Bas.

SA HAUTESSSE LE SULTAN DE ZANZIBAR.

Le Saint-Empereur de l'Autriche, Duc de Hongrie, Son Excellence
Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges.

Le Saint-Empereur de l'Autriche, Duc de Hongrie, Son Excellence
Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges.

CHAPITRE I.

Pays de Guinée. — Mesures à prendre aux lieux d'origine.

Article I.

Les Puissances déclarent que les intérêts les plus efficients pour
améliorer la Guinée à l'intérieur de l'Afrique sont les suivants :

1° Organisation progressive des services administratifs, judiciaires,
religieux et militaires dans les territoires d'Afrique placés sous la
souveraineté ou le protectorat des nations civilisées.

2° Établissement graduel, à l'instar de l'Europe, par les Puissances de qui
leur action protectrice est répandue, d'un régime de justice qui
dans les territoires destinés par les clauses à l'Europe.

3° Construction de routes et notamment de voies ferrées reliant les
stations maritimes à la côte et permettant d'accéder facilement aux points
intérieurs et sur le point d'exportation des produits naturels qui servent
principalement à la culture et des ressources, au trafic de subsistance des
peuples.

4° Installation de l'éclairage à vapeur sur les eaux intérieures naviga-
bles et sur les lacs, afin d'appuyer le trafic maritime établi sur les rivières.

5° Établissement de lignes télégraphiques maritimes et terrestres
pour faciliter les communications avec les centres d'administration.

6° Organisation d'expéditions et de colonies militaires, qui assurent
la sécurité des territoires et des colonies.

DECLARATION.

[illegible]

Les représentants des jeunes des Vénétiens ont pu voir de près dans les
salles de la République de Delphes...

Assistés par toutes les institutions locales, les producteurs, les plus illustres,
tous ont pu apercevoir les magnifiques produits de la région, et ainsi, ainsi,
avec les délégués des Vénétiens, qui ont vu que les représentants
de toutes les Vénétiens qui seront réunies.

Une copie certifiée de ce Procès-verbal sera adressée à toutes les Vénétiens
après l'assemblée.

Adressé à...

Fall & Winter: In some districts you may find the most beautiful birds.

1875

1. *Alteisen*
 2. *Alteisen*
 3. *R. Rheinberg*
 4. *Landesregierung*
 5. *Landesregierung*
 6. *Landesregierung*
 7. *Landesregierung*
 8. *Landesregierung*
 9. *Landesregierung*
 10. *Landesregierung*
 11. *Landesregierung*
 12. *Landesregierung*
 13. *Landesregierung*
 14. *Landesregierung*
 15. *Landesregierung*
 16. *Landesregierung*
 17. *Landesregierung*
 18. *Landesregierung*
 19. *Landesregierung*
 20. *Landesregierung*
 21. *Landesregierung*
 22. *Landesregierung*
 23. *Landesregierung*
 24. *Landesregierung*
 25. *Landesregierung*
 26. *Landesregierung*
 27. *Landesregierung*
 28. *Landesregierung*
 29. *Landesregierung*
 30. *Landesregierung*
 31. *Landesregierung*
 32. *Landesregierung*
 33. *Landesregierung*
 34. *Landesregierung*
 35. *Landesregierung*
 36. *Landesregierung*
 37. *Landesregierung*
 38. *Landesregierung*
 39. *Landesregierung*
 40. *Landesregierung*
 41. *Landesregierung*
 42. *Landesregierung*
 43. *Landesregierung*
 44. *Landesregierung*
 45. *Landesregierung*
 46. *Landesregierung*
 47. *Landesregierung*
 48. *Landesregierung*
 49. *Landesregierung*
 50. *Landesregierung*
 51. *Landesregierung*
 52. *Landesregierung*
 53. *Landesregierung*
 54. *Landesregierung*
 55. *Landesregierung*
 56. *Landesregierung*
 57. *Landesregierung*
 58. *Landesregierung*
 59. *Landesregierung*
 60. *Landesregierung*
 61. *Landesregierung*
 62. *Landesregierung*
 63. *Landesregierung*
 64. *Landesregierung*
 65. *Landesregierung*
 66. *Landesregierung*
 67. *Landesregierung*
 68. *Landesregierung*
 69. *Landesregierung*
 70. *Landesregierung*
 71. *Landesregierung*
 72. *Landesregierung*
 73. *Landesregierung*
 74. *Landesregierung*
 75. *Landesregierung*
 76. *Landesregierung*
 77. *Landesregierung*
 78. *Landesregierung*
 79. *Landesregierung*
 80. *Landesregierung*
 81. *Landesregierung*
 82. *Landesregierung*
 83. *Landesregierung*
 84. *Landesregierung*
 85. *Landesregierung*
 86. *Landesregierung*
 87. *Landesregierung*
 88. *Landesregierung*
 89. *Landesregierung*
 90. *Landesregierung*
 91. *Landesregierung*
 92. *Landesregierung*
 93. *Landesregierung*
 94. *Landesregierung*
 95. *Landesregierung*
 96. *Landesregierung*
 97. *Landesregierung*
 98. *Landesregierung*
 99. *Landesregierung*
 100. *Landesregierung*

[illegible]



روم

استیغاثی، جہاں اولیاد و اولاد
روستہ و زریغہ، جہاں اولاد و اولاد

225

MUÂHEDENÂME / TREATY - 54

*Osmanlı Devleti ile Sırbistan arasında
9 Haziran 1902 tarihinde İstanbul'da yapılan
ticaret andlaşması.*

*Commercial treaty signed between
the Ottoman Empire and Serbia
on 9 June 1902 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Tevfik Paşa

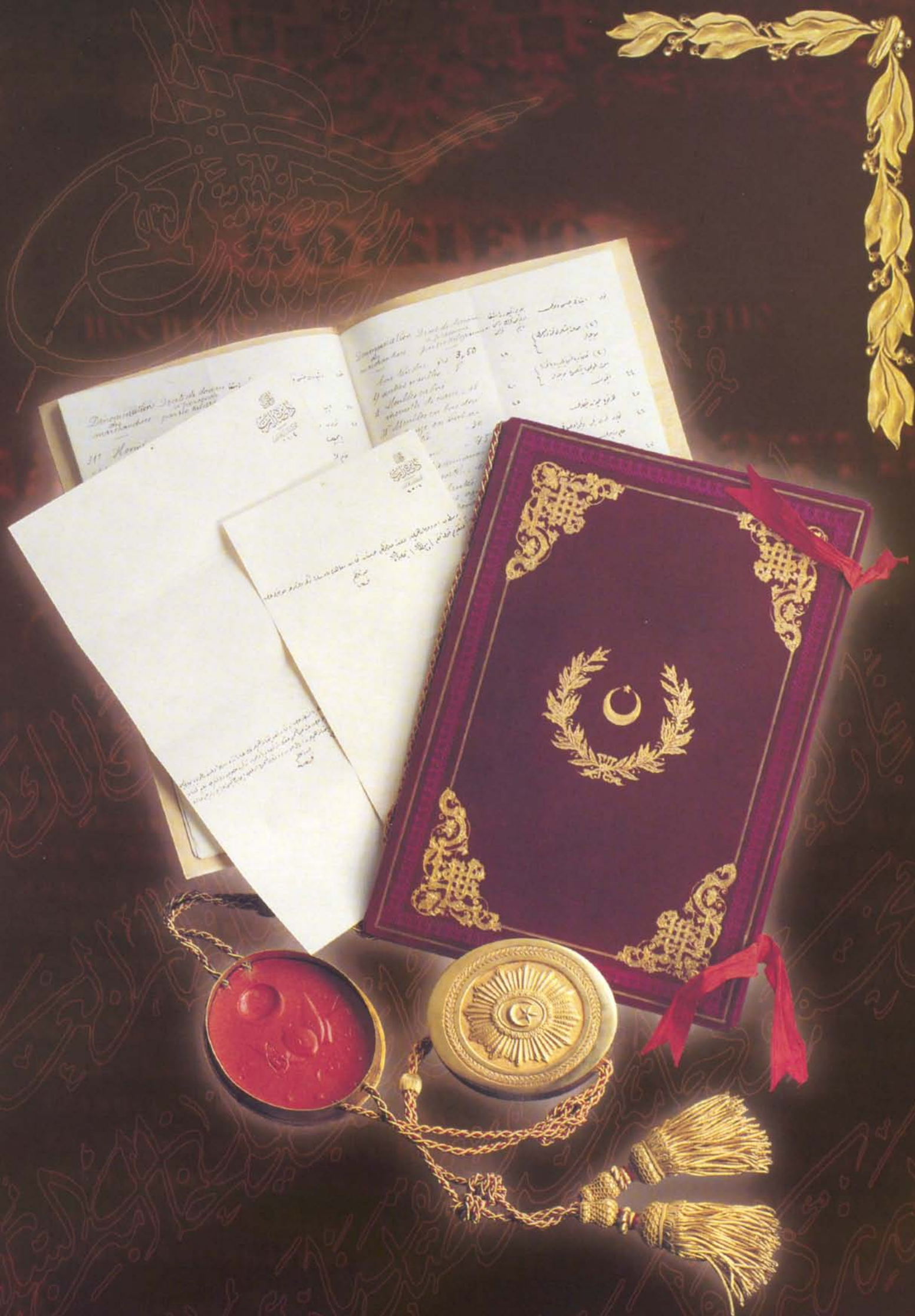
Sırbistan / Serbia

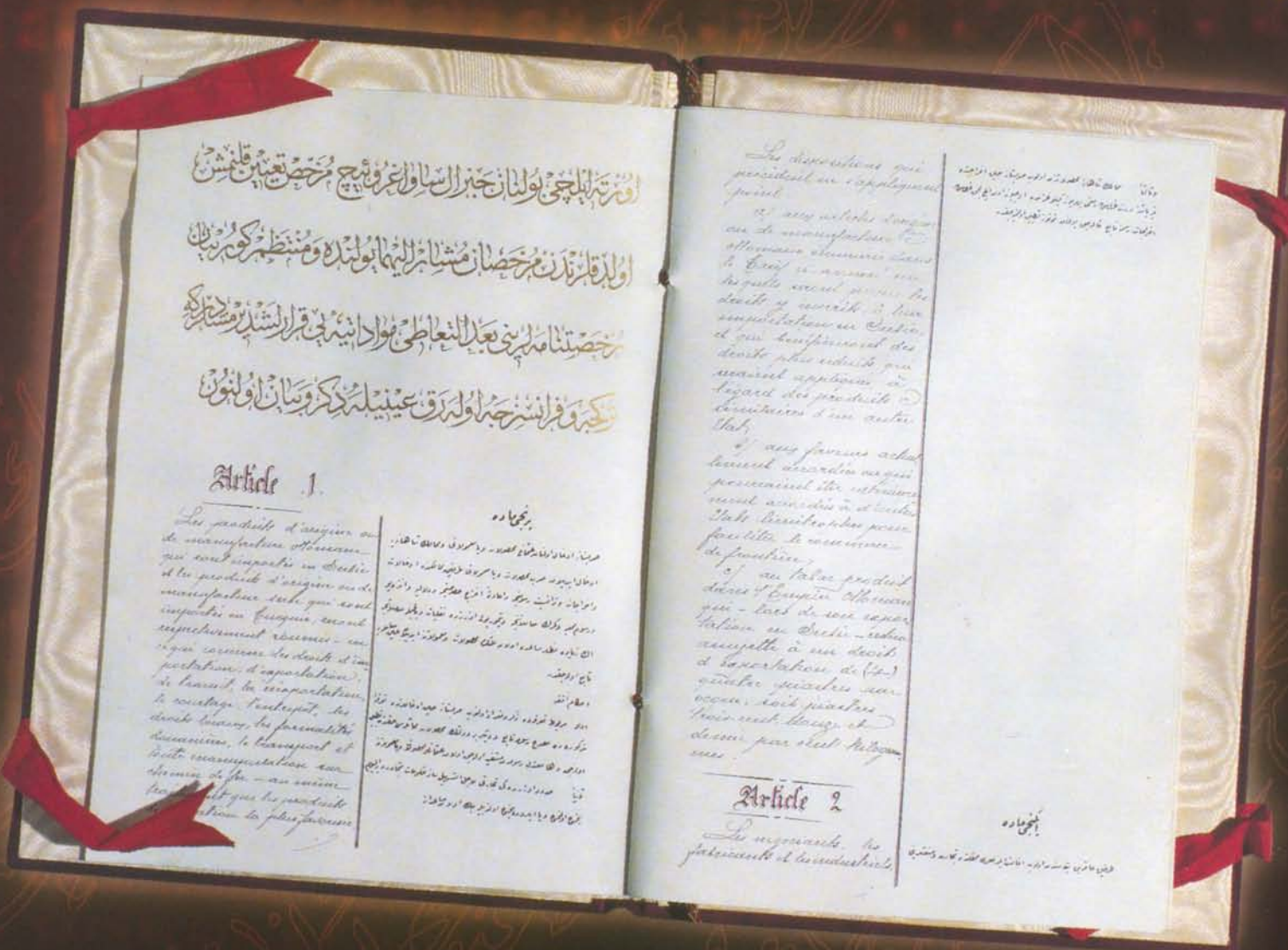
Grovitch

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 142







وَلَمْ يَكُنْ لَكَ فِي ذَلِكَ مِنْكُمْ شَيْءٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَكَ فِي ذَلِكَ مِنْكُمْ شَيْءٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَكَ فِي ذَلِكَ مِنْكُمْ شَيْءٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَكَ فِي ذَلِكَ مِنْكُمْ شَيْءٌ

Article 1.

Les produits d'origine ou
de manufacture ottomane
qui sont importés en Syrie
et les produits d'origine ou de
manufacture syriens qui sont
importés en France, sont
respectivement soumis - en
ce qui concerne le droit et im-
portation, d'exportation,
de transit, le transport, les
douanes, l'impôt, les
douanes, le transport et
les douanes - au régime
le plus favorable

بمقتضى

مقتضى المادة 1 من القانون
الذي يحدد الرسوم الجمركية
والضرائب على الواردات
والصادرات من سوريا
إلى فرنسا، والواردات
والصادرات من فرنسا
إلى سوريا، وذلك على
أن يكون ذلك من حيث
النوع والكمية والقيمة

والمقدار

والمقدار الذي يدخل في
تحت هذه المادة هو الذي
يكون من حيث النوع والكمية
والقيمة، وذلك على أن
يكون ذلك من حيث النوع
والكمية والقيمة، وذلك
على أن يكون ذلك من
حيث النوع والكمية والقيمة

Les dispositions qui
permettent au capitaine
port

et aux autres d'importer
en de marchandises
ottomanes ou syriennes
en Syrie, et de les
importer en France, et
de les exporter en France,
et de les exporter en France,
et de les exporter en France,
et de les exporter en France,

et aux autres d'importer
en de marchandises
ottomanes ou syriennes
en Syrie, et de les
importer en France, et
de les exporter en France,
et de les exporter en France,
et de les exporter en France,

et aux autres d'importer
en de marchandises
ottomanes ou syriennes
en Syrie, et de les
importer en France, et
de les exporter en France,
et de les exporter en France,
et de les exporter en France,

Article 2

Les marchandises de
provenance et de destination

بمقتضى

مقتضى المادة 2 من القانون
الذي يحدد الرسوم الجمركية
والضرائب على الواردات
والصادرات من سوريا
إلى فرنسا، والواردات
والصادرات من فرنسا
إلى سوريا، وذلك على
أن يكون ذلك من حيث
النوع والكمية والقيمة

MUÂHEDENÂME / TREATY - 55

*Osmanlı Devleti ile Arjantin arasında
Roma'da yapılan 11 Haziran 1910 tarihli
konsolosluk andlaşması.*

*Consular agreement signed between
the Ottoman Empire and Argentina
on 11 June 1910 in Rome.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Hüseyin Kâzım Bey

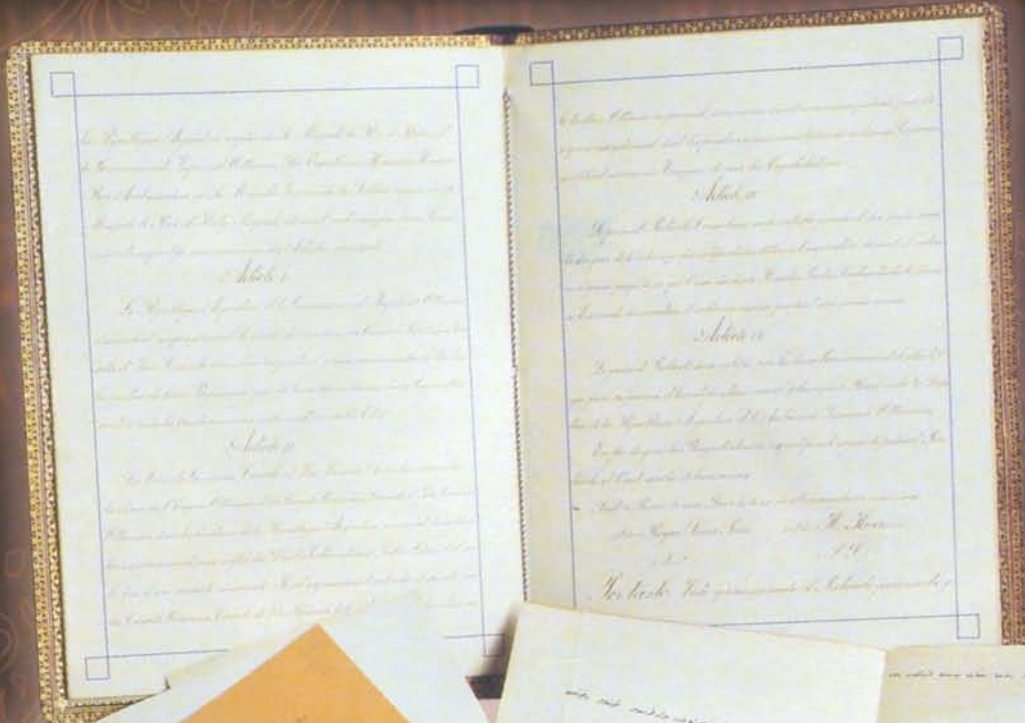
Arjantin / Argentina

Roque Saenz Pena

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 66;
Nâme-i Hümayûn Def. XV, s. 38*





habiendo sido aprobado por el Honorable Congreso de
la Nación, según Ley N.º 300, promulgada el 10 de
diciembre de mil novecientos once, lo hego confiado
al teniente, correspondiente y obediendo a lo dispuesto
de la Nación a cumplido y hego lo curo y lo firmo
llegando a este fin.

En fe de lo cual por una vez y para el presente
he firmado este Instrumento de Ratificación en la ciudad de Buenos Aires
de la República y a presencia del Honorable
en el Departamento de Relaciones Exteriores y Culto.

Dado en la ciudad de Buenos Aires, Capital de la
República Argentina, a los veintinueve días del mes
de Septiembre de mil novecientos once.


Rogelio Sáenz

Enseñado

MUÂHEDENÂME / TREATY - 56

*Osmanlı Devleti ile Bulgaristan arasında
29 Eylül 1913 tarihinde İstanbul'da imzalanan
barış andlaşması.*

*Peace treaty signed between
the Ottoman Empire and Bulgaria
on 29 September 1913 in İstanbul.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

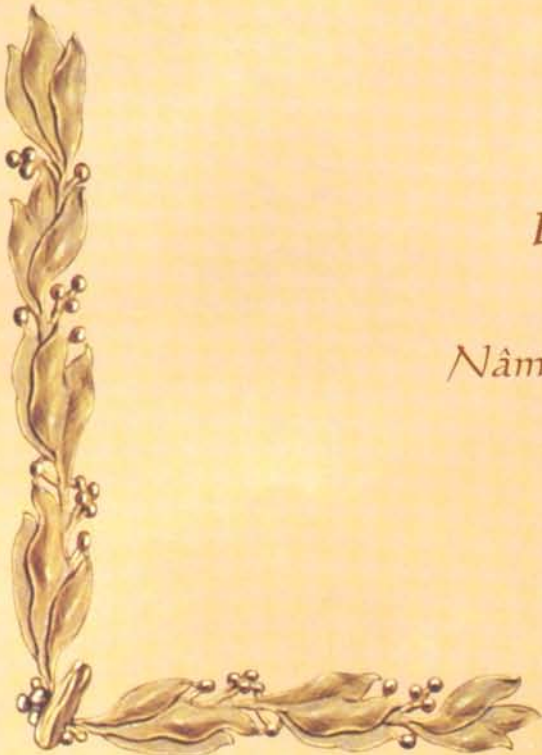
*Talat Bey
Halil Bey
Mahmud Paşa*

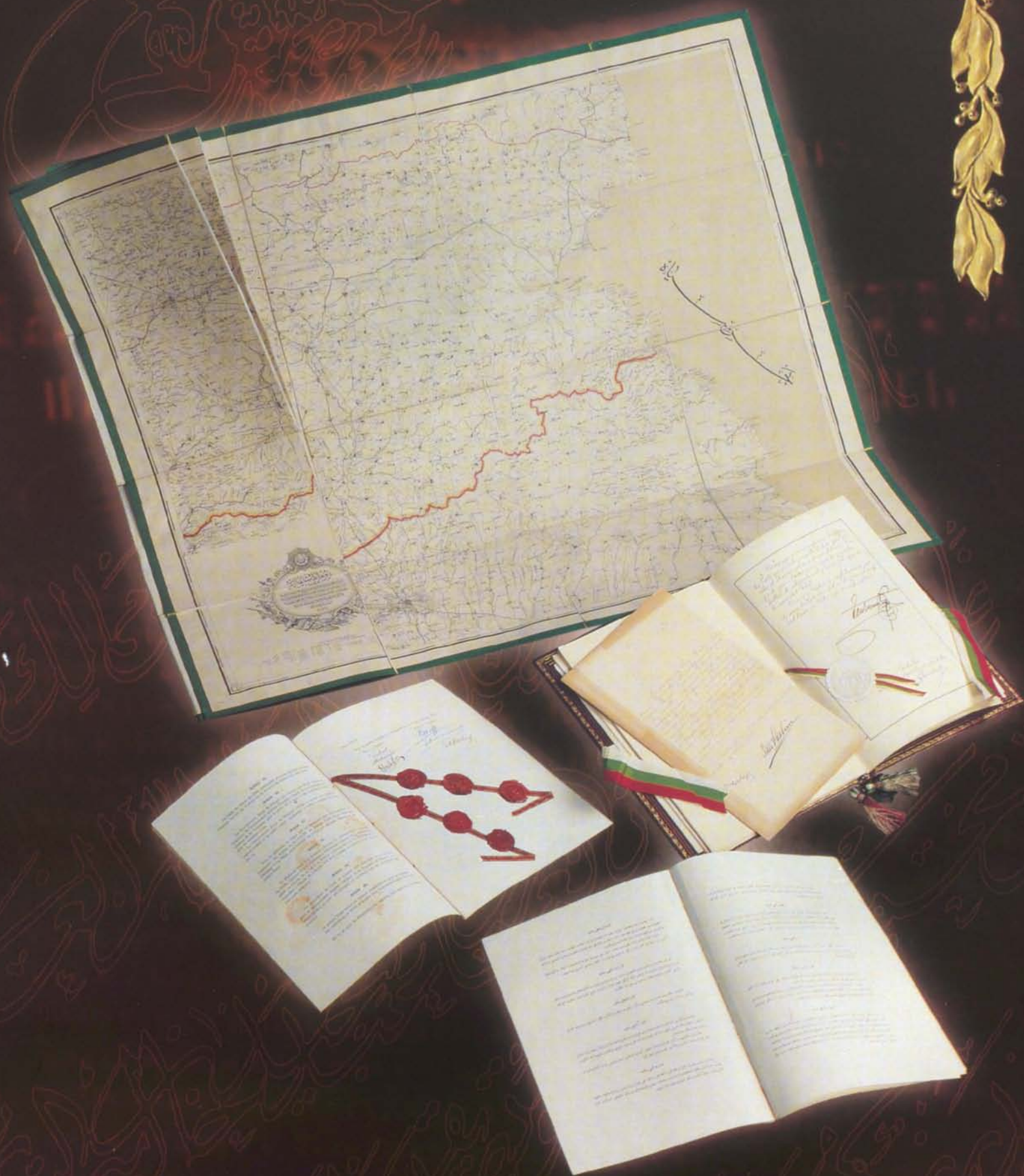
Bulgaristan / Bulgaria

*Savoff
G. D. Natchovits
A. Tocheff*

FONU / REPOSITORY

*BOA. Muâhede 329;
Nâme-i Hümayûn Def. XVI, s. 2-16*









اسٹابل معاہدہ سی

[Faint handwritten notes on lined paper]

1871
 1872
 1873
 1874
 1875
 1876
 1877
 1878
 1879
 1880
 1881
 1882
 1883
 1884
 1885
 1886
 1887
 1888
 1889
 1890
 1891
 1892
 1893
 1894
 1895
 1896
 1897
 1898
 1899
 1900
 1901
 1902
 1903
 1904
 1905
 1906
 1907
 1908
 1909
 1910
 1911
 1912
 1913
 1914
 1915
 1916
 1917
 1918
 1919
 1920
 1921
 1922
 1923
 1924
 1925
 1926
 1927
 1928
 1929
 1930
 1931
 1932
 1933
 1934
 1935
 1936
 1937
 1938
 1939
 1940
 1941
 1942
 1943
 1944
 1945
 1946
 1947
 1948
 1949
 1950
 1951
 1952
 1953
 1954
 1955
 1956
 1957
 1958
 1959
 1960
 1961
 1962
 1963
 1964
 1965
 1966
 1967
 1968
 1969
 1970
 1971
 1972
 1973
 1974
 1975
 1976
 1977
 1978
 1979
 1980
 1981
 1982
 1983
 1984
 1985
 1986
 1987
 1988
 1989
 1990
 1991
 1992
 1993
 1994
 1995
 1996
 1997
 1998
 1999
 2000
 2001
 2002
 2003
 2004
 2005
 2006
 2007
 2008
 2009
 2010
 2011
 2012
 2013
 2014
 2015
 2016
 2017
 2018
 2019
 2020
 2021
 2022
 2023
 2024
 2025
 2026
 2027
 2028
 2029
 2030
 2031
 2032
 2033
 2034
 2035
 2036
 2037
 2038
 2039
 2040
 2041
 2042
 2043
 2044
 2045
 2046
 2047
 2048
 2049
 2050
 2051
 2052
 2053
 2054
 2055
 2056
 2057
 2058
 2059
 2060
 2061
 2062
 2063
 2064
 2065
 2066
 2067
 2068
 2069
 2070
 2071
 2072
 2073
 2074
 2075
 2076
 2077
 2078
 2079
 2080
 2081
 2082
 2083
 2084
 2085
 2086
 2087
 2088
 2089
 2090
 2091
 2092
 2093
 2094
 2095
 2096
 2097
 2098
 2099
 2100
 2101
 2102
 2103
 2104
 2105
 2106
 2107
 2108
 2109
 2110
 2111
 2112
 2113
 2114
 2115
 2116
 2117
 2118
 2119
 2120
 2121
 2122
 2123
 2124
 2125
 2126
 2127
 2128
 2129
 2130
 2131
 2132
 2133
 2134
 2135
 2136
 2137
 2138
 2139
 2140
 2141
 2142
 2143
 2144
 2145
 2146
 2147
 2148
 2149
 2150
 2151
 2152
 2153
 2154
 2155
 2156
 2157
 2158
 2159
 2160
 2161
 2162
 2163
 2164
 2165
 2166
 2167
 2168
 2169
 2170
 2171
 2172
 2173
 2174
 2175
 2176
 2177
 2178
 2179
 2180
 2181
 2182
 2183
 2184
 2185
 2186
 2187
 2188
 2189
 2190
 2191
 2192
 2193
 2194
 2195
 2196
 2197
 2198
 2199
 2200
 2201
 2202
 2203
 2204
 2205
 2206
 2207
 2208
 2209
 2210
 2211
 2212
 2213
 2214
 2215
 2216
 2217
 2218
 2219
 2220
 2221
 2222
 2223
 2224
 2225
 2226
 2227
 2228
 2229
 2230
 2231
 2232
 2233
 2234
 2235
 2236
 2237
 2238
 2239
 2240
 2241
 2242
 2243
 2244
 2245
 2246
 2247
 2248
 2249
 2250
 2251
 2252
 2253
 2254
 2255
 2256
 2257
 2258
 2259
 2260
 2261
 2262
 2263
 2264
 2265
 2266
 2267
 2268
 2269
 2270
 2271
 2272
 2273
 2274
 2275
 2276
 2277
 2278
 2279
 2280
 2281
 2282
 2283
 2284
 2285
 2286
 2287
 2288
 2289
 2290
 2291
 2292
 2293
 2294
 2295
 2296
 2297
 2298
 2299
 2300
 2301
 2302
 2303
 2304
 2305
 2306
 2307
 2308
 2309
 2310
 2311
 2312
 2313
 2314
 2315
 2316
 2317
 2318
 2319
 2320
 2321
 2322
 2323
 2324
 2325

نامہ ہیکو دفری

Page 66

at a very early hour, and the same day, I attended a lecture at the same place, and in the evening, I attended a lecture at the same place, and in the evening, I attended a lecture at the same place.

The proposed bill is intended to provide for the establishment of a
 committee of the Senate to investigate the administration of the

[illegible]

The image shows a single page of a handwritten manuscript. The paper is aged and yellowed. The handwriting is in a cursive script, typical of the 18th or 19th century. The text is written in dark ink and is dense, covering most of the page. There are some corrections and deletions visible, such as crossed-out words and lines. The page is placed on a dark, textured surface, possibly a book cover or a table. The lighting is somewhat uneven, with the right side of the page being darker than the left.

The image shows an open, aged manuscript. The left page contains a detailed map drawn with blue ink, showing a network of lines and small colored markings. The right page contains handwritten text in Arabic script. The manuscript is resting on a dark, patterned surface.

MUÂHEDENÂME / TREATY - 57

*Osmanlı Devleti ile Yunanistan arasında
Atina'da yapılan 14 Kasım 1913 tarihli
barış andlaşması.*

*Peace treaty signed between
the Ottoman Empire and Greece
on 14 November 1913 in Athens.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

Galib Kemal Bey

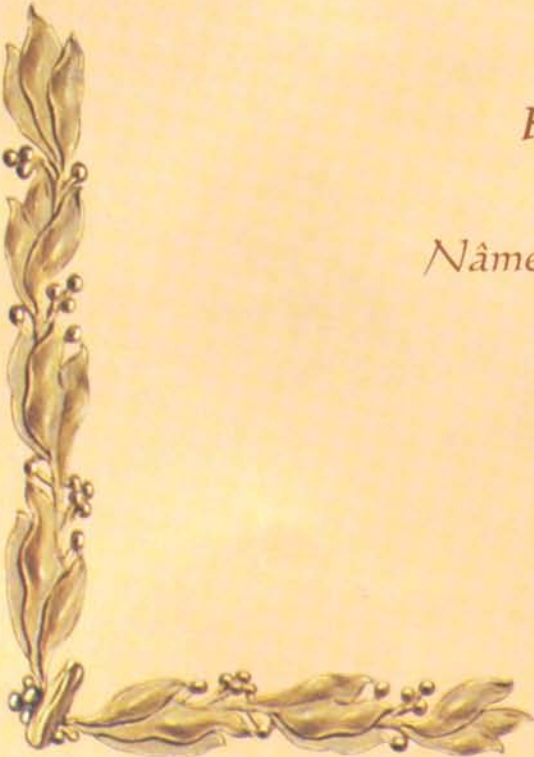
Yunanistan / Greece

D. E. Tanas

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 234;

Nâme-i Hümayûn Def. XVI, s. 16-24





Αγγελος οὐ συνουσιος δεισος
 το εδωκατο ενο 111. Νοεμβριον του
 ετος αμμοτου εσταυροιστου δευταου
 ετου μεταξυ ηλυσσ και της εβρου
 εβρουγατομης Νοεμβριον του
 εβρουγατομης του Ολομααδου. Συμβασις
 περι εισησος εβραεων δευα εβραεων
 Νοεμβριου και μιας Νοεμβριου αμμοτου
 μιας αυτη. του το νεμεσος εσταυ :



MUÂHEDENÂME / TREATY - 58

*Osmanlı Devleti ile İngiltere arasında
Yemen-Aden hududunun tespitiine dair imzalanan
9 Mart 1914 tarihli Londra Andlaşması.*

*Treaty of London signed between
the Ottoman Empire and England on 9 March 1914
concerning the delimitation of Yemen-Aden borders.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

İbrahim Hakkı Paşa

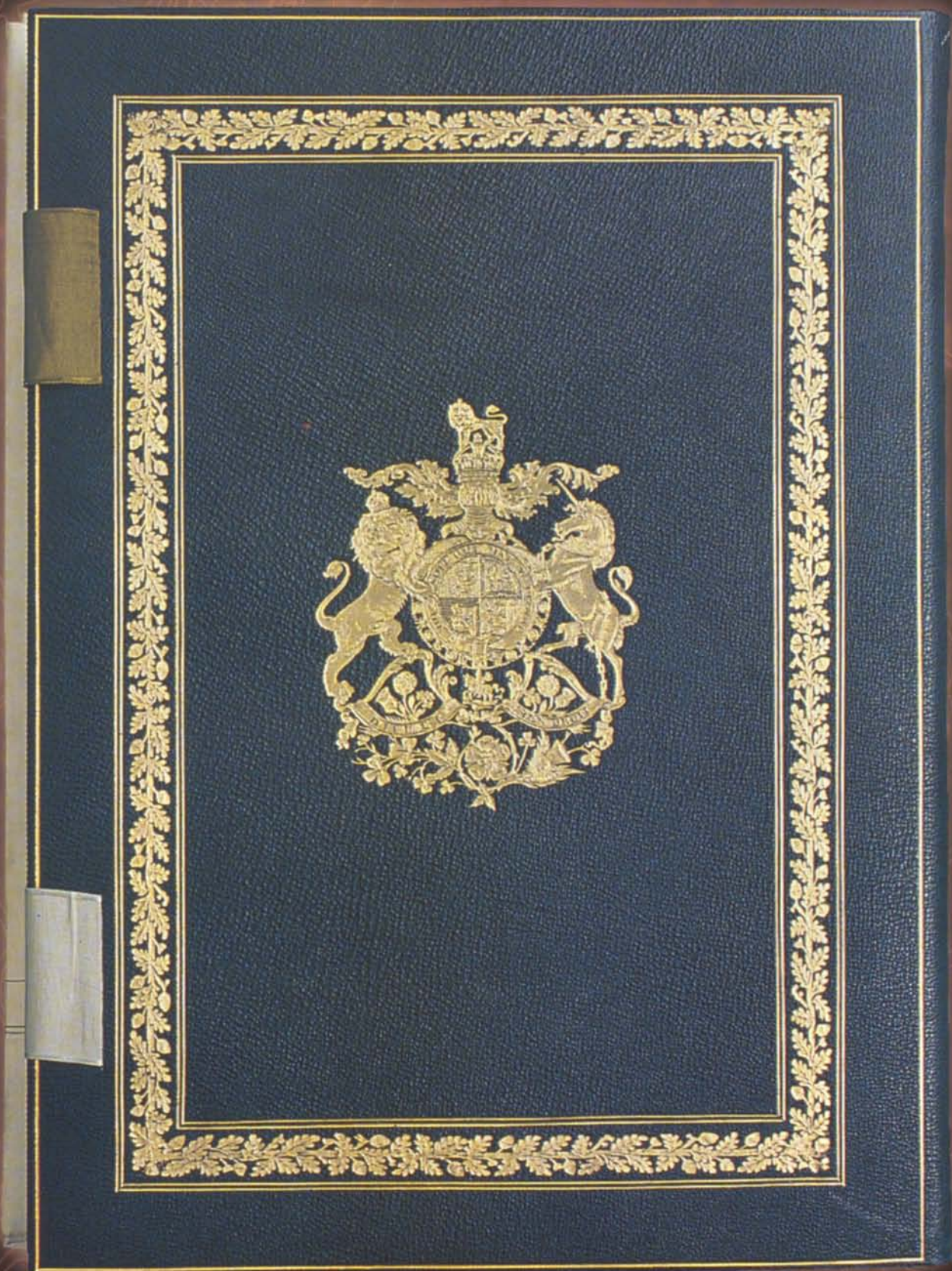
İngiltere / England

E. Grey

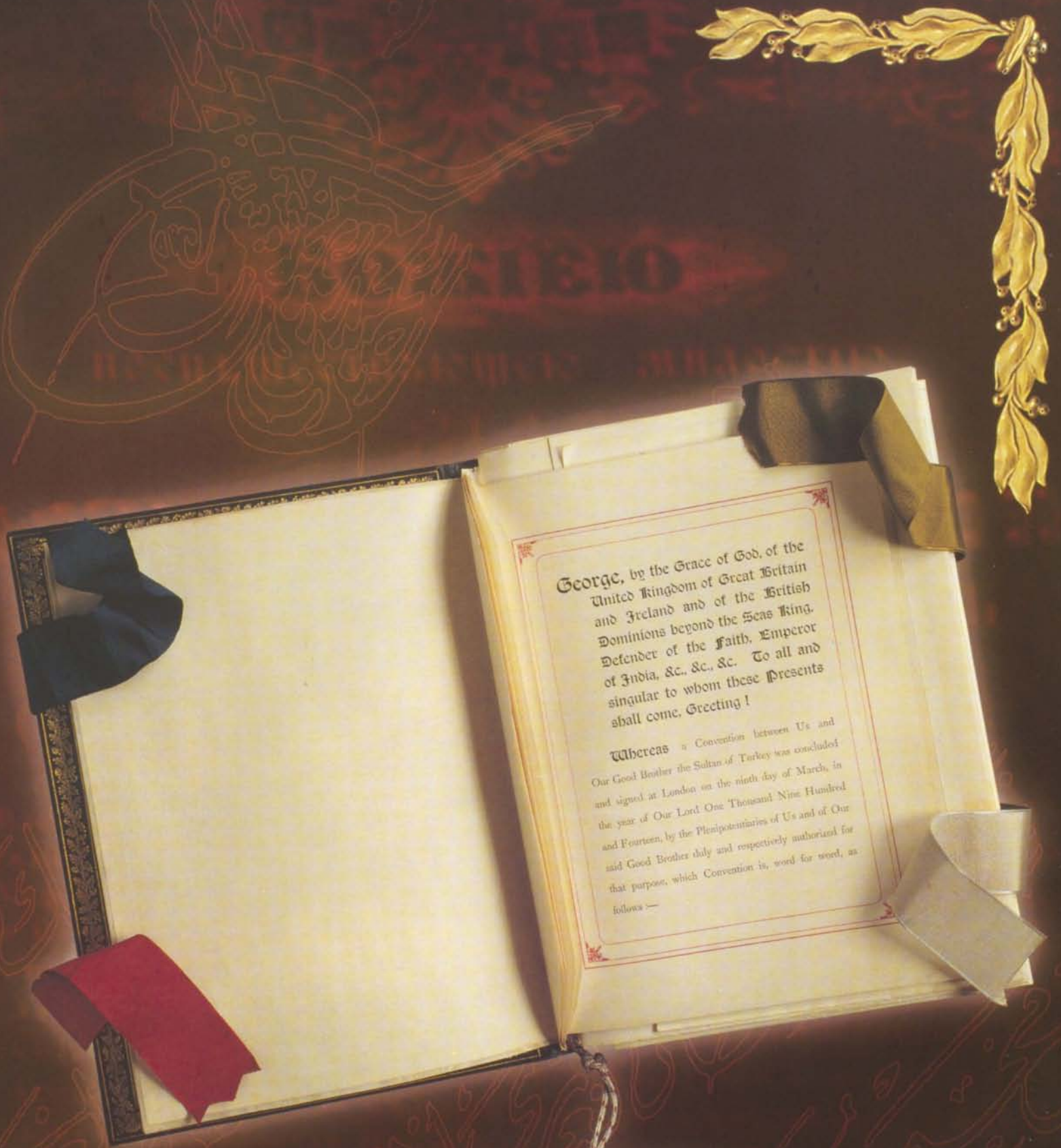
FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 369









George, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas King, Defender of the Faith, Emperor of India, &c., &c., &c. To all and singular to whom these Presents shall come, Greeting!

Whereas a Convention between Us and Our Good Brother the Sultan of Turkey was concluded and signed at London on the ninth day of March, in the year of Our Lord One Thousand Nine Hundred and Fourteen, by the Plenipotentiaries of Us and of Our said Good Brother duly and respectively authorized for that purpose, which Convention is, word for word, as follows —

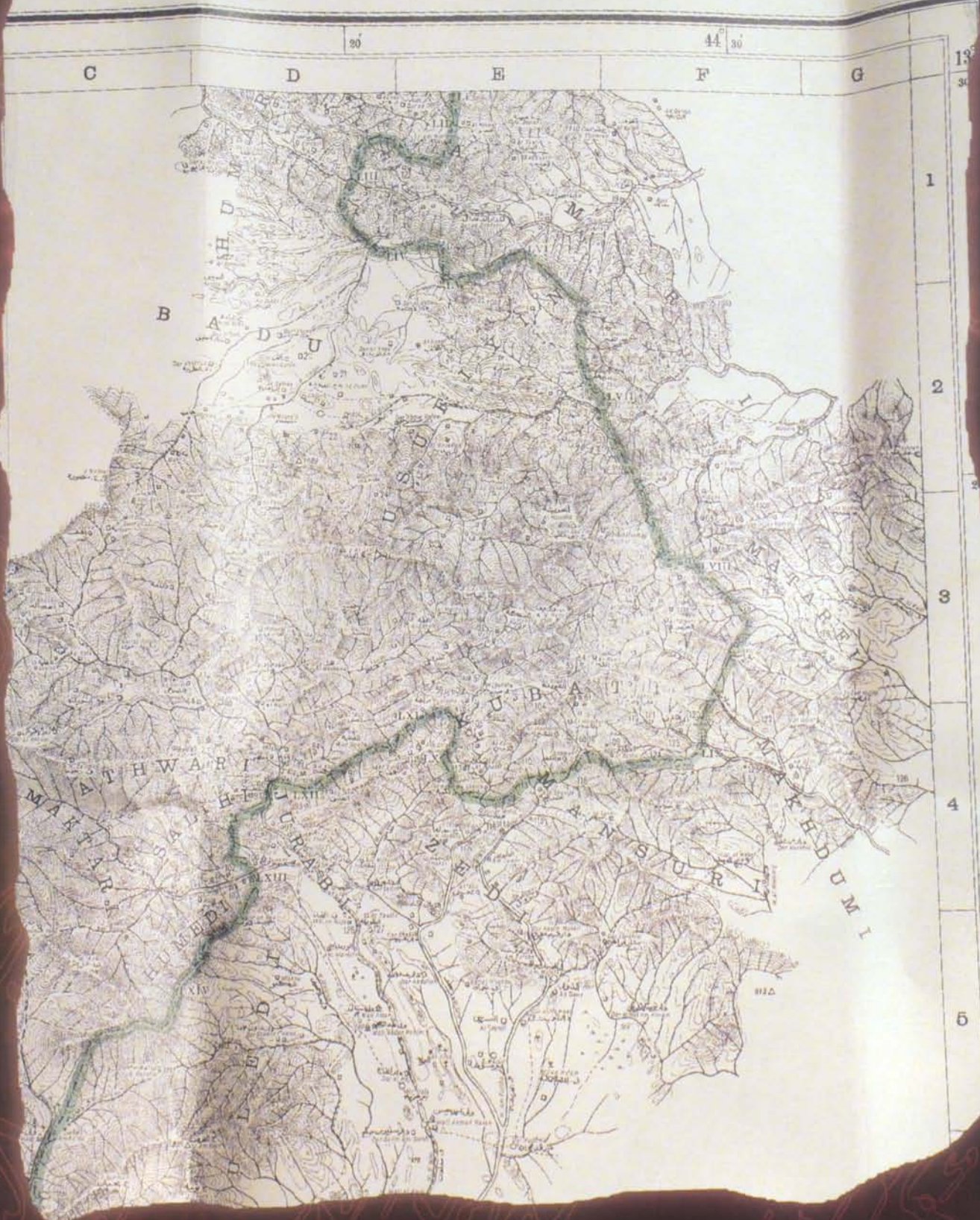




CONFIDENTIAL
SOUTH ARABIA
ANGLO-TURKISH BOUNDARY.

Scale 2 Miles to 1 Inch, or $\frac{1}{128,720}$ Heights in Metres

SHEET No.



MUÂHEDENÂME / TREATY - 59

Osmanlı Devleti ile İngiltere arasında Şattü'l-Arab'da seyr-i sefâinin ıslahı; Dicle ve Fırat nehirlerinde seyr-i sefâin; Basra körfezi ve civarındaki arazi; İngiltere'den Osmanlı Devleti'ne ithalatın gümrük vergisi; İngiliz postaları; Uhud-ı atîka ve temettû vergisi meselelerine dair 1913 yılında Hakkı Paşa ile İngiltere Hariciye Nazırı E. Grey tarafından imzalanan Londra andlaşmasının Sultan Reşad tarafından 2 M. 1334 tarihli tasdiki.

Ratification by the Sultan Reşad on 10 November 1915 of the Treaty of London signed between Hakkı Pasha and English Minister of Foreign Affairs E. Grey in 1913 concerning the amendment of navigation in the Satt ul-Arab, and on Tigris and Euphrates rivers; the territories in the Persian Gulf; the customs for import from England to the Ottoman Empire; the English posts, the problems related to old charters and the tax on profits.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Tevfik Paşa
İ. Hakkı Paşa*

İngiltere / England

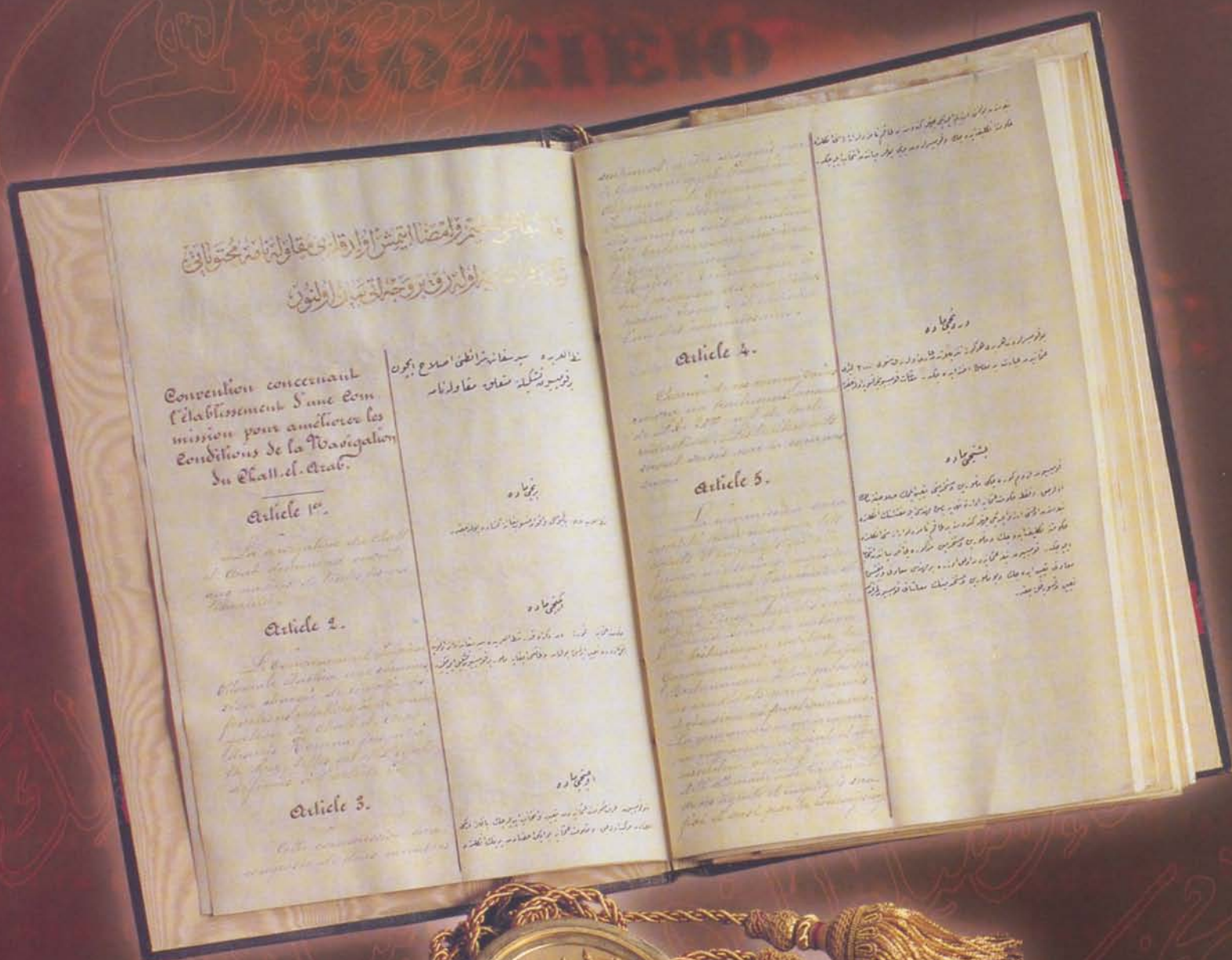
*E. Grey
Şeyh Mübârek es-Sabâh*

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 366







Convention concernant
l'établissement d'une Com-
mission pour améliorer les
conditions de la Navigation
du Châl-el-Arab.

Article 1^{er}.

Article 2.

Article 3.

Article 4.

Article 5.



MUÂHEDENÂME / TREATY - 60

Osmanlı Devleti ile Almanya arasında konsolosluk; suçluların ve asker kaçaklarının iadesi; kapitülasyonların kaldırılması ve bütün bunların Alman müstemlekeleri ile Hicaz, Yemen ve Necid gibi Osmanlı vilayetlerinde de uygulanması hakkındaki 11 K. sanî 1917 tarihli Berlin Andlaşmaları ile 27 T. sanî 1917 tarihli gizli ittifak andlaşması.

Berlin Treaty of 11 January 1917 and secret alliance treaty of 27 November 1917 signed between the Ottoman Empire and Germany concerning consulship; the exchange of criminals and deserters; the cancellation of capitulations; the said provisions shall be also carried out in German colonies and in the Ottoman provinces like Hedfaz, Yemen and Necid.

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*İsmail Hakkı Paşa
Ahmed Reşid
Talat Bey
Halil Bey*

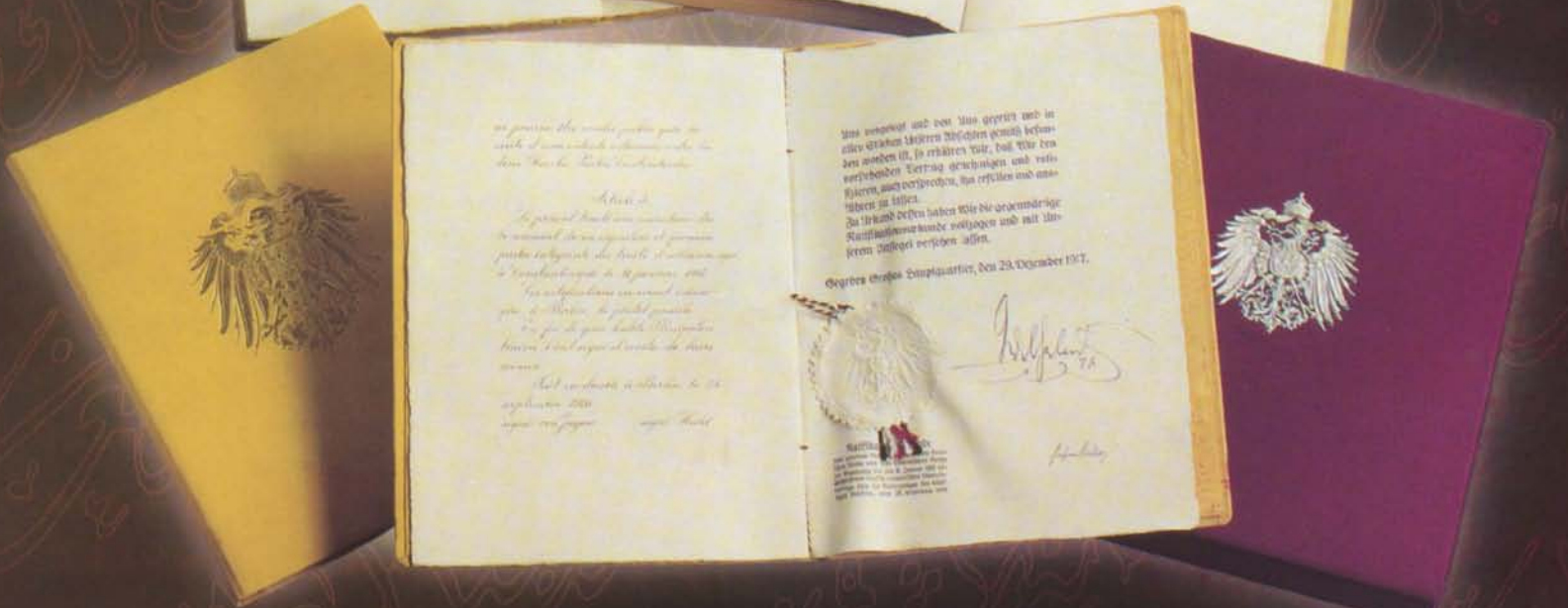
Almanya / Germany

*Kriege
Wedding
Simons
J. Bernstorff
R. Von Kühlmann
Von Jayon*

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 371/1-14





MUÂHEDENÂME / TREATY - 61

*Osmanlı Devleti, Almanya, Avusturya-Macaristan
ve Bulgaristan ile Sovyet Rusya arasında yapılan
3 Mart 1918 tarihli Brest-Litovsk Andlaşması.*

*Treaty of Brest-Litovsk signed by the Ottoman
Empire, Germany, Austria-Hungary, Bulgaria
and Soviet Russia on 3 March 1918.*

MURAHHASLAR / DELEGATES

Osmanlı Devleti / Ottoman Empire

*Talat Paşa, İbrahim Hakkı Paşa,
Ahmed Nesimi Bey, Ahmed İzzet Paşa*

Almanya / Germany

Kühlmann, Hoffmann

Avusturya-Macaristan / Austria-Hungary

Czernin

Bulgaristan / Bulgaria

*Radoslavoff, Toscheff, Stoyanovitch,
Gantchew, Anastassoff*

Rusya / Russia

*Aleksandr, Ssewrjuk,
Ljubynsjkyj, Lewitsjkyj*

FONU / REPOSITORY

BOA. Muâhede 29, 30, 124





*Osmanlı Devleti'nin Hazırladığı
Muâhedelerde Kullanılan
Andlaşma Mühürleri*

*The Treaty Seals Used
in the Treaties Prepared
by the Ottoman Empire*





